

RECK-Technik GmbH & Co. KG
Reckstrasse 1-5
88422 Betzenweiler
GERMANY

phone +49 (0)7374 18-85
fax +49 (0)7374 18-480

info@motomed.com
www.motomed.com

**OPERATIONAL DOCUMENTATION
MEDICAL DEVICES
ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

**Medical simulators Therapeutic MOTomed models MOTomed muvi,
MOTomed viva 2, MOTomed letto 2, MOTomed gracile 12 with accessories**

**Тренажеры медицинские терапевтические MOTомед моделей:
MOTомед muvi, MOTомед viva 2, MOTомед letto 2, MOTомед gracile
12 с принадлежностями**

«РЕК-Техник ГмбХ & Ко. КГ»
RECK-Technik GmbH & Co. KG
Reckstrasse 1-5, 88422 Betzenweiler, Germany

Управляющий:

Иозеф Хуггер

Руководитель отдела экспорта:

Бернд Шелькле

Менеджер по вопросам
регулирования:

Андреас Браух



RECK-Technik GmbH & Co. KG
Sitz: 88422 Betzenweiler
Registerger.: Amtsgericht Ulm
HRA 650 338

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ

Personen haftende Gesellschaften
RECK Beteiligungsgesellschaft mbH
Sitz: 88422 Betzenweiler
Registerger.: Amtsgericht Ulm
Geschäftsführer: Christine Reck,
Andreas Reck, Josef Hugger, Josef Ott

Hohenzollerische Landesbank
BIC/SWIFT: SOLADES1SIG
IBAN: DE88 6535 1050 0000 1111 88

Deutsche Bank Biberach
BIC/SWIFT: DEUTDESS630
IBAN: DE07 6307 0088 0207 9804 00

All transactions are subject to our
general terms and conditions.
Toutes les transactions se basent sur
nos conditions générales de vente.

Quality Management
EN ISO 13485

RECK
Technik GmbH & Co. KG
Reckstr. 1-5
88422 Betzenweiler
GERMANY
Tel. +49 7374 18-85
Fax +49 7374 18-480



Unterschriftsbeglaubigung

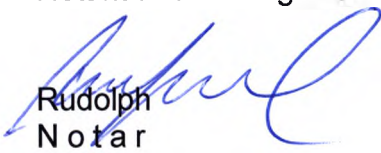
Vorstehende, vor mir anerkannte Unterschriften von

- a) Herrn **Josef Hugger**, geb. am 24. Dezember 1959, geschäftsansässig in 88422 Betzenweiler, Reckstraße 1-5,
- b) Herrn **Bernd Schelkle**, geb. am 12. September 1974, geschäftsansässig in 88422 Betzenweiler, Reckstraße 1-5,
- c) Herrn **Andreas Brauch**, geb. am 14. September 1978, geschäftsansässig in 88422 Betzenweiler, Reckstraße 1-5,

beglaubige ich.

Die Herren Hugger, Schelkle und Brauch sind mir jeweils persönlich bekannt.

Bad Saulgau, den 10. August 2016
Notariat Bad Saulgau I


Rudolph
Notar



MOTomed

движение по-новому

Руководство по эксплуатации MOTomed muvi



RECK

Медицинское оборудование

ООО ЦРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





- GB Please use the MOTOMed only after you have read the instruction manual. If you should not understand the language of the present version, please request the instruction manual in your national language.
- DE Benutzen Sie das MOTOMed erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung gelesen haben. Sollten Sie die vorliegende Sprachversion nicht verstehen, fordern Sie bitte eine Anleitung in Ihrer Landessprache an.
- FR Avant de commencer votre entraînement MOTOMed, veuillez lire les instructions d'utilisation. Si ces instructions d'utilisation ne correspondent pas à votre langue, n'hésitez pas à nous demander une autre traduction.
- ES Utilice el MOTOMed sólo después de haber leído las instrucciones de uso. Si no entiende el idioma de la presente versión, por favor exija un manual en su lengua nacional.
- PT Utilice el MOTOMed sólo después de haber leído las instrucciones de uso. Em caso que você não compreenda a língua desta instrução, peça por favor uma orientação em sua língua nacional.
- IT Per un ottimo funzionamento del MOTOMed leggere le istruzioni per l'uso. Se riscontrate qualche difficoltà riguardo la vostra lingua madre consultate il vostro servizio assistenza.
- NL Neem uw MOTOMed pas in gebruik nadat u de gebruiksaanwijzing hebt gelezen. Indien de gebruiksaanwijzing niet overeenstemt met uw moedertaal, aarzel dan niet ons te contacteren en een andere taalversie aan te vragen.
- SV Använd MOTOMeden endast, efter du har last fungerande anvisningen. Om dig bör inte förstå den tillgängliga språkversionen, förfrågan var god a vägledning i ditt nationella språk.
- DK MOTOMed må først anvendes, når brugsanvisningen er gennemlæst. Forstår du ikke vedlagte brugsanvisning, rekvirer en dansk vejledning hos ProTerapi.
- PL Przed skorzystaniem z urządzenia MOTOMed prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi. Jeśli instrukcja obsługi jest napisana w języku obcym ządajcie Państwo instrukcji w języku przez Państwa znanym.
- RU Используйте MOTOMed только после того, как прочитаете инструкцию по эксплуатации. Если Вам не понятен язык, на котором написана инструкция, запросите, пожалуйста, на родном языке.

красивый, плавный и умный ...

Поздравляем вас с покупкой! Приобретя тренажер MOTOmed, вы сделали правильный выбор. Это высокоэффективное терапевтическое устройство, в основу работы которого заложены новейшие вычислительные технологии, представляет собой произведенный в Германии высококачественный продукт компании RECK.

MOTOmed - механотерапевтический тренажер с электроприводом думающий вместе с вами. Наслаждайтесь ежедневными полезными тренировками.

Это руководство по эксплуатации поможет вам поближе познакомиться с тренажером MOTOmed. Оно доступно объяснит вам все его функциональные возможности, а также даст многочисленные рекомендации и разъяснения для оптимального использования и обслуживания данного современного механотерапевтического тренажера. Перед началом эксплуатации устройства обратите, пожалуйста, ваше внимание на меры предосторожности, указанные в главе 2.

При возникновении вопросов или замечаний квалифицированные специалисты компании RECK или его представители в вашей стране охотно помогут вам в их решении.

Мы желаем вам радости и успехов с тренажером MOTOmed.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «СТД Медикал»

129085, г. Москва, ул. Годовикова, дом 9, стр. 13

+7(495)228-06-23

info@motomed.ru

	Введение	1
13	Меры предосторожности	2
21	Визуальный контроль	3
31	Подготовка к эксплуатации, транспортировка	4
39	Управление	5
49	Дополнительные комплектующие	6
57	Устранение неполадок	7
61	Чистка, техобслуживание, утилизация	8
63	Технические характеристики, Обозначения	9
67	Гарантийное обслуживание	10
69	Сервисное обслуживание	11
71	Указания по ЭМС	12

1.



- 6 Общие сведения о руководстве по эксплуатации
- 7 Целевое назначение
- 7 Надлежащее использование
- 8 Исключение ответственности производителя
- 9 Цели лечения
- 9 Показания (характер заболевания)
- 10 Противопоказания
- 10 Негативные побочные эффекты

Общие сведения о руководстве по эксплуатации

Пожалуйста, перед первым использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и следуйте всем приведенным в нем инструкциям. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

Настоящее руководство содержит информацию по безопасности во время эксплуатации, благодаря которой вы сможете легко распознать и предотвратить возможные угрозы.

Предупреждения и их обозначения, предостерегающие в случае опасности:

ОПАСНОСТЬ Обозначает непосредственную опасность с высокой степенью риска, которая может привести к смерти или тяжелым травмам, если ее не удастся предотвратить.



ОСТОРОЖНО Обозначает возможную опасность со средней степенью риска, которая может привести к смерти или (тяжелым) травмам, если ее не удастся предотвратить.



ВНИМАНИЕ Обозначает непосредственную опасность с низкой степенью риска, которая может привести к легким или средним травмам, а также к материальному ущербу, если ее не удастся предотвратить. Оно может быть использовано для обозначения опасности материального ущерба.



Следующие символы указывают на дополнительную информацию или уточняющие сведения:



Дополнительная информация об эксплуатации тренажера MOTOMed, его комплектующих и программного обеспечения.

Страница 77 Ссылка на дополнительные сведения или иллюстрации в других разделах руководства (здесь, например, на странице 77).

Целевое назначение

Тренажер MOTOMed предназначен для активно-пассивной механотерапии верхних и нижних конечностей.

Управление тренажером в процессе тренировки осуществляется с помощью операционной панели.

Тренажер MOTOMed мобилен и может быть использован практически в любом помещении.

Надлежащее использование

Во время тренировки пользователь должен сидеть перед тренажером MOTOMed в надежном и устойчивом инвалидном кресле или на стуле (без роликов) с достаточно высокой спинкой.

Пользователь должен сидеть прямо, чтобы предотвратить опрокидывание стула или инвалидного кресла назад.

MOTOMed необходимо установить на ровной и плотной поверхности.

Общие положения

Использование MOTOmed допускается только при соблюдении всех перечисленных в настоящем руководстве мер предосторожности, а также при условии, что у пользователя при этом не были выявлены никакие терапевтические/медицинские противопоказания. Настройка и регулировка тренажера, за исключением случаев использования операционной панели, допустима только в том случае, если педали не вращаются, и ноги или руки пациента не находятся на ручках/педалях или не зафиксированны.

Исключение ответственности производителя

Производитель и его партнеры по сбыту не несут гарантийных обязательств в следующих случаях:

- ненадлежащего, неправильного, непредусмотренного производителем использования
- пренебрежения инструкциями настоящего руководства
- преднамеренной порчи или небрежного обращения
- чрезмерно интенсивной тренировки с целью достижения высоких спортивных результатов
- использования неподходящих инвалидных кресел, кроватей или кушеток
- эксплуатации, противоречащей предписаниям лечащего врача или терапевта
- использовании неразрешенных дополнительных комплектующих
- осуществлении ремонтных работ, а также прочего техобслуживания неуполномоченными производителем лицами

Цели лечения

Избежание, сокращение, улучшение последствий, возникших из-за потери или недостатка движений при основных следующих показаниях:

Показания (характер заболевания)

- (Спастические) паралич или нервно-мышечные заболевания, которые влекут за собой нарушения функций движения ног или рук (например из-за инсульта, рассеянного склероза, травм спинного мозга, постполиомиелитного синдрома, болезни Паркинсона, черепно-мозговых травм, детского церебрального паралича, церебрального паралича, расщелины позвоночника)
- Ортопедических заболеваний, таких как ревматизм, артроз, замена тазобедренного или коленного сустава, состояние после травм суставных капсул и связок
- Сердечно-сосудистые и метаболические заболевания (например, атеросклероз, сахарный диабет 2-го типа, гипертония, заболевания периферических артерий, остеопороз)
- Дополнение терапевтических мероприятий, например при хронической обструктивной болезни лёгких и пациентов с очень малой общей функциональной способностью
- Нарушения кровообращения ног и внутренних органов
- Другие заболевания, которые приводят к ограничению движения или приковывают пациента к постели

Противопоказания

В результате произведенных на тренажере MOTOMed тренировок не было выявлено никаких побочных явлений. Ни в одной из проведенных научно-практических работ не говорится о негативных последствиях применения данного метода терапии.

Исходя из анализа рисков и многолетнего опыта в области механотерапии, перед началом тренировок, при следующих показаниях, обязательно должны быть проведены консультации с врачом терапевтом:

Свежие травмы суставов, свежая замена сустава/ протеза, свежий разрыв крестообразной связки, свежая замена колена или бедра, тяжелый артроз коленного и тазобедренного суставов, тугоподвижность суставов, крайнее мышечное укорочения, риски при вывихе плеча или бедра (например, предвывих плеча), острый тромбоз, пролежни и очень сильный остеопороз.

Негативные побочные эффекты

Во время тренировок с тренажером для механотерапии MOTOMed никаких отрицательных побочных эффектов выявлено не было.

Требования по безопасности:

Принцип работы механотерапевтического тренажера MOTOMed заключается в том, что педали и ручки установленных на нем модулей для тренировки рук и ног приводятся в движение с заданной силой электромотора. Электрическая и функциональная безопасность обеспечивается в результате заранее предпринятому производителем комплексу мер, что при соблюдении всех дополнительных требований снижает возможный риск от эксплуатации MOTOMed к минимуму.

Однако необходимо обратить внимание на то, что при несоблюдении требований безопасности, невнимательном или нецелевом использовании тренажера MOTOmed его вращающиеся детали могут нанести травмы.

Тренировка пользователей, которые самостоятельно не в состоянии соблюдать меры безопасности, распознавать или предотвращать опасные ситуации, должны осуществляться строго под присмотром к валифицированных специалистов.



Во время эксплуатации тренажера MOTOmed обязательно соблюдайте действующие требования по безопасности, указанные в главе 2.

Страница 13

Меры предосторожности

2

Общие указания

Настройте MOTomed в соответствии с индивидуальным характером заболевания. Рекомендации относительно параметров тренировки со стороны производителя или его представителей не являются обязательными. Нельзя также сказать однозначно, как надлежит использовать MOTomed в зависимости от отдельно взятого заболевания. Это касается также различных тренировочных режимов, так как настройка этих параметров зависит от возраста, роста, индивидуального физического состояния, а также переносимости нагрузок после хирургических вмешательств.

Первое использование MOTomed должно всегда проходить после соответствующего инструктажа и строго под наблюдением специально обученного персонала. Перед первым использованием проконсультируйтесь с врачом или терапевтом по поводу типа, объема, интенсивности и времени тренировок. При включении тренажера MOTomed обратите также внимание на начальные настройки выбранной тренировочной программы.

Убедитесь, что пользователь понял функции и основы управления тренажером, что во время тренировки он может самостоятельно использовать и выключить операционную панель, находящуюся в зоне его досягаемости (в особенности при использовании модуля для тренировки рук/верхней части тела с подставками для предплечий).

В противном случае запрещается осуществлять тренировки, а также устанавливать и снимать ноги или руки с педалей и ручек тренажера без присмотра специалистов.

Занятия на тренажере рекомендуется проводить под постоянным присмотром медицинского персонала.

Неуполномоченным лицам (посетителям, помощникам и т.д.) запрещается изменять настройки инвалидного кресла, стула и тренажера во время тренировки.

После включения MOTomed снизьте частоту вращения педалей/ручек, если состояние здоровья пользователя позволяет осуществлять тренировки только при макс. 20 об/мин.

В общем непосредственный контакт ручек, педалей и вкладышей для ног с неповрежденной поверхностью кожи разрешен.

При использовании липучек необходимо предварительно надеть носки и/или обувь, а также длинные штаны или подобную одежду. Это позволит избежать прямого контакта кожи с поверхностью педалей или липучек и предотвратить возникновение вмятин, раздражений и ссадин на коже.

Если в зависимости от заболевания, положения конечностей или в связи с неправильным расположением фиксаторов голеней присутствует опасность возникновения кожных ссадин или прочих травм конечностей, то проводить тренировку не рекомендуется. Разве только пользователь после консультации с врачом и физиотерапевтом не предпримет соответствующие меры предосторожности (например, подложив прокладки, смягчающие трение).

При открытых ранах или опасности возникновения пролежней (например, по причине чувствительности мышечной ткани или кожи), особенно на местах тела, которые находятся в непосредственном контакте с тренажером (например, ноги), тренировка на MOTomed разрешена только после консультации с врачом, терапевтом или под собственную ответственность. Производитель не несет ответственность за повреждения, возникшие в результате пренебрежения инструкциями данного руководства.

Тренировка под воздействием алкоголя, наркотических средств или сильнодействующих медикаментов может быть опасна для здоровья. Занятия на тренажере MOTomed в таком состоянии противопоказаны.

При возникновении боли, тошноты, головокружения и т.д. тренировку необходимо немедленно прекратить и проконсультироваться с лечащим врачом. Производитель и его дистрибьюторы не несут никакой ответственности при неправильном или чрезмерно интенсивном использовании тренажера пользователем.

Устанавливать ноги на педали разрешается только в положении сидя (или лежа). Не допускается устанавливать ноги на платформы педалей из положения стоя, оказывая при этом на них давление всем весом своего тела.

Никогда нельзя нагружать одну сторону более чем на 25 кг (при настроенном радиусе вращения педалей 7 см).

Односторонняя тренировка (т.е. только одной ногой или рукой) при большой разнице в весе между конечностями должна сначала проходить только в присутствии попечительного лица. Односторонняя тренировка возможна только при настройке высокого тормозного сопротивления электродвигателя или при использовании предусмотренного производителем противовеса.

Тренировка рук/верхней части тела

При изолированной тренировке только рук/верхней части тела необходимо снять ноги с педалей и поставить их на пол или подножки инвалидного кресла.

При одновременной тренировке ног и рук/верхней части тела модуль для рук необходимо установить на такой высоте, чтобы в нижней точке вращения ручек они не задевали колени, находящиеся в верхней точке при вращении педалей.

Меры предосторожности для эргометрии верхних конечностей:

У детей кости обладают еще относительно небольшой прочностью, что легко может привести к фактурам и так называемым частичным переломам. Для снижения риска подобных травм убедитесь, что во время проведения эргометрии верхних конечностей запястья надежно защищены.

Также удостоверьтесь, что рекомендуемые вашим медучреждением приспособления для рук, запястий и их суставов постоянно используются.

Также убедитесь, что ребенок сидит прямо лицом к тренажеру и при этом круговые движения его предплечий и суставов запястий исключены.

Если вам не понятно, как правильно подсоединить тренажер MOTomed, или у вас возникли по этому поводу вопросы, то свяжитесь с нашими консультантами из отдела

Страница 69 технической поддержки.

Указания по технике безопасности

MOTOmed является механотерапевтическим тренажером, который не предназначен для силового спорта или диагностики заболеваний. Для данных целей мы рекомендуем использовать специальные велоэргометры или беговые дорожки, допущенные для использования в качестве медицинского оборудования.

Использование тренажера MOTOmed в качестве электроустройства медицинского назначения предполагает соблюдение особых мер предосторожности согласно инструкции по электромагнитной безопасности.

Страница 71

Поэтому обязательно соблюдайте указания по ЭМС при его установке и вводе в эксплуатацию.

Детям запрещается тренироваться на MOTOmed без присмотра взрослых.

Во избежание травм животные должны находиться на безопасном расстоянии от MOTOmed.

Некоторые модели инвалидных кресел, например, с электроприводом, функцией подъема в вертикальное положение или те из них, которые предназначены для спортивных целей, не позволяют проводить тренировки на MOTOmed из-за отсутствия откидных или съемных подставок для ног.

Тренируйтесь на тренажере, находящимся только во включенном состоянии.

Нельзя тренироваться на MOTOmed стоя.

Изменение положения и перенос MOTOmed на другое место во время тренировки и при установленных на педали или ручки ног или рук запрещены.

ОСТОРОЖНО **Опасность травм в результате опрокидывания тренажера**



Поручни предназначены исключительно для того, чтобы за них держаться во время тренировки.

Не разрешается нагружать тренажер с боковых сторон.

Запрещается нагружать поручни или модуль для тренировки рук частично или всем весом своего тела (например, при опирании или подтягивании за поручень).

ОСТОРОЖНО **Опасность травм от вращающихся шатунов или подвижных деталей тренажера**



Не разрешается производить механические настройки (радиуса вращения, высоты расположения поручней или модуля для тренировки рук/верхней части тела и т.д.)

МОТОmed во время вращения шатунов.

Во избежание возможных травм при использовании кнопок на операционной панели следите за вращающимися деталями тренажера.

Никогда не дотрагивайтесь до деталей тренажера, находящихся в движении!



При изменении радиуса вращения может поменяться силовое соотношение.



Если работу МОТОmed нельзя остановить ни с помощью красной кнопки Стоп, (4) ни с помощью кнопки Вкл/Выкл (1), незамедлительно снизьте частоту вращения до 1 об/мин и прекратите тренировку или отсоедините кабель питания от розетки. Возобновление занятия возможно лишь после устранения возникшей неполадки.



Переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные приборы, как например, мобильные телефоны или любительские радиостанции, могут оказывать воздействие на функциональность МОТОmed. Данные устройства маркированы соответствующим символом, благодаря которому их легко можно распознать.

ОСТОРОЖНО**Опасность перегрева деталей корпуса**

При длительном воздействии прямых солнечных лучей детали корпуса MOTOMed могут быть подвержены перегреву, поэтому установите тренажер в подходящем месте.



Из-за теплоотдачи деталей электроники тренажера температура поверхности корпуса его операционной панели может превышать температуру воздуха на 13°C. Даже без непосредственного воздействия прямых солнечных лучей и макс. допустимой температуре воздуха (40°C) кнопки операционной панели тренажера могут нагреваться до 53°C. Пользователи, которые при кратковременном контакте с нагретой до такой температуры поверхностью могут получить травмы, должны принять меры для обеспечения собственной безопасности.

ОСТОРОЖНО**Опасность повреждения мотора и электроники**

Запрещается самостоятельно вращать педали во время работы тренажера в пассивном режиме.

ВНИМАНИЕ**Опасность поражения электрическим током**

Эксплуатация тренажера при демонтированной боковой обшивке корпуса запрещена. Ни в коем случае нельзя снимать защитный кожух и использовать металлические предметы при работе внутри MOTOMed.

Разбирать тренажер MOTOMed разрешено только специально обученному персоналу. Перед этим необходимо обязательно выключить MOTOMed из сети питания!

Не допускается эксплуатация тренажера в мокрой или влажной среде.

Следует избегать прямого контакта MOTOMed с водой или паром.

Если не удалось избежать попадания в MOTOMed инородного тела или жидкости, то перед его дальнейшей эксплуатацией он должен быть проверен специалистом.

Необходимо проследить за тем, чтобы масло не попадало на детали привода тренажера.

Проведение ремонтных работ разрешено только под руководством или наблюдением технических специалистов, которые ввиду имеющегося законченного профессионального образования, наличия специальных знаний и опыта имеют достаточную для этого квалификацию, а также могут оценить возможные последствия и распознать риски.

Ни в коем случае нельзя производить на тренажере MOTOmed технические изменения без письменного согласия производителя.

Во время проведения ремонтных работ допускается использование только оригинальных запасных частей и дополнительных комплектующих.

В промышленных учреждениях необходимо соблюдать правила техники безопасности, принятые союзом страховщиков для использования электрических приборов и средств производства.

Согласно директиве по использованию медицинской техники (MPBetreibV), проверка тренажера на наличие неисправностей должна производиться не реже чем каждые два года. При этом необходимо соблюдать директиву DIN EN 62353 в действующей редакции.

ВНИМАНИЕ



Опасность повреждения упаковочным материалом

Храните упаковку тренажера в надежном месте.

Полиэтиленовая упаковка или стиропор могут представлять опасность для детей.

В случае передачи тренажера третьему лицу, пожалуйста, приложите к нему данное руководство по эксплуатации.

Визуальный контроль

Инструкции по проведению визуального контроля тренажера перед началом тренировки

3

МОТОmed является высококачественным изделием медицинского назначения и отвечает всем действующим высоким техническим стандартам качества и безопасности. На основании действующих положений законодательства производитель медицинской продукции должен осведомить пользователя о всех мерах предосторожности, которые можно найти на последующих страницах в данной главе.

Примите, пожалуйста, к сведению, что несмотря на большое количество мер предосторожности, указанных в данном руководстве по эксплуатации, занятия на тренажере МОТОmed могут быть сопряжены с немного большими рисками, нежели чем при использовании обычных бытовых приборов. Гораздо в большей степени наличие такого объемного списка указаний необходимо для соблюдения действующих и строго регламентированных положений по безопасности пользователей и пациентов при использовании изделий медицинского назначения, которых мы с большим удовольствием придерживаемся в интересах наших покупателей.

Несмотря на то, что большинство указаний могут восприниматься, как сами собой разумеющиеся или излишние, мы убедительно просим вас внимательно прочитать данную информацию, а полученные инструкции соблюдать с точностью, для того чтобы ваш МОТОmed мог приносить вам в течение долгого времени пользу и здоровье.

Пожалуйста, проведите визуальный контроль тренажера **перед началом** тренировки, для того чтобы убедиться, что он находится в хорошем состоянии. Для проведения всех приведенных ниже этапов проверки требуется, как правило, не так много времени.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
1. Контроль напряжения и источника питания		
Отсутствуют ли повреждения кабеля питания, как например: царапины, вмятины, отверстия в оболочке или заломы?	Обязательно замените кабель питания на другой, если при визуальном контроле вы обнаружили механические повреждения. Ремонт механических повреждений кабеля питания недопустим. Исходя из этого, при обнаружении на нем повреждений потребуются незамедлительная замена на оригинальный кабель, проверенный и допущенный компанией RECK к использованию на тренажерах MOTUmed. Просто обратитесь к нашему региональному представителю или непосредственно в компанию RECK.	Если кабель поврежден, то при прямом контакте с ним в оголенном месте или в случае прямого соприкосновения корпуса MOTUmed с дефектным участком кабеля не исключена вероятность получения удара током. В связи с этим дальнейшее использование поврежденного кабеля питания категорически запрещено!

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Проложен ли кабель питания таким образом, чтобы: а) он не касался тренажера? б) его нельзя было переехать или передавить другими предметами/устройствами? в) он не мог запутаться вокруг педалейных шатунов? г) он никаким образом не мог получить механические повреждения? д) никто не смог бы через него споткнуться?	Ни в коем случае нельзя использовать кабели питания с оголенными проводами или с поврежденной изоляцией! Кабель питания должен быть расположен таким образом, чтобы никто не смог через него споткнуться или нанести ему какие-либо механические повреждения.	Если кабель поврежден, то при прямом контакте с ним в оголенном месте или в случае прямого соприкосновения корпуса MOTOmed с дефектным участком кабеля не исключена вероятность получения удара током.
2. Контроль состояния тренажера		
Имеет ли тренажер, а также операционная панель или другие его комплектующие видимые повреждения?	Проверьте, возможен ли ремонт дефектных деталей, или их необходимо заменить.	Если детали тренажера имеют повреждения, то невозможно гарантировать их бесперебойную функциональность. Если на операционной панели имеются видимые повреждения (трещины или надломы корпуса), то ее необходимо заменить.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Имеет ли обивка поручней (если есть в наличии) видимые повреждения?	Замена поручней допустима только в авторизованном производителем сервисном центре.	Поверхность поручней из ПВХ служит дополнительной защитой для пользователя от возможного удара током.
Имеются ли загрязнения на корпусе тренажера?	Перед началом тренировки возможные загрязнения следует удалить, следуя инструкциям по уходу за тренажером.	Удаление загрязнений снижает риск распространения возбудителей заболеваний.
Являются ли дополнительно заказанные комплектующие пригодными для пользователя?	Если, например, опционально доступные манжеты для рук оказались слишком большого или маленького размера, их можно заменить на более подходящие. Дополнительные комплектующие должны подбираться и использоваться таким образом, чтобы они не вызывали трения о поверхность кожи пользователя.	Использование неправильно подобранных дополнительных принадлежностей может в различных ситуациях привести к тому, что они не будут выполнять возложенные на них задачи или представлять риск получения травм. Поэтому перед началом тренировки необходимо убедиться в том, что используемые принадлежности подобраны правильно. Пользователи, которые не в состоянии самостоятельно это сделать, должны обратиться за помощью к попечительному лицу.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Если тренировка проходит в инвалидном кресле в положении сидя: Поставлены ли колеса инвалидного кресла перед началом тренировки на тормоза?	Зафиксируйте ваше инвалидное кресло с помощью тормозов, после чего убедитесь, что оно действительно имеет устойчивое и неподвижное положение.	Во время тренировки не допускается откат инвалидного кресла назад.
Если занятие проводится сидя в кресле-коляске с электроприводом: выключена и зафиксирована ли она с помощью тормозов?	Кресло-коляску с электроприводом необходимо выключить и зафиксировать с помощью тормозов. Затем убедитесь, что она действительно имеет устойчивое и неподвижное положение.	Во время тренировки не допускается откат инвалидного кресла назад.
Развернут ли в противоположную от себя сторону и зафиксирован ли модуль для рук/верхней части тела при тренировке ног таким образом, чтобы пользователь мог держаться за поручень?	Перед началом тренировки разверните модуль для рук/верхней части тела в противоположную от себя сторону.	Поручень для рук является надежной опорой и гарантирует большую свободу для вращения ног во время тренировки.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Используется ли для занятий подходящая форма одежды?	Во время тренировки необходимо исключить вероятность запутывания, например, широких штанов, длинных платков или шарфов, драгоценных украшений или длинных волос вокруг шатунов или оси тренажера (особенно при использовании модуля для рук). Также для тренировок не рекомендуется одевать обувь на шнурках. Длинные волосы перед использованием модуля для рук/верхней части тела необходимо подходящим образом заплести или защитить, спрятав их под головной убор.	Использование неподходящей формы одежды может привести к запутыванию ее частей вокруг педалей/педальных шатунов и таким образом к возможным травмам. Если этого избежать не удалось, то необходимо нажать на красную кнопку Стоп или Вкл/Выкл, чтобы остановить работу тренажера и без дальнейшего риска освободить запутавшиеся волосы или части одежды.
Установлен и настроен ли тренажер таким образом, чтобы можно было беспрепятственно выполнять преднамеренные вращательные движения, не задевая другие предметы/детали корпуса тренажера? Гарантировано ли беспрепятственное вращение ног и исключена ли вероятность того, что они будут задевать модуль для рук или поручень во время тренировки?	Высоту расположения модуля для рук необходимо отрегулировать таким образом, чтобы можно было обеспечить достаточную свободу движения для ног: Во время тренировки ноги не должны задевать модуль для рук или поручень. При осуществлении регулировки высоты положения поручня или модуля для рук/верхней части тела обязательно убедитесь в том, что внутри основной рамы тренажера находится минимум 10 см выдвижной рамы.	Во избежание получения травм тренажер MOTomed необходимо установить и настроить таким образом, чтобы во время тренировки пользователь не задевал прочие предметы, находящиеся рядом.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Достаточно ли вытащена из стойки малая задняя опора?	Выдвиньте малую заднюю опору на достаточное расстояние. При этом внутри основания тренажера должно остаться не менее 10 см задней опоры.	Вытянутая малая опора препятствует опрокидыванию тренажера вперед.
Надежно ли закреплены регулируемые части тренажера (кронштейн двигателя, модуль тренажера для рук/ верхней части тела, опора, поручень и т.д.) с помощью соответствующих зажимных болтов и болтов с внутренним шестигранником, а также все крепежные болты тренажера?	Надежно затяните зажимные болты и болты с внутренним шестигранником, чтобы они удерживали конструкцию тренажера.	Плохо затянутые болтовые соединения могут привести к выпадению отдельных деталей тренажера прямо во время тренировки. Если во время занятия произойдет ослабление креплений деталей тренажера, то необходимо незамедлительно прекратить тренировку посредством нажатия на кнопку Стоп и затянуть их должным образом.
3. Проверка оптимальных условий для проведения тренировки		
Стоит ли тренажер на ровной поверхности и защищен ли от раскачивания, наклонения или полного опрокидывания?	Выберите подходящее для установки тренажера место таким образом, чтобы он не мог раскачаться, наклониться или полностью опрокинуться во время тренировки. При необходимости подходящим образом отрегулируйте положение ножек на передней опоре.	Во время тренировки не допускается раскачивание, наклонение или полное опрокидывание, так как при этом есть риск получения травм пользователем/ пациентом.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Гарантирует ли покрытие, на котором располагается тренажер, достаточную устойчивость, для того чтобы он оставался неподвижным?	Позаботьтесь об устойчивости тренажера и посадочного места, выбрав нескользящую поверхность, на которой они будут располагаться. В качестве дополнительных комплектующих для малой опоры тренажера доступны специальные присоски к полу. Также в качестве дополнительной принадлежности для подкладки под тренажер доступен нескользящий коврик.	Тренажер MOTOmed может смещаться во время тренировки, если он стоит на скользкой поверхности (кафельный пол, ламинат, паркет и т.д.)
Установлено ли посадочное место (стул или инвалидное кресло) таким образом, чтобы сидя на нем во время тренировки, нельзя было наклониться, полностью опрокинуться или откатиться назад?	Если при сильной спастике или чрезмерной нагрузке не исключается опрокидывание или откат инвалидного кресла назад, рекомендуется дополнительно использовать фиксирующую подставку. При этом разрешается использовать только прочные и устойчивые стулья, если возможно, то с подставками для рук. Стулья на колесиках без тормозов не пригодны для тренировок на MOTOmed.	При сильной спастичности мышц приводная сила от вращения педали может привести к смещению или опрокидыванию стула/инвалидного кресла. Данную ситуацию необходимо предотвратить подходящими средствами, для того чтобы исключить риск получения травм. Стулья на колесиках могут в процессе тренировки также смещаться.

Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Могут ли шатуны/педали свободно вращаться, и исключен ли риск того, что при последующей тренировке на них могут запутаться части посторонних предметов?	Пожалуйста, уберите все посторонние предметы из области вращения шатунов, которые могут впоследствии намотаться на них и препятствовать работе тренажера. Особенно убедитесь в том, что, например, волосы, платок или украшения не имеют возможности запутаться во вращающихся деталях тренажера.	При работе с вращающимися деталями привода мотора особенно важно обратить внимание на то, чтобы в их область работы не попадали посторонние предметы. В данном случае применимы те же меры предосторожности, как и, например, при работе с кухонными бытовыми приборами или ручным перфоратором.
Установлен ли радиус вращения педалей/ручек с обеих сторон одинаково?	Если радиус вращения педалей/ручек установлен неодинаково, необходимо выровнять его с обеих сторон. Подробную инструкцию по изменению радиуса вращения педалей можно найти на стр. 36.	В случае если радиус вращения педалей настроен неодинаково, движения во время тренировки становятся неравномерными, поскольку на педали приходится различная нагрузка с обеих сторон. Поэтому следует устанавливать по возможности одинаковый радиус вращения педалей с обеих сторон.
Прочно ли зафиксированы ноги и руки пользователя на педалях или подставках для предплечий во время тренировки?	Зафиксируйте руки/ноги пользователя таким образом, как описано в главе "Подготовка к тренировке" (стр. 32).	Во время тренировки ноги/руки пользователя не должны непреднамеренно выпадать из платформ педалей или подставок для предплечий.



Этап проверки	Необходимые меры при наличии неисправностей, выявленных в ходе визуального контроля	Обоснование действия
Находятся ли другие электрические приборы медицинского назначения вблизи пациента?	Все остальные электрические приборы медицинского назначения необходимо убрать из зоны досягаемости пользователя (пациента).	Если во время тренировки пользователь касается других электроприборов с питанием от электросети, то уровень защиты от удара электрическим током будет определяться уже не столько высоким классом электроизоляции MOTOmed, сколько характеристиками того прибора, с которым пользователь находится в контакте. Чтобы пациент во время занятия на тренажере оставался защищенным в соответствии с высокими стандартами защиты оборудования медицинского назначения, в непосредственной близости от него запрещается нахождение посторонних устройств медицинского назначения, подключенных к электросети.

32	Подготовка к эксплуатации
35	Режимы работы
36	Транспортировка

Подготовка к эксплуатации

Комплект поставки:

- MOTOmed muvi
- Операционная панель, упакованная отдельно вместе с торцовым шестигранным ключом SW4
- вилочный ключ SW15
- руководство по эксплуатации MOTOmed muvi
- Инструкция по эксплуатации тренажера (видеофильм на USB-флеш-накопителе) или также инструкция по эксплуатации на панели управления.

Надежная установка тренажера|

Использование малой опоры

Выдвиньте малую опору для обеспечения надежной устойчивости тренажера.

ОСТОРОЖНО



Опасность получения травм и материального ущерба

Для приведения малой опоры в правильное положение, осторожно приподнимите и снова опустите MOTOmed. Не дайте тренажеру упасть!

Приподнимите MOTOmed за малую опору ① и осторожно наклоните его до касания с полом. Положите MOTOmed на поручень ②. Предварительно подложите мягкую подкладку под тренажер.

Ослабьте оба болта с цилиндрической головкой ③ с помощью торцового шестигранного ключа SW4 ④. Для этого вставьте торцовый шестигранный ключ SW4 ④ в болты с цилиндрической головкой ③ и поворачивайте его ④ против часовой стрелки. Не откручивайте болты с цилиндрической головкой ③ до конца. Они не снабжены стопорными элементами, предотвращающими полное выкручивание.

Вытяните малую опору ① примерно на 15 см.

Убедитесь при этом, что она находится минимум на 10 см в раме тренажера!

Зафиксируйте малую опору ① в нужной позиции. Для этого вставьте торцовый шестигранный ключ SW4 ④ в болты с цилиндрической головкой ③ и поворачивайте его ④ против часовой стрелки. Затягивайте болты с цилиндрической головкой ③, пока не почувствуете сопротивление, после чего установите MOTOmed снова в вертикальное положение.

Для того чтобы обеспечить устойчивое неподвижное положение MOTOmed, необходимо ① правильно зафиксировать малую опору!

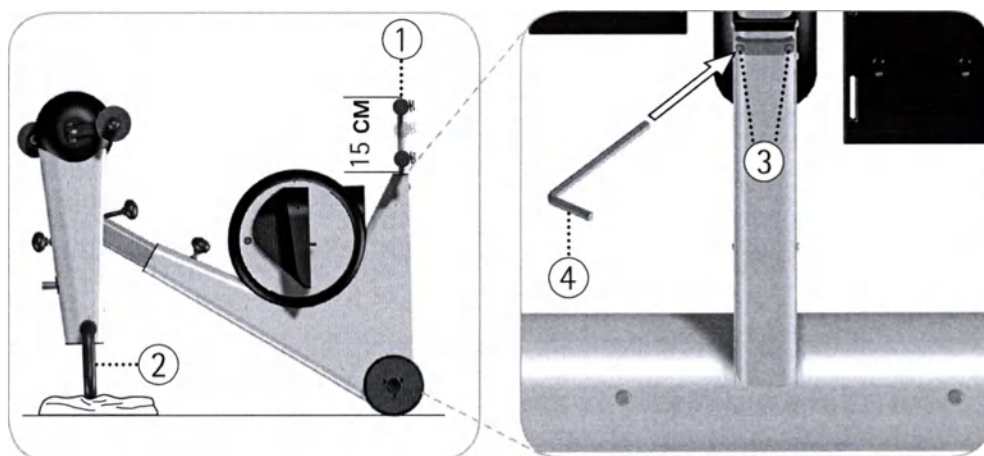


Рис. 4.1/4.2

Монтаж операционной панели

Освободите операционную панель ① от упаковки.

Установите ее ① до конца на специально предусмотренный кронштейн ②. Убедитесь при этом, что конец кабеля точно расположился в отверстии ③ рамы крепления операционной панели ④. Кабель не должен быть зажат или перегнут!

Зафиксируйте операционную панель. Для этого вставьте поставленный в комплекте торцовый шестигранный ключ SW 4 ⑥ в уже установленные в операционную панель болты с цилиндрической головкой ⑤.

Для затяжки болтов ⑤ поворачивайте торцовый шестигранный ключ SW 4 ⑥ по часовой стрелке, пока не почувствуете сопротивление.

Вставьте оба кабеля со штекерами ⑦ для управления двигателем в подходящие разъемы ⑧ с нижней стороны операционной панели. При этом штекеры ⑦ должны полностью зафиксироваться в разъемах.

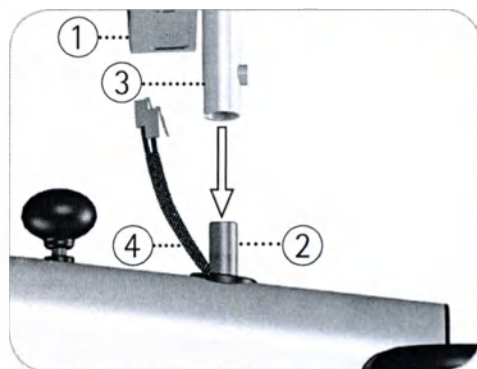


Рис. 4.3/4.4

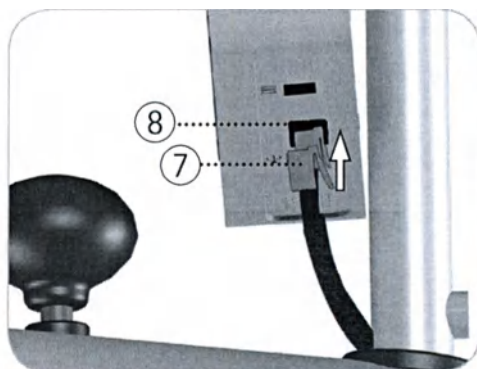
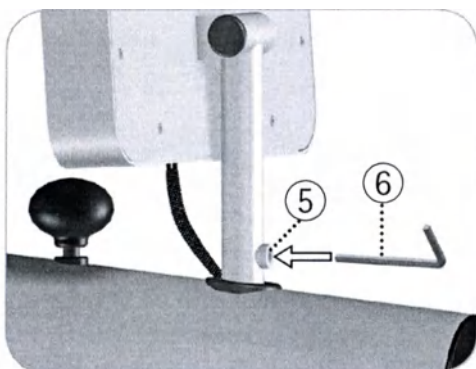


Рис. 4.5/4.6

Режимы работы

Присоедините кабель питания ①, сначала подключив его в разъем ② в колесе основной опоры MOTOMed. Проверьте надежность подключения. После этого подсоедините кабель ③ питания ① в свободную розетку.

При этом должен быть обеспечен свободный доступ к розетке, для того чтобы MOTOMed можно было беспрепятственно включать и выключать из сети.

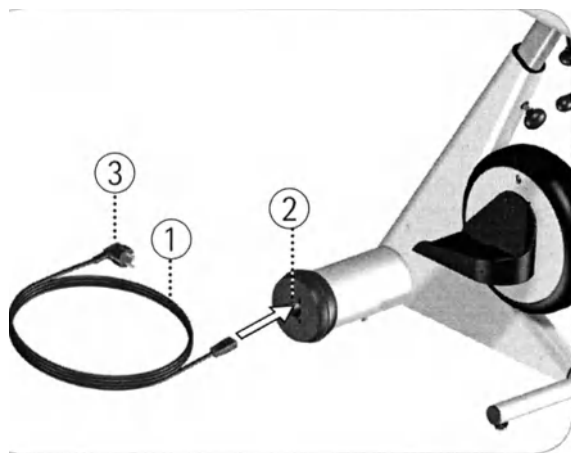


Рис. 4.7

Теперь MOTOMed готов к использованию (находится в режиме ожидания).

Страница 36 Это также легко распознать, если ① на операционной панели постоянно горит зеленый светодиод. Нажмите кнопку Вкл/Выкл, ② для того чтобы включить MOTOMed. На дисплее отобразится главный экран. В результате повторного нажатия на кнопку Вкл/Выкл ② дисплей будет выключен. Затем MOTOMed переходит в спящий режим. Для того чтобы полностью перевести тренажер в режим ожидания, удерживайте кнопку Вкл/Выкл ② в течение 3 секунд.

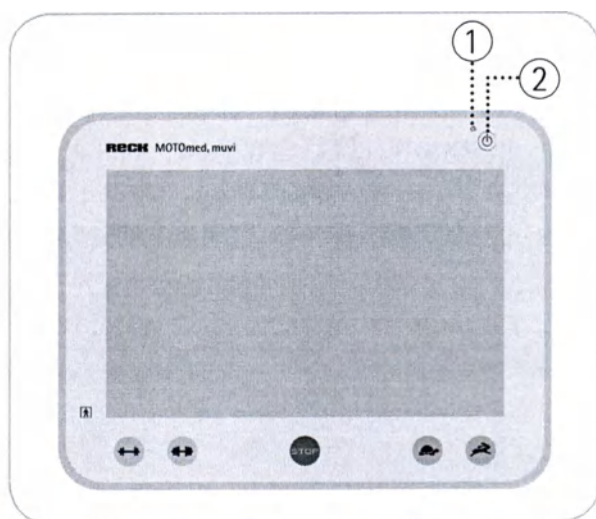


Рис. 4.8

Для экономии электроэнергии через 15 минут после окончания тренировки или с момента последнего произведенного действия на тренажере на дисплее появляется экранная заставка. По истечении 30 минут дисплей автоматически выключается, а еще через 15 минут MOTMed переходит в режим ожидания.

MOTMed может находиться в режиме ожидания продолжительное время. Полное обесточивание тренажера необходимо только в случае проведения ремонтных работ, его чистки или транспортировки.

Транспортировка

MOTMed оснащен двумя большими транспортными роликами, которые обеспечивают его удобную транспортировку внутри одного здания.

Во избежание повреждений напольных покрытий, ролики оснащены резиновым кольцом.

Страница 37 Перед транспортировкой полностью отсоедините кабель питания от тренажера.

Для перемещения MOTomed крепко возьмитесь за поручень ① и наклоните тренажер вниз через основную опору таким образом, чтобы его можно было легко толкать или тянуть на транспортировочных роликах ②.



Рис. 4.9

Если необходимо перекатить MOTomed через порог, проследите за тем, чтобы оба ролика прошли через него ② одновременно (параллельно).

ОСТОРОЖНО



Опасность материального ущерба в результате отката тренажера в обратную сторону

Не рекомендуется перемещать тренажер по неровной поверхности (например, по брусчатке). Это может привести к повреждению компонентов электроники и корпуса MOTomed.

Для транспортировки тренажера на большие расстояния по неровной поверхности необходимо использовать подходящее транспортировочное устройство (например, ручную тележку или что-то подобное).

40	Введение
40	Подготовка
40	Операционная панель
41	Эксплуатация во время тренировок
42	Произвольная тренировка
42	Педальный ассистент
43	Тренировка в активном/пассивном режиме
43	Частота вращения электродвигателя
43	Уровень нагрузки
43	Нижний модуль для тренировки ног
43	Расстояние до тренажера
44	Радиус вращения педалей
45	Верхний модуль для тренировки рук / верхней части тела
46	Разворот модуля для тренировки рук/верхней части тела
46	Регулировка в горизонтальной плоскости
47	Регулировка высоты

Введение

На последующих страницах более подробно объясняется управление тренажером MOTOMed.

Подготовка

Страница 43

Поставьте тренажер MOTOMed по возможности большим основанием вплотную к стене. Сидя на стуле в устойчивом положении или в инвалидном кресле, расположитесь на таком расстоянии до тренажера, чтобы во время тренировки (при максимальном расстоянии педалей до тела) ноги в коленных суставах полностью не выпрямлялись.

ВНИМАНИЕ



Опасность получения травм!

Обеспечьте ваше инвалидное кресло или стул защитой от возможного опрокидывания или откатывания в обратную сторону.

При необходимости закрепите ваши ноги с помощью имеющихся лент-липучек на педалях и фиксаторах голеней (если имеются в комплекте).

Операционная панель

Операционная панель ① MOTOMed оснащена физическими кнопками для управления наиболее важными функциями, как например: "Частота вращения" ②/③ "Уровень нагрузки" ④/⑤ и "Стоп" ⑥.

Использование всех остальных функций и навигация по меню осуществляется с помощью сенсорного экрана ⑦, реагирующего на касания пальцев руки.

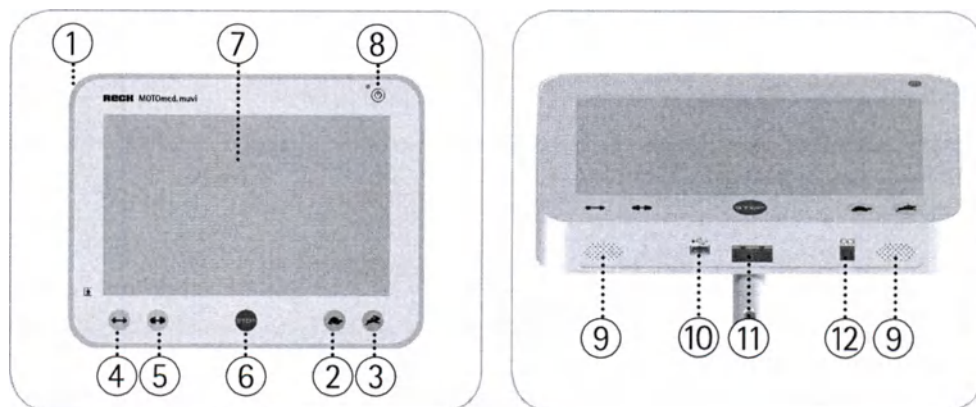


Рис. 5.1/5.2

На нижней части корпуса операционной панели располагаются динамики ⑨, разъем USB ⑩, гнезда для кабеля управления электродвигателем ⑪ и последовательный интерфейс ⑫.

К разъему USB ⑩ можно подключить флэш-накопитель. Данный разъем служит для сохранения данных и обновления ПО.



Подробно ознакомиться с функциями и возможностями настройки операционной панели можно, посмотрев поставляемый в комплекте фильм, посвященный управлению тренажером.

Эксплуатация во время тренировок

Для включения тренажера нажмите кнопку Вкл/Выкл ⑧. На дисплее появится главный экран.

Произвольная тренировка



Рис. 5.3

Педальный ассистент

На главном экране нажмите кнопку

Педальный ассистент

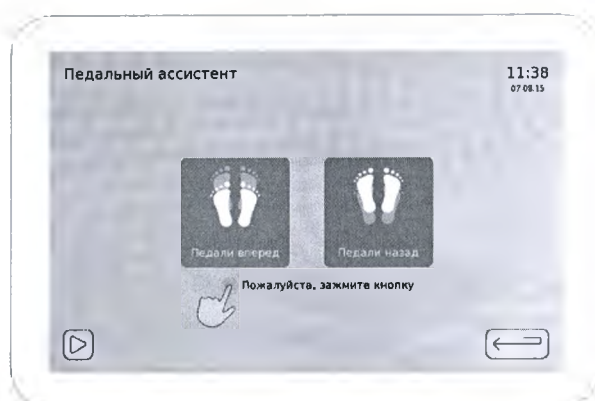


Рис. 5.4

На экране "Педальный ассистент" удерживайте кнопку **Педали вперед** или **Педали назад** так долго, пока педали не займут удобную для вас позицию. Так вы можете поочередно простым и удобным способом установить ноги на педали, находящиеся в нижней позиции.

Для того чтобы начать тренировку, нажмите на главном экране на кнопку, запускающую работу выбранного модуля. Педали и/или ручки начнут медленно вращаться в зависимости от предустановленной частоты вращения в пассивном режиме.

Тренировка в активном/пассивном режиме

По окончании этапа разогрева мышц можно продолжить тренировку с вращением педалей полностью за счет работы электромотора (пассивный режим) или приступить к активному вращению, задействуя только собственные силы (активный режим).

Частота вращения двигателя

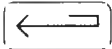
Страница 41 Во время режима тренировки можно изменять частоту вращения электромотора от 1 до 60 об/мин посредством нажатия на кнопки ②/③.

Уровень нагрузки

Страница 41 Во время режима тренировки можно изменять уровень нагрузки от 0 до 20 посредством нажатия на кнопки ④/⑤.

Страница 41 С помощью красной кнопки Стоп ⑥ вы можете в любой момент приостановить тренировку.

Нажав на кнопку , можно вернуться на главный экран.

Нажав на кнопку , можно переключиться на предыдущий экран.

Нижний модуль для тренировки ног

Расстояние до тренажера

Подберите расстояние до MOTomed таким образом, чтобы ваши ноги всегда находились в слегка согнутом состоянии. Сидя на стуле в устойчивом положении или в инвалидном кресле, расположитесь на таком расстоянии до тренажера, чтобы во время тренировки (при максимальном расстоянии педалей ② до тела) ноги в коленных суставах полностью не выпрямлялись. Во время тренировки ног можно держаться за поручень ①.



Рис. 5.5

Радиус вращения педалей

Тренажер MOTOMed оснащен двухступенчатой регулировкой радиуса вращения педалей:

Ступень 1: 7 см (стандарт)

Ступень 2: 12,5 см

ВНИМАНИЕ



Опасность получения травм!

Изменение радиуса вращения допустимо, только если MOTOMed отсоединен от электросети, а ноги не находятся на педалях.

ОСТОРОЖНО



Опасность повреждения MOTOMed!

Избегайте появления царапин и повреждений на корпусе тренажера в результате использования инструментов. Избегайте случайного падения педалей.

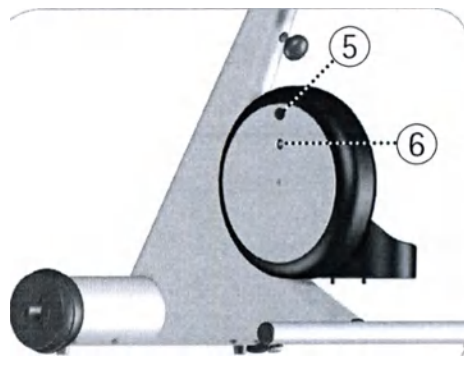
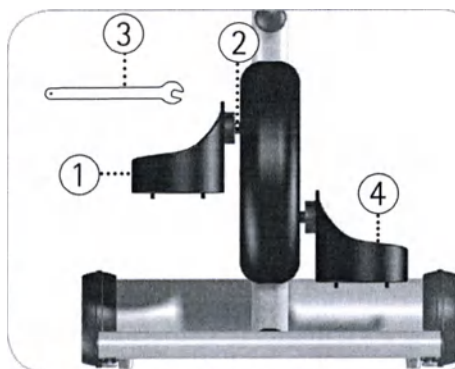


Рис. 5.6/5.7

Для изменения радиуса вращения педали на левой стороне тренажера открутите болт подшипника ② левой педали ① с помощью поставляемого в комплекте вилочного ключа SW15 ③, крепко удерживая правую педаль ④.

Полностью открутите левую педаль ①. При этом крепко удерживайте левую педаль ①, чтобы она не упала. Удалите с помощью подходящего инструмента пластиковую заглушку ⑤ на неиспользованном отверстии. Закрутите туда болт подшипника ② левой педали ① с помощью поставленного в комплекте вилочного ключа SW15 ③. Прочно удерживая правую педаль ④, затяните болт подшипника ②, пока не почувствуете сопротивление.

Установите пластиковую заглушку ⑤ в освободившееся отверстие. Повторите данный порядок действий для правой педали ④.

Примечание:

Убедитесь, что на обеих педалях установлен одинаковый радиус вращения.

Проверьте, чтобы болты подшипников были ② плотно затянуты с обеих сторон.

Верхний модуль для тренировки рук/верхней части тела

Ваш тренажер укомплектован модулем для тренировки рук/верхней части тела.

Благодаря этому вы можете осуществлять тренировки не только для ног, но и для рук/верхней части тела. При этом тренировка на обоих модулях может осуществляться одновременно или по отдельности.

Разворот модуля для тренировки рук/верхней части тела

Для отдельной тренировки на модуле для рук/верхней части тела необходимо снять с педалей ①.

Частично открутите зажимной винт ②, находящийся на нижней стороне модуля для рук/верхней части тела ③.

Разверните модуль для рук/верхней части тела ③ по часовой стрелке на 180°. Затяните зажимной винт ②, пока не почувствуете сопротивление.

Разверните операционную панель ④ по часовой стрелке на 180°.

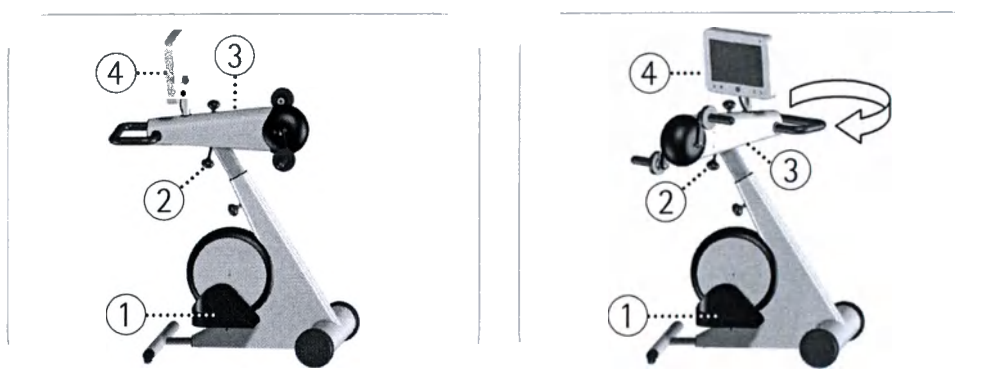


Рис. 5.8/5.9

Регулировка по горизонтали

Расположитесь перед тренажером на таком же расстоянии, как и при тренировке на модуле для ног. При этом во время выполнения вращательных движений руки должны всегда находиться в полусогнутом состоянии и полностью не выпрямляться. Для этого установите модуль для тренировки рук/верхней части тела ① на необходимом расстоянии с помощью механизма регулировки по горизонтали. Частично открутите зажимной винт ②, находящийся на верхней стороне модуля для тренировки рук/верхней части тела ①, и выдвиньте/вытащите его на желаемое расстояние. Затяните зажимной винт ②, пока не почувствуете сопротивление.

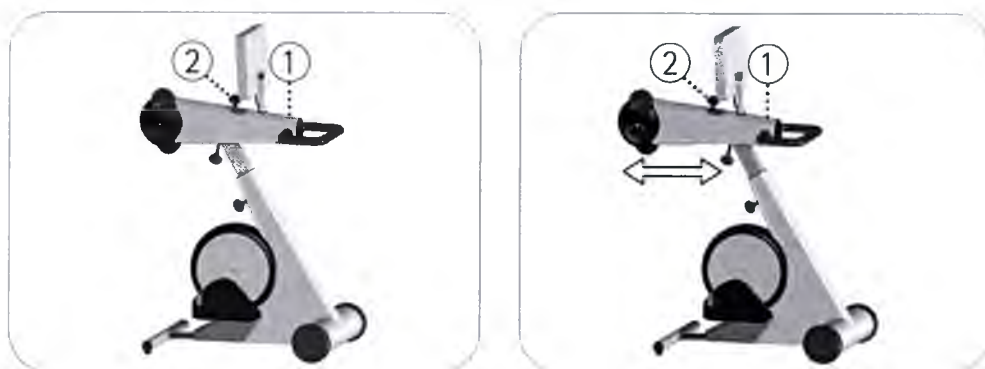


Рис. 5.10, 5.11

Регулировка высоты

При регулировке модуля для тренировки рук/верхней части тела ① по высоте проследите, чтобы руки пользователя при этом находились на уровне груди или чуть ниже.

Открутите зажимной винт ② на несущей раме и установите модуль для тренировки рук/верхней части тела ① на нужную высоту.

Затяните зажимной винт ②, пока не почувствуете сопротивление.



Рис. 5.12, 5.13



Рис. 5.14

- 50 **Педали**
- 50 **Фиксаторы голеней с вкладышами**
- 52 **Самообслуживаемые фиксаторы стоп**
- 53 **Переключатель для параллельного вращения ручек модуля для тренировки рук/ верхней части тела с их быстрой установкой в стандартное положение**
- 53 **Тетра-ручки с быстросъемным механизмом**
- 54 **Фиксирующие манжеты для запястий**
- 54 **Напульсник с крюком**
- 55 **Подставки для предплечий с манжетами и быстросъемным механизмом**

Педали

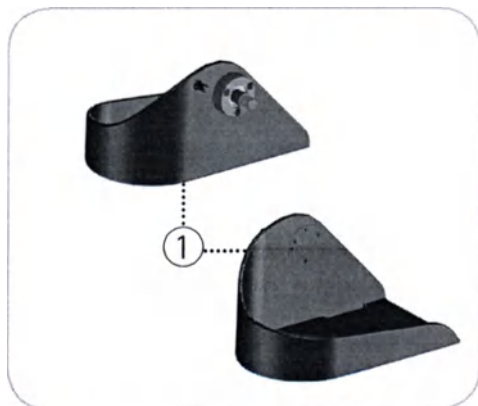


Рис. 6.1

Педали ① имеют дезинфицируемую поверхность из мягкого ПВХ. Они имеют окантовку по периметру с высоким краем с внутренней стороны для защиты лодыжек и голеней. Для надежной и удобной фиксации ног в области голеностопных суставов педали ① в стандартной комплектации оснащены лентами-липучками. Также возможна комплектация педалей с дезинфицируемыми фиксирующими ремнями (опционально).

Страница 52

Если необходима более сильная фиксация ног, педали могут быть оснащены *«Самообслуживаемыми фиксаторами стоп»*.

Фиксаторы голеней с вкладышами



Рис. 6.2

Фиксаторы голеней (4) с вкладышами (1) имеют специальную форму, обеспечивающую простую установку ног. Благодаря гибкости формы, вкладыши (1) для ног могут быть использованы для различных голеней.

Для оптимального расположения и крепления ног во время тренировки вкладыши (1) должны плотно прилегать к голени.

Ослабьте барашковые винты (2) и отрегулируйте фиксаторы голеней (4) по высоте. Прочно затяните барашковые винты (2) для крепления фиксаторов в выбранной позиции.

ОСТОРОЖНО



При этом убедитесь, что конец направляющих фиксаторов (3) находится минимум на 3 см в раме.

Сначала зафиксируйте ваши стопы на педалях (5), а затем голени на вкладышах (1).

Возможные шумы можно устранить, затянув барашковые винты (2) для настройки высоты вкладышей для голеней.

Также возможна комплектация педалей с дезинфицируемыми фиксирующими ремнями (опционально).

Фиксаторы голеней с пластиковыми продолговатыми вкладышами



Рис. 6.3

Для лучшего расположения ног с большей площадью контакта возможна комплектация тренажера с пластиковыми продолговатыми вкладышами ①.

Самообслуживаемые фиксаторы стоп

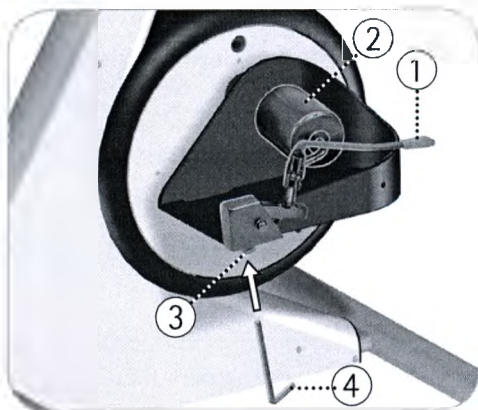


Рис. 6.4

С помощью самообслуживаемых фиксаторов стоп возможна быстрая установка/снятие фиксации ног на платформах педалей.

Ослабьте фиксаторы и установите ноги на платформы педалей.

Отклоните рычажки фиксаторов ① наверх и в сторону, при этом удобно расположив поролоновые валики ② на тыльной стороне стоп. После этого (преодолев легкое сопротивление) опустите рычажки ① до упора вниз.

Установка прижимной силы для поролонового валика

Прижимная сила поролонового валика может быть отрегулирована посредством выкручивания (против часовой стрелки) или закручивания (по часовой стрелке) резьбового штифта ③ на нижней стороне фиксаторов. Для этого воспользуйтесь торцовым шестигранным ключом SW 4 ④ из комплекта поставки.

Чем больше откручен резьбовой штифт ③, тем меньше прижимная сила.

ОСТОРОЖНО



Резьбовой штифт ③ (Рис. 6.4) можно выкручивать не более чем на 10 мм!

Переключатель для параллельного вращения ручек модуля для тренировки рук/верхней части тела с их быстрой установкой в стандартное положение



Рис. 6.5

Во время параллельного вращения ② ручек на модуле для тренировки рук/верхней части тела ② обе руки сгибаются и выпрямляются одновременно.
При этом возможно быстрое перемещение ручек ③ в стандартное положение ① без необходимости использования дополнительных инструментов.

Тетра-ручки с быстросъемным механизмом

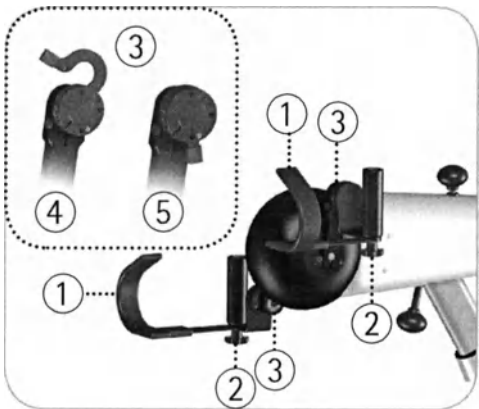


Рис. 6.6

Тетра-ручки ① позволяют легко самостоятельно правильно расположить руки для тренировки. Поддержка предплечий может быть индивидуально отрегулирована с помощью установочного винта ②.

Быстросъемный механизм ③ позволяет производить простую замену ручек без использования дополнительных инструментов. Откройте кольцевую защелку ④ и снимите ручку. Установите выбранную ручку и закройте кольцевую защелку до упора ⑤.

Фиксирующие манжеты для запястий

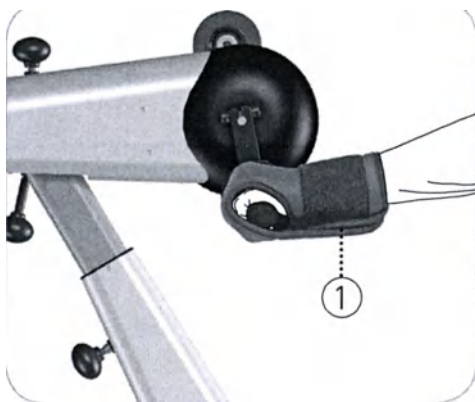


Рис. 6.7

Мягкие фиксирующие манжеты ① для запястий позволяют легко и быстро закрепить ослабленные или парализованные запястья на модуле для тренировки рук, на поручне или на выше перечисленных эргономичных рукоятках.

Напульсник с крюком

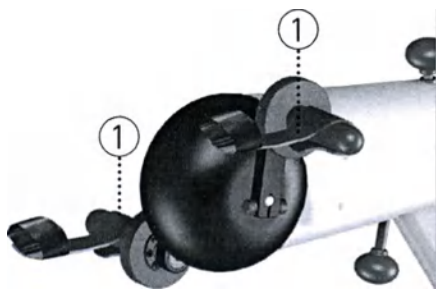


Рис. 6.8

Напульсник с крюком ① для запястий позволяет легко и быстро закрепить ослабленные или парализованные запястья на модуле для тренировки рук или на поручне.

**Подставки для предплечий с манжетами и
быстросъемным механизмом**

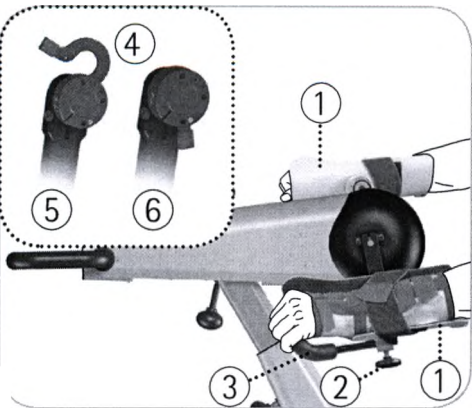


Рис. 6.9

Подставки для предплечий ① позволяют зафиксировать руки при сильном параличе. Подставки ① крепятся на шарнире, компенсируя таким образом боковые движения предплечий в горизонтальной плоскости.

Ослабьте барашковый винт ② на нижней стороне подставки ① и установите поперечную ручку ③ в желаемое положение. Прочно затяните барашковый винт ② для крепления ручки в выбранной позиции.

ОСТОРОЖНО



При этом убедитесь, что конец направляющей поперечной ручки ③ вставлен минимум на 2,5 см в отверстие крепежного отверстия.

Быстросъемный механизм ④ позволяет производить простую замену ручек без использования дополнительных инструментов. Откройте кольцевую защелку ⑤ и снимите ручку. Установите подставку для предплечья ① и закройте кольцевую защелку до упора ⑥.

ОСТОРОЖНО



Убедитесь, что руки (и пальцы) были зафиксированы таким образом, чтобы они не касались шатунов. Тренировка рук, зафиксированных на подставках для предплечий, должна проходить только под наблюдением медперсонала.

Ассортимент ручек подставок для предплечий

В серийной комплектации подставки для предплечий снабжены поперечными ручками.

В качестве альтернативного варианта можно выбрать одну из следующих моделей ручек:

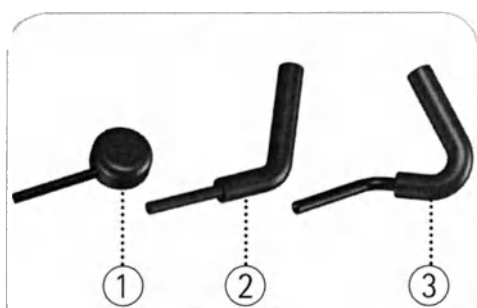


Рис. 6.10

- ① Шарообразная
- ② Вертикальная
- ③ Поперечная

- 58 **Меры предосторожности при устранении технических неисправностей**
- 58 **Неравномерное вращение педалей / ручек MOTOmed**
- 59 **MOTOmed не работает, операционная панель не реагирует на команды**

Меры предосторожности при устранении технических неисправностей



Устранение неисправностей на MOTomed должно производиться только уполномоченными специалистами. Принимая во внимание меры предосторожности, перед осуществлением технического обслуживания необходимо отключить тренажер от сети, для того чтобы исключить подачу электропитания.

Страница 69

При возникновении неисправностей, не описанных ниже или при невозможности устранения их на месте, а также при наличии вопросов, пожалуйста, обращайтесь в отдел сервиса компании RECK или к его уполномоченному партнеру.

Неравномерное вращение педалей/ручек MOTomed

Пожалуйста, проверьте следующее:

1. Установлен ли одинаковый радиус вращения педалей с обеих сторон?
2. Не установлен ли слишком большой радиус вращения педалей, исходя из подвижности конечности пользователя? Это приводит, как правило, к неравномерному вращению, обусловленному физическим состоянием пользователя.
3. Пожалуйста, убедитесь в правильном исходном положении пользователя.

Он должен сидеть в прямом положении и на одной линии с тренажером MOTomed. Пользователь должен находиться на таком расстоянии от тренажера, чтобы его ноги в коленном суставе во время вращения педалей полностью не выпрямлялись.

4. При наличии гемипареза возможно неравномерное выполнение движений (особенно при малом уровне нагрузки).
5. Если тренажер производит неравномерные движения и на холостом ходу (ноги не стоят на педалях), то необходимо проверить состояние приводного ремня.

MOTOmed не работает, операционная панель не реагирует на команды

Пожалуйста, удостоверьтесь, что операционная панель установлена согласно инструкции, а также проверьте правильность подключения кабеля электромотора.

Страница 35

Убедитесь, что кабель питания правильно подключен в розетку и в разъем на основной опоре с транспортировочными роликами тренажера MOTOmed. Проверьте функциональное состояние розетки, подключив к ней для пробы другой электроприбор.

7

Принадлежности

1. Педали безопасные (взрослые, педиатрические, дезинфицируемые)
2. Фиксаторы для голени (взрослые, педиатрические, letto)
3. Опоры для рук различной формы
4. Приспособление для фиксации пульта ДУ
5. Самообслуживаемые держатели ног (взрослые, педиатрические, letto)
6. Устройство для быстрого изменения радиуса педалей для ног/рук
7. Тренажер для рук/верхней части туловища (viva1, viva2, Gracile, letto)
8. Программно-аппаратный комплект "Велогонка"
9. Ложа для рук с манжетами (взрослые, педиатрические)
10. Программно-аппаратный комплект для регистрации параметров SAM1
11. Стабилизатор положения инвалидной коляски, стула
12. Плоская регулируемая опора для стула
13. Регулируемый модуль поддержки голени
14. Программный комплект "Симметричная тренировка для рук/ног"
15. Программно-аппаратный комплект фэс "Hazomed"
16. Устройство для симметричного вращения
17. Противоскользящий коврик
18. Программный комплект для 4-х сегментной симметричной тренировки
19. Удлинитель штатива тренажера рук
20. Устройство для изменения высоты штатива
21. Устройство для изменения межпедального расстояния тренажера для ног
22. Устройство для быстрого монтажа безопасных педалей
23. Вставки в педали
24. Штатив пассивного/активного тренажера
25. Блок для изменения положения педалей по высоте
26. Руль (сегментарный, с круговым вращением, с секторным вращением)
27. Регулируемые эллипсные держатели рук
28. Защитный чехол операционной панели
29. Регулируемый расширитель шасси
30. Операционная панель viva1, ecco, viva2, letto, duplex, muvi
31. Противовес для ног, рук
32. Терапевтический стул

Чистка, техобслуживание, утилизация

Чистка

ВНИМАНИЕ



Опасность получения травм из-за высокого напряжения!

В целях безопасности во время чистки и дезинфекции механотерапевтического тренажера MOTOMed необходимо отключить тренажер от сети, отсоединив кабель питания!

MOTOMed разрешается чистить и дезинфицировать, только протирая его поверхность специально подходящими для этого влажными тряпками.

ОСТОРОЖНО



Опасность повреждения MOTOMed!

Не разрешается дезинфицировать тренажер опрыскиванием или душевым методом ввиду наличия чувствительных к проникновению влаги электросоединений и негерметичных подвижных деталей!

Предписания по периодичности проведения чистки тренажера не предусмотрены.

Чистка должна осуществляться по необходимости и согласно гигиеническим требованиям.

В учреждениях, где один MOTOMed предназначен для использования несколькими пользователями, после каждой тренировки необходимо проводить чистку и дезинфекцию деталей тренажера которые могут соприкасаться с поврежденной поверхностью их частей тела (например, при наличии открытых ран или пролежней), с помощью специальных подходящих для этого средств.

Не используйте кислоты, растворители, едкие моющие или активные хлоросодержащие вещества. Во время чистки старайтесь не повредить наклейки, нанесенные на корпус тренажера MOTOMed.



Рекомендуемые средства для дезинфекции тренажера:

- Microbac forte дезинфицирующее средство для поверхностей
- Моющее средство Meister Proper

Техническое обслуживание

Тренажер MOTOMed не требует проведения регулярного технического/сервисного обслуживания. Согласно директиве по использованию медицинской техники (MPBetreibV), проверка тренажера на наличие неисправностей должна производиться не реже чем каждые два года. При этом необходимо соблюдать директиву DIN EN 62353 в действующей редакции.

Если тренажер используется различными пациентами в рамках программы больничных касс по снабжению медучреждений вспомогательными средствами медицинского назначения, необходимо проводить визуальный контроль его состояния согласно разделу 3 данного руководства. При этом детали с признаками износа (например, покрытие платформ педалей, ручки и эспандеры) требуют замены.

Страница 21

Утилизация

Тренажер MOTOMed сделан из высококачественного металла: он износостойкий, не загрязняет окружающую среду и может быть легко утилизирован. Утилизация электронных деталей должна проводиться с учетом директивы ЕС под номером 2002/96/EG-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Для получения дополнительной информации обращайтесь к консультантам MOTOMed.

Страница 69

Срок службы данного медицинского изделия составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

По окончании срока использования прибора, он должен быть утилизирован в соответствии СанПин 2.1.7.2790-10 "Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами" (Класс А)

Технические характеристики, обозначения

Габариты и вес (в базовой комплектации)

Модели MOTomed	Габариты (Размеры в см мин./макс.)			Масса (в кг)
	Длина	Ширина	Высота	
Модуль тренажера muvi для тренировки рук/ верхней части тела	95/108	60	124/135	51

Параметры питания (напряжение, частота)

Блок питания RMP120F-17 100-240 В~/макс. 120 ВА
47-63 Гц

Потребляемая мощность

В ждущем режиме < 3 Вт

Условия эксплуатации

Температура воздуха	от + 5° С до + 40° С
Влажность воздуха	15 % – 93 % относительная влажность без конденсата
Атмосферное давление	> 795 гПа
Высота эксплуатации	< 2000 м над уровнем моря

Окружающие условия для хранения и транспортировки

Температура воздуха	от - 25°С до + 70°С
Влажность воздуха	+ 70°С при относительной влажности до 93 %, без конденсата
Атмосферное давление	нет данных

Степень защиты IP21

Классификация Класс защиты II, тип BF

Классификация согласно закону об изделиях медицинского назначения	II а
Классификация согласно MDR (SOR/98-282)	II
Код NBOG	1108 - «изделия для активной реабилитации»
Код изделия FDA	BXB - «для физических упражнений»
Макс. допустимый вес пользователя	135 кг

Обивка поручней сделана из ПВХ (в зависимости от модели). Допускается выключение тренажера MOTOMed путем отключения его от сети.

Общие пояснения к обозначениям



Тренажер II класса защиты



Используемые комплектующие типа BF
Прикладные детали тренажера -
комплектующие, которые во время
целевого использования тренажера находятся
в постоянном контакте с пользователем и
поэтому должны соответствовать особым
критериям безопасности.

Следующие прикладные детали тренажера (тип BF) могут быть использованы в конструкции MOTOMed и подлежат регулярной проверке:

- операционная панель
- поручень
- ручки
- педали
- фиксаторы голеней с вкладышами

IP21

MOTOMed отвечает требованиям степени защиты IP21:

Защищен от проникновения пальцев, посторонних твердых предметов и вертикально капающих капель воды.



Следуйте инструкциям руководства по эксплуатации.

CE
0124

Тренажеры MOTOMed отвечают всем требованиям директивы 93/42/ЕЕС «Медицинские приборы, устройства и оборудование».



Год сборки тренажера MOTOMed (например, 2014 г.).



Соблюдайте правила утилизации WEEE-Reg.-Nr. DE 53019630.

SN

Серийный номер тренажера

Ожидаемый срок службы

Точный ожидаемый срок службы, действительный во всех случаях, не может быть установлен, поскольку на его величину влияют условия, частота и тип эксплуатации. Поэтому в качестве ожидаемого срока службы понимается промежуток времени с момента ввода тренажера в эксплуатацию, на протяжении которого он находится в работоспособном состоянии. Данный срок службы ограничен 10 годами, до тех пор пока техническая спецификация моделей тренажера и дополнительных комплектующих не будет содержать иную информацию.

Гарантийное обслуживание

Согласно существующим нормам законодательства компания RECK-Technik GmbH & Co. KG берет на себя обязательства по гарантийному обслуживанию в случаях возникновения неполадок в результате производственных ошибок и использования дефектного материала.

I. Содержание гарантийных обязательств

Компания RECK-Technik GmbH & Co. KG обязуется бесплатно заменить неисправные детали или отремонтировать тренажер MOTOMed на заводе или в авторизованном сервисном центре, если:

1. Это не касается компонентов и принадлежностей, подверженных быстрому износу (например, ленты-липучки).
2. Все ремонтные и сервисные работы производились исключительно уполномоченными компанией RECK партнерами по техническому обслуживанию или непосредственно на самом предприятии.
3. При ремонте использовались только оригинальные запчасти MOTOMed.
4. Тренажер MOTOMed использовался только по назначению и согласно руководству по эксплуатации.
5. Нет преднамеренных повреждений.
6. Гарантийные требования были предъявлены своевременно и подтверждены гарантийным купоном (чеком).
7. Поставка тренажера MOTOMed осуществлялась только компанией RECK или его уполномоченным представителем.

II. Ограничение гарантийных обязательств

Предъявление гарантийных требований возможно только по отношению к дистрибьютору/поставщику, у которого был приобретен тренажер MOTOmed.

В случае неисправности обращайтесь к вашему дистрибьютору/поставщику. Если вы приобрели тренажер у частного лица, то обязательства на предоставление гарантийного обслуживания теряют свою силу.

III. Дополнительная информация

По требованию компании RECK необходимо выслать дефектные детали тренажера в Германию после их замены с целью устранения неполадок из-за производственных ошибок или использования дефектного материала.

Замененные дефектные детали переходят в собственность компании RECK-Technik GmbH & Co. KG.

После замены дефектных деталей гарантийный срок тренажера не продлевается.

Сервисное обслуживание

Если у вас возникли вопросы, мы с удовольствием поможем вам в их решении. Пожалуйста, свяжитесь с нами. Ваши вопросы и пожелания очень важны для нас. Мы также охотно перезвоним вам. Пожалуйста, всегда сообщайте нам серийный номер тренажера (SN). Вы найдете его на типовой табличке, находящейся на большой опоре MOTOmed.

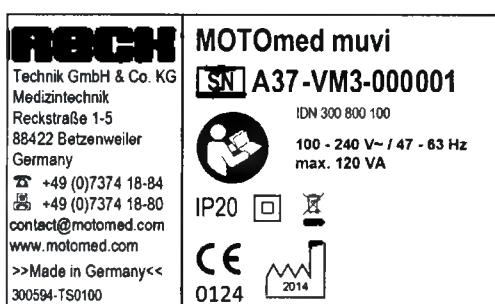


Рис. 11.1

Номера телефонов отдела сервисного обслуживания для звонков из Германии и адрес электронной почты

Телефон: 07374 18-28

Факс: 07374 18-80

Email: service@MOTOmed.de

Вы также можете связаться с нами,
позвонив по тел.: 0800 6686633

Контактная информация отдела сервисного обслуживания для звонков из-за рубежа

Телефон: +49 7374 18-502

Телефон: +49 7374 18-531

Телефон: +49 7374 18-480

Email: service@MOTOmed.de

- 72 **Сертификационное заявление
производителя об электромагнитных
излучениях**
- 73 **Сертификационное заявление
производителя об электромагнитной
невосприимчивости**
- 77 **Рекомендуемое безопасное расстояние**

Производитель подтверждает соответствие сетевого кабеля тренажеров MOTOmed требованиям стандарта EN 60601-1-2:2007-12.

Сертификационное заявление производителя об электромагнитных излучениях

Тренажеры MOTOmed предназначены для эксплуатации в указанном ниже электромагнитном окружении. Ответственность за соблюдение указаний лежит на владельце или пользователе тренажера MOTOmed.

Эмиссионный тест	Соответствие	Указания по электромагнитному окружению
ВЧ излучения CISRP 11	Группа 1	MOTOmed использует ВЧ энергию исключительно для своего функционирования. Исходя из этого, его ВЧ излучение очень мало и обычно не вызывает помех для находящихся поблизости электроприборов.
ВЧ излучения CISRP 11	Класс Б	Тренажер MOTOmed пригоден для использования в любых местах, включая жилые помещения и здания, напрямую подключенные к низковольтной распределительной электросети общего пользования, снабжающей жилые дома.
Излучения гармонических колебаний IEC 61000-3-2	Класс А	
Излучения при перепадах напряжения/фликер-шумах IEC 61000-3-3	Совместимый	

Сертификационное заявление производителя об электромагнитной невосприимчивости

Тренажеры MOTOmed предназначены для эксплуатации в указанном ниже электромагнитном окружении. Ответственность за соблюдение указаний лежит на владельце или пользователе тренажера MOTOmed.

Тест на невосприимчивость	Испытательный уровень, IEC 60601	Указания по электромагнитному окружению
Электростатический разряд (ЭСР) согласно IEC 61000-4-2	± 6 кВ контактный разряд ± 8 кВ воздушный разряд	Полы помещения должны быть сделаны из древесины, бетона или покрыты кафельной плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять как минимум 30%.
Электрические быстрые переходные помехи/ скачкообразные изменения согласно IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электросети ± 1 кВ для входящей/ выходящей проводки	Параметры электропитания от сети должны соответствовать номинальным для здания коммерческого назначения или больницы.
Импульсное напряжение (выбросы) согласно IEC 61000-4-5	± 1 кВ дифференциальное напряжение ± 2 кВ синфазное напряжение	Параметры электропитания от сети должны соответствовать номинальным для здания коммерческого назначения или больницы.

Тест на невосприимчивость	Испытательный уровень, IEC 60601	Указания по электромагнитному окружению
Помехи, кратковременные прерывания и перепады напряжения электропитания согласно IEC 61000-4-11	< 5% UT (> 95% провал UT) при ½ периода 40% UT (> 60% провал UT) при 5 периодах 70% UT (30% провал UT) при 25 периодах < 5% UT (> 95% провал UT) при 5 с	Параметры электропитания от сети должны соответствовать номинальным для здания коммерческого назначения или больницы. Если пользователь тренажера MOTOmed хочет тренироваться даже при перебоях в энергоснабжении, рекомендуется подключить MOTOmed к другому бесперебойному источнику электроэнергии или аккумулятору.
Магнитное поле в диапазоне частот (50/60 Гц) согласно IEC 61000-4-8	3 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны иметь номинальные показатели, типичные для здания коммерческого назначения или больницы.
Примечание: UT обозначает напряжение в сети питания переменного тока до начала испытания.		

Тест на невосприимчивость	Испытательный уровень, IEC 60601	Уровень совместимости	Указания по электромагнитному окружению
ВЧ помехи по проводникам согласно IEC 61000-4-6 Излучаемые ВЧ помехи IEC 61000-4-3	$3 V_{\text{эффект}}$ 150 кГц до 80 МГц 3 В/м 80 МГц до 2,5 ГГц	$3 V_{\text{эффект}}$ 150 кГц до 80 МГц 3 В/м 80 МГц до 2,5 ГГц	Не допускается использование портативного и мобильного радиочастотного оборудования, а также кабелей, если расстояние до любой части тренажера MOTOmed меньше рекомендованного расчетного. Рекомендованное безопасное расстояние: $d = 3,5/3 \sqrt{P} = 1,17 \sqrt{P}$ $d = 3,5/10 \sqrt{P} = 0,35 \sqrt{P}$ для 80 МГц - 800 МГц $d = 7,0/10 \sqrt{P} = 0,70 \sqrt{P}$ для 800 МГц - 2,5 ГГц Если P это номинальная мощность радиостанции в ваттах (W) согласно указаниям производителя радиопередатчика, то d является рекомендованным безопасным расстоянием в метрах (m). Напряженность электрического поля стационарных радиопередатчиков, определенная электромагнитным испытанием на месте^a, должна быть ниже допустимого уровня^b в каждом частотном диапазоне. Помехи могут наблюдаться вблизи оборудования, маркированного символом : 

Тест на невосприимчивость	Испытательный уровень, IEC 60601	Уровень совместимости	Указания по электромагнитному окружению
Примечание 1: при 80МГц и 800МГц действителен более высокий диапазон частот. Примечание 2: эти указания применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение сооружениями, объектами и людьми.			
а) Напряженность поля стационарных радиочастотных излучателей, таких как базовые станции для радиотелефонов (сотовых и беспроводных) и мобильные наземные радиостанции, любительские передатчики, амплитудно- и частотно-модулированные радиопередатчики и телепередатчики, предсказать точно невозможно. Необходимо провести электромагнитную съемку на месте, чтобы определить электромагнитные характеристики для стационарных радиочастотных передатчиков. Если измеренная напряженность поля на месте использования тренажера MOTOmed превышает применимый уровень совместимости, необходимо наблюдать за состоянием тренажера, чтобы убедиться в его нормальном функционировании. В случае нарушений в работе тренажера может потребоваться применение дополнительных мер, например, изменение положения или перемещение тренажера MOTOmed. в) диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность электромагнитного поля должна быть меньше чем 3 В/м.			

Рекомендуемое безопасное расстояние между переносными и мобильными ВЧ устройствами связи и тренажером MOTOmed

Тренажер MOTOmed предназначен для эксплуатации в условиях электромагнитного излучения, в котором излучаемые ВЧ помехи находятся под контролем. Владелец или пользователь тренажера MOTOmed может способствовать предотвращению появления электромагнитных помех, соблюдая приведенные ниже минимальные расстояния между портативными и мобильными ВЧ телекоммуникационными устройствами (передатчиками) и тренажером MOTOmed в соответствии максимальной выходной мощностью оборудования связи.

Номинальная мощность радиопере- датчика Вт	Безопасное расстояние в зависимости от частоты радиопередатчика		
	150 кГц - 80 МГц	80 МГц до 800 МГц	800 МГц до 2,5 гГц
	$d = 1,17 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,70 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,70	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,00
Для радиопередатчиков, максимальная номинальная мощность которых в вышеупомянутой таблице не указана, рекомендуется определять защитное расстояние в d метрах (м) с помощью уравнения из соответствующей вашему передатчику колонки P . Используйте при вычислении формулы максимальную номинальную мощность (P) радиостанции в ваттах (Вт) указанную производителем.			
Примечание 1: при 80МГц и 800МГц действителен более высокий диапазон частот. Примечание 2: эти указания применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение сооружениями, объектами и людьми.			

действительно для моделей тренажера начиная с 2014 года –
версия ноябрь 2015 г.

IDN 100.008.788 Версия 20151101 RU

Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с техническим прогрессом.
Даже частичная перепечатка допустима только с письменного разрешения компании RECK.

RECK-Technik GmbH & Co. KG

Рекштрассе 1–5, 88422 Бетценвайлер, ГЕРМАНИЯ

Телефон: +49 7374 18-28, Факс: +49 7374 18-80

kontakt@MOTOmed.de, www.MOTOmed.de

Инструкция по эксплуатации

MOTOmed viva2

MOTOmed gracile12



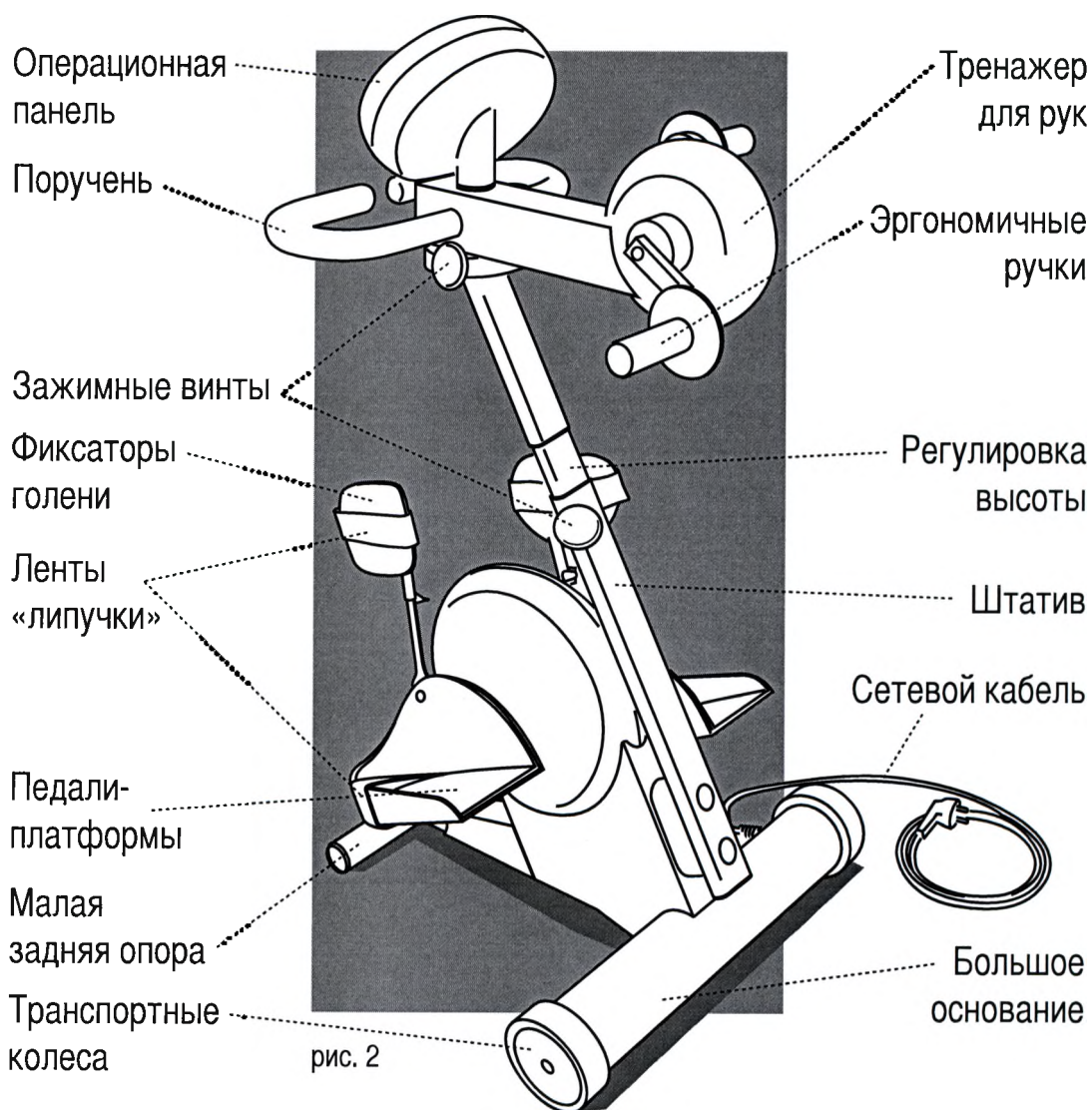
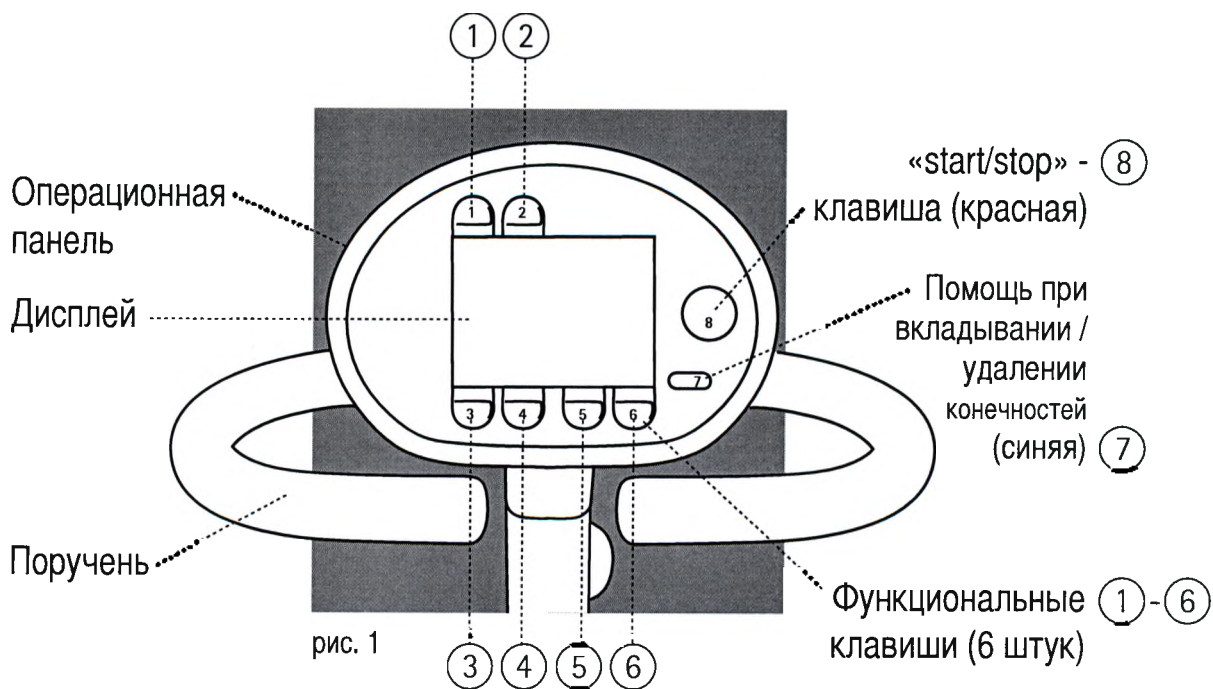
RECK MOTOmed - действует от программной версии 5.02 - июнь 2010 г.-

- GB Please use the MOTOMed only after you have read the instruction manual. If you should not understand the language of the present version, please request the instruction manual in your national language.
- DE Benutzen Sie das MOTOMed erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung gelesen haben. Sollten Sie die vorliegende Sprachversion nicht verstehen, fordern Sie bitte eine Anleitung in Ihrer Landessprache an.
- FR Avant de commencer votre entraînement MOTOMed, veuillez lire le mode d'emploi. Si ce mode d'emploi ne correspond pas à votre langue, n'hésitez pas à nous demander une autre traduction.
- ES Utilice el MOTOMed sólo después de haber leído las instrucciones de uso. Si no entiende el idioma de la presente versión, por favor exija un manual en su lengua nacional.
- PT Use o MOTOMed somente, depois de ter lido as instruções de operação. Em caso que você não compreenda a língua desta instrução, peça por favor uma orientação em sua língua nacional.
- IT Per un ottimo funzionamento del MOTOMed leggere le istruzioni per l'uso. Se riscontrate qualche difficoltà riguardo la vostra lingua madre consultate il vostro servizio assistenza.
- NL Neem uw MOTOMed pas in gebruik nadat u de gebruiksaanwijzing hebt gelezen. Indien de gebruiksaanwijzing niet overeenstemt met uw moedertaal, aarzel dan niet ons te contacteren en een andere taalversie aan te vragen.
- SV Använd MOTOMeden endast, efter du har läst fungerande anvisningar. Om dig bör inte förstå den tillgängliga språkversionen, förfrågan var god a vägledning i ditt nationella språk.
- DK MOTOMed må først anvendes, når brugsanvisningen er gennemlæst. Forstår du ikke vedlagte brugsanvisning, rekvirer en dansk vejledning hos ProTerapi.
- PL Przed skorzystaniem z urządzenia MOTOMed prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi. Jeśli instrukcja obsługi jest napisana w języku obcym ządajcie Państwo instrukcji w języku przez Państwa znanym.
- RU Используйте МОТОМед только после того, как прочитаете инструкцию по эксплуатации. Если Вам не понятен язык, на котором написана инструкция, запросите, пожалуйста, одну на родном языке.

Пожалуйста, раскройте

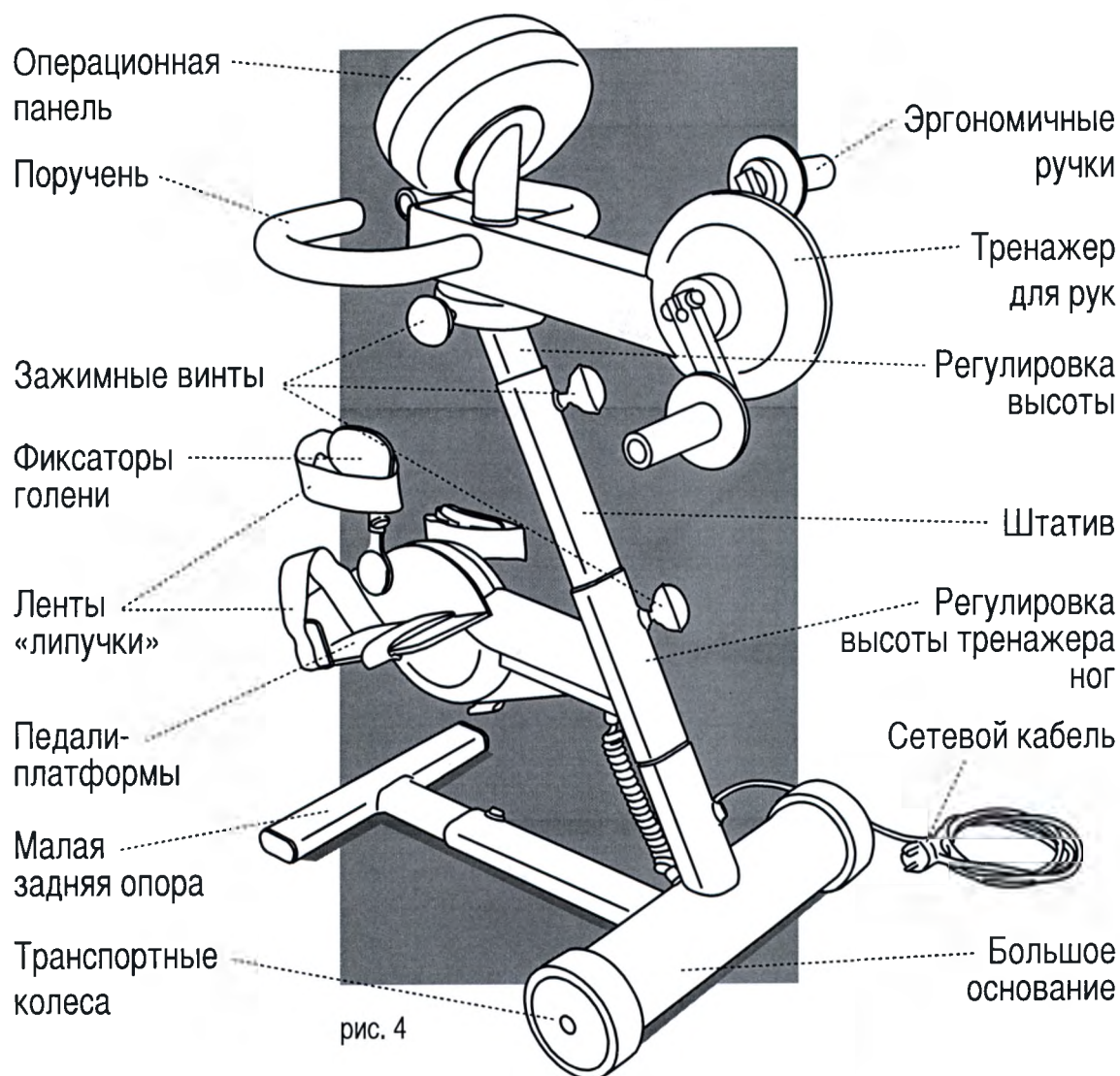
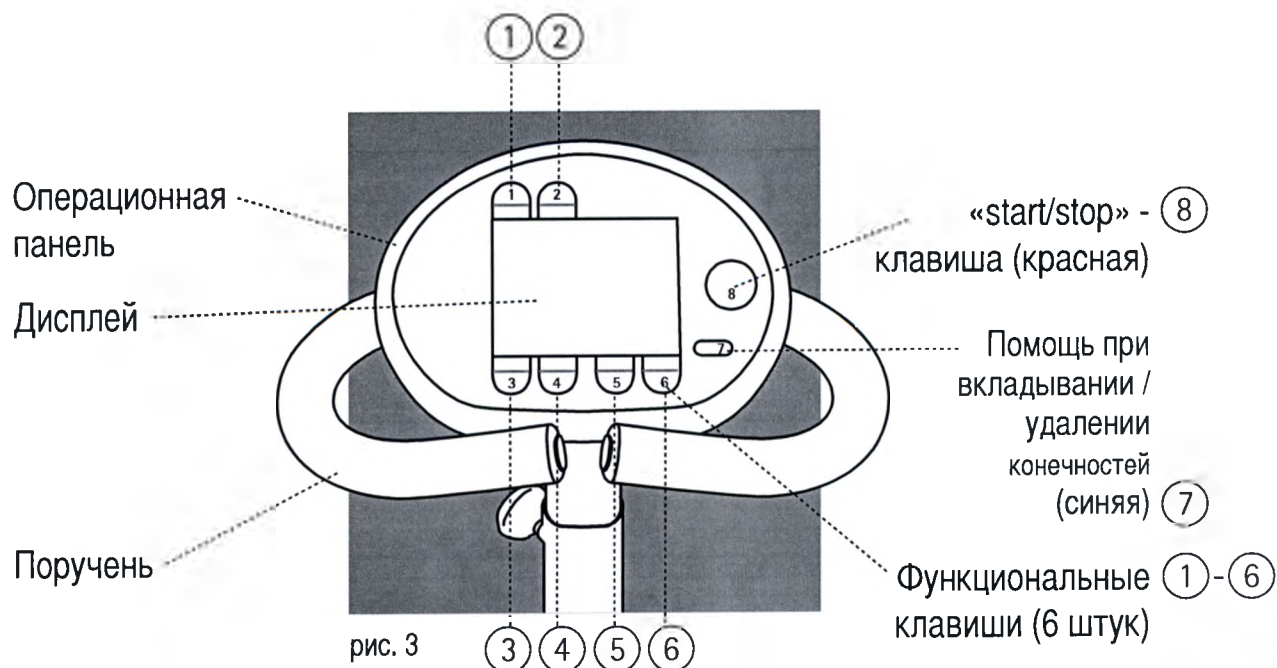


Модель MOTOMed viva2



RECK MOTOMed

Модель MOTOmed gracile12



RECK MOTOmed

красивый, плавный и интеллигентный

Сердечные поздравления! Приобретя современный активно-пассивный тренажер серии MOTOMed вы сделали правильный выбор. Этот терапевтический аппарат был разработан на основе новейших компьютерных технологий и является инновационным, высококачественным продуктом предприятия RECK, «сделано в Германии».

MOTOMed представляет собой оснащенный электромотором механотерапевтический тренажер, думающий вместе с вами. Наслаждайтесь ежедневными занятиями с их положительными результатами.

См.стр.65

См.стр.63 Эта инструкция по эксплуатации поможет вам поближе познакомиться с особенностями тренажера MOTOMed. Она доступно объяснит вам все его функциональные возможности, а также даст многочисленные рекомендации и разъяснения для оптимального использования и обслуживания этого современного тренажера механотерапии. Перед началом эксплуатации аппарата обратите, пожалуйста, ваше внимание на *меры предосторожности*, указанные в главе 11.

При возникновении вопросов или замечаний квалифицированные сотрудники предприятия RECK или его представители в вашей стране охотно помогут вам в их решении.

Мы желаем вам больших успехов и удовлетворения от занятий на тренажере MOTOMed.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «СТД Медикал»

129085, г. Москва, ул. Годовикова, дом 9, стр. 13

+7(495)228-06-23

info@motomed.ru

	Введение	1
11	Терапевтические рекомендации	2
15	Перед эксплуатацией, транспорт	3
19	Эксплуатация	4
31	Принадлежности	5
51	Устранение неисправностей	6
57	Чистка, уход, утилизация	7
59	Техническая характеристика, обозначения	8
61	Гарантийные обязательства	9
63	Техобслуживание и ремонт	10
65	Меры предосторожности	11
73	Указания к ЭМП	12
79	Предметный указатель	13

- 8 Назначение
- 8 Использование по назначению
- 9 Исключение ответственности
- 9 Терапевтические цели
- 9 Область применения (заболевания)
- 10 Противопоказания
- 10 Негативные последствия

Назначение

Тренажер MOTOMed предназначен для активно-пассивной механотерапии верхних и нижних конечностей. Управление MOTOMed в процессе тренировки осуществляется через операционную панель.

Использование по назначению

Во время процедуры пользователь сидит перед тренажером MOTOMed в надежном и стабильном инвалидном кресле или на устойчивом стуле (без роликов) с достаточно высокой спинкой. Удостоверьтесь при этом, что вы сидите с прямым положением тела и опрокидывание вашего инвалидного кресла или стула исключено. MOTOMed запрещено использовать стоя.

Некоторые стулья или определенные модели инвалидных колясок с электроприводом не позволяют проводить тренировки на MOTOMed.

В некоторых случаях MOTOMed может также использоваться в положении лежа.

Использование MOTOMed допускается только в том случае, если все перечисленные в инструкции по эксплуатации меры предосторожности были соблюдены и с терапевтической/медицинской стороны никаких противопоказаний к применению не имеется. Установки и технические изменения на самом тренажере, за исключением обслуживания операционной панели, допустимы только в том случае, если педали не вращаются и ноги пациента с них сняты.

Исключение ответственности

Производитель и его агент по продаже не несут гарантийных обязательств в следующих случаях:

- Использование тренажера не надлежащим образом или не по назначению
- Несоблюдение инструкции по эксплуатации
- Преднамеренное повреждение или грубая небрежность
- Чрезмерно интенсивная тренировка
- Применение без предыдущей консультации с компетентным врачом или физиотерапевтом
- Использование недопустимых аксессуаров и принадлежностей
- Ремонт или прочее вмешательство в конструкцию тренажера MOTOmed не уполномоченными производителем лицами

Терапевтические цели

Избежать, уменьшить, улучшить негативные последствия в результате ограниченности движений, в основном, при следующих признаках:

Область применения (заболевания)

При параличах или нервно-мышечных заболеваниях с потерей двигательной функции ног (рук) из-за следующих заболеваний: детский церебральный паралич, Спина Бифида, полиомиелит, черепно-мозговая или спино-мозговая травмы, тетраплегия, параплегия, гемипарез, заболевания скелетно-мышечного аппарата, мышечная дистрофия, рассеянный склероз, диализ, гериатрия и другие похожие заболевания, ведущие к постельному режиму.

Противопоказания

которые вели бы к исключению пробанда из проводимых исследований в рамках клинической оценки не установлены.

В порядке исключения риска и в результате многолетнего опыта в области двигательной терапии перед началом тренировки необходимо посоветоваться с физиотерапевтом или лечащим врачом при следующих симптомах:

свежее повреждение суставов, свежее эндопротезирование / имплантаты, контрактуры, тяжелый артроз бедра/колена, сильное сужение мышц, опасность вывиха бедра или плеча, (например, подвывих плеча), острый тромбоз, пролежни и очень сильный остеопороз.

Негативные последствия

В результате тренировок на тренажере MOTOMed **никакие негативные последствия не установлены и не известны**. Ни в одном из проведенных исследований не говорится о негативных явлениях при двигательной терапии. В некоторых исследованиях были случаи прекращения терапии (причина: организация, здоровье,...), однако ни одно исследование не связывает прекращение тренировок с интервенцией, также не было сообщений о негативных явлениях у пациентов в результате тренировок.



См.стр.65

Внимание: При использовании MOTOMed обязательно соблюдайте меры предосторожности в главе 11.

- 12 **Рекомендации по тренировке**
- 12 **Как правильно тренироваться?**
- 13 **При судорогах (спастиках) соблюдать**
- 14 **Общие указания пользователю**

Рекомендации по тренировке

Перед началом занятий для индивидуального подбора продолжительности тренировок и нагрузки согласно вашего физического состояния необходимо поговорить с лечащим врачом или физиотерапевтом.

Для достижения положительных результатов терапии необходимы регулярные занятия на MOTomed. Для начала продолжительность тренировки не должна превышать 10 - 15 минут. Лучше 2 - 3 процедуры ежедневно по 5 - 10 минут. Начинайте занятия с более низкого числа оборотов и невысоким уровнем сопротивления. Примерно после недельной тренировки вы можете медленно увеличивать длительность, уровень нагрузки и число оборотов согласно вашего самочувствия.

Как правильно тренироваться?

У вас есть вопросы по MOTomed-тренировке, по финансированию или нужна консультация по больничным кассам?

Или вы не в ладах с MOTomed?

См.стр.63 Обращайтесь к компании RECK!

Тел. 07374-1884 или (из-за границы) +49 7374 18-85 или наберите бесплатный номер 0800-6686633 или 0800-MOTomed. Мы охотно вас проконсультируем.

При судорогах (спастиках) соблюдать

При спастике рекомендуется медленное и равномерное движение на MOTOmed.

Тренируйтесь, особенно в начале, на малых оборотах. Такая установка особенно хорошо подходит для расслабления мускулатуры. Вы убедитесь, что спастика наступает все реже.

Программа "Защита движения" с функцией "Спазм Контроль" при наличии спастичности или анкилозности суставов должна быть постоянно включена (на экране обозначен символ "зеленая молния" ).

При появлении спастики или другого сопротивления "Защита движения" автоматически останавливает мотор. Затем педали начинают вращаться в противоположном направлении и функция "Защита движения", используя терапевтический принцип, ищет то направление движения, при которой спастика устранится. Таким образом можно добиться снижения мышечного тонуса. Процедура повторяется до тех пор, пока мышцы не расслабятся и спастика исчезнет.

Встроенная "Защита Движения" автоматически приспосабливается во время тренировки к высокому тонусу (тугоподвижности) ног. Поэтому "Защита Движения" всегда оптимально чувствительна.

Для лучшей фиксации ног при высоком тонусе мышц в любом случае рекомендуются фиксаторы голени с ложами (Арт.-№ 502) как аксессуар. Они придают ногам лучшую устойчивость и позиционирование бедер и помогают сохранять физиологическое положение ног во время движений.

При сильно повышенном тонусе (спастиках) рекомендуются аксессуары: защита коляски от опрокидывания (Арт.-№ 8 или 8K) или защита стула от опрокидывания (Арт.-№ 511 или 524).

Максимальную силу мотора при пассивной тренировке ног и рук можно подобрать нажатием клавиш "настройки" и потом "настройки тренажера" при стартовом мониторе.

Невысокая сила мотора: например, при остеопорозе

Высокая сила мотора: например, при высоком тонусе мышц при спастике.

Посоветуйтесь предварительно с лечащим врачом или физиотерапевтом.

Общие указания пользователю

Обратите ваше внимание на правильное положение тела во время тренировки: прежде всего при тренировке рук и верхней части тела. Инвалидная коляска или соответственно стул должны стоять ровно и на одной линии с тренажером. Примите прямое положение тела и прислонитесь спиной к спинке инвалидной коляски или стула.

Амплитуда движения в коленном и тазобедренном суставах зависит также от выбранного расстояния между тренажером MOTOmed и вашей коляской или стулом.

В зависимости от подвижности ваших конечностей выберите соответствующее расстояние между коляской и тренажером.

При этом как активные, так и пассивные движения должны соответствовать анатомофизиологическим возможностям конкретного сустава или определенной двигательной системы – лучше начните ваше занятие с относительно небольшого расстояния к тренажеру.

При тренировке рук/ верхней части тела следите за тем, чтобы локтевые суставы полностью не выпрямлялись. Корректировка модуля для рук по высоте должна производиться индивидуально под пользователя.

Чтобы ноги при диагнозе «полный паралич» при тренировке были более устойчивыми обязательно нужны *фиксаторы голени с ложами*, а для рук *фиксаторы рук с ложами (Арт.-№: 556 или 556K)*. Следите за тем, чтобы ноги на платформах педалей, а руки в ложах были всегда надежно закреплены.

См. стр. 33, 42

См. стр. 37, 48

16 Перед эксплуатацией

17 Готовность

18 Транспортировка

Перед эксплуатацией

Если упаковка или сам тренажер будут повреждены, мы просим вас связаться по этому поводу с предприятием RECK.

Если операционная панель еще не смонтирована, выньте ее из упаковки. Пosaдите ее на стойку так, чтобы она попала точно в гнездо. Прикрутите ее двумя прилагающимися шурупами.



рис. 5

Если вы приобрели комбинированный тренажер с модулем для рук/ верхней части тела (Арт.-№: 250 или 599), то перед его эксплуатацией вытяните его малую заднюю опору на себя примерно на 15 см (внутри должно остаться как минимум 10 см) для увеличения стабильности тренажера. Чтобы вытянуть малую заднюю опору тренажера необходимо осторожно опрокинуть аппарат назад и с помощью приложенного шестигранного ключа ослабить два стопорных винта, расположенных на обратной стороне основания. Вытянув опору на необходимое для устойчивости расстояние крепко закрутите оба винта. Предназначенный для этих целей ключ вы найдете на обратной стороне тренажера MOTOMed.

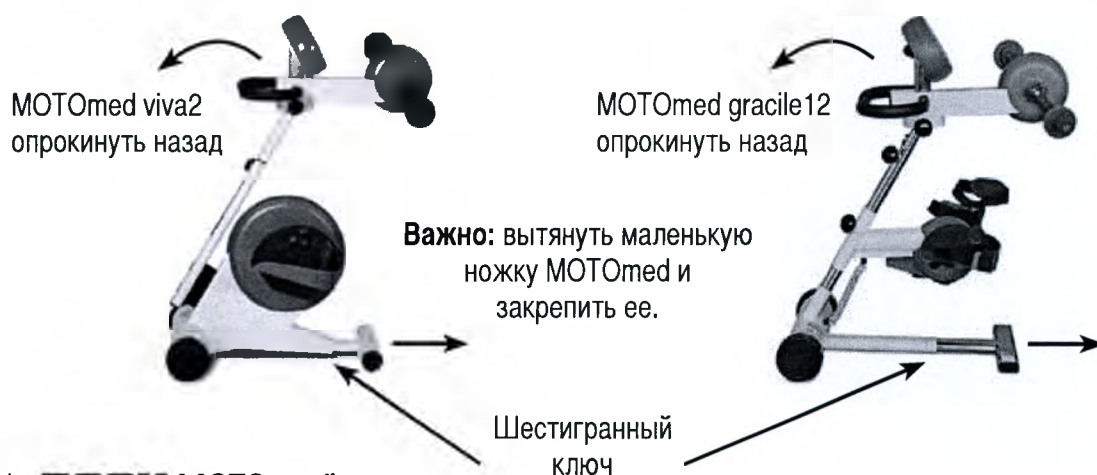


рис. 6/7

RECK MOTOMed

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ, ТРАНСПОРТ

Готовность

Подсоедините сетевой кабель питания сначала к тренажеру MOTomed, а затем в розетку. MOTomed так установить, чтобы кабель было легко подсоединять и отключать от сети.

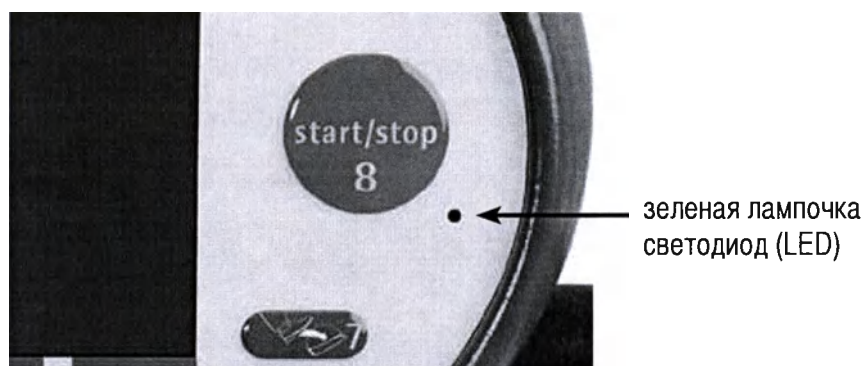


рис. 8

Теперь начинает мигать зеленый светодиод, расположенный рядом с красной клавишей «start/stop» ⑧ на операционной панели. Включается операционная панель и на экране появляется "тренажер стартует, пожалуйста, подождите". В это время нельзя трогать педали, иначе контрольный тест будет прерван. Затем появится стартовый экран и мигание диода перейдет в постоянное свечение.

Тренажер MOTomed вошел в рабочий режим «ожидание». Полное обесточивание тренажера необходимо только в случае проведения ремонтных работ, его чистки или транспортировки.

В целях экономии электроэнергии через пару минут после окончания тренировки MOTomed автоматически перейдет в режим «ожидание». В этом режиме работы потребление энергии будет меньше, чем у обычного телевизора.

При ежедневных 1-часовых занятиях и 23-часовом режиме "ожидание" годовое потребление электроэнергии будет лежать в пределах 10 Евро (в Европе).

Транспортировка

МОТОmed оснащены двумя транспортными колесами, допуская его удобную транспортировку внутри помещения.

Для транспортировки нужно взять МОТОmed за поручень и осторожно так опрокинуть его назад, чтобы его можно было легко толкать или тянуть. Не забудьте перед транспортировкой отсоединить от тренажера его сетевой кабель.



рис. 9

Если вам придется катить или тянуть МОТОmed через порог, пожалуйста, проследите за тем, чтобы оба колеса через него прошли одновременно (параллельно). Не рекомендуется транспортировать МОТОmed по неровной поверхности (например, булыжная мостовая). В обоих случаях есть опасность повреждения чувствой электроники или основание тренажера.

Для транспортировки на большое расстояние или по неровной поверхности лучше используйте подходящую для этих целей тележку.

20 **Панель управления**

- 20 Рабочий режим
- 21 Меню
- 22 Экран тренировок
- 24 Настройки тренажера

25 **Тренажер ног**

- 25 Подготовка
- 25 Помощь при вкладывании/ удалении конечностей
- 25 Начало тренировки (стандартная программа)
- 26 Выбор и запуск заданной терапевтической программы
- 26 Моторизированные (пассивные) движения / Изменить направление движения
- 26 Активная тренировка или с помощью мотора (сервотренировка)
- 27 Расслабляющие фазы
- 27 Симметричная тренировка
- 28 Мотивационная программа МОТОмакс
- 28 Конец тренировки / Анализ
- 28 Выкладывание ног из педалей

29 **Тренажер рук / верхней части тела**

- 29 Подготовка
- 29 Начало тренировки (стандартная программа)

Панель управления

Рабочий режим



МОТОmed можно использовать в двух различных рабочих режимах.

»**Нормальный режим**« предназначен для большинства МОТОmed - пользователей и представляет собой комплекс стандартных функций и настроек, необходимый при регулярном использовании тренажера в целях терапии движением.

»**Экспертный режим**« предназначен для уже продвинутых МОТОmed-пользователей или физиотерапевтов, которые хотели бы изменить стандартную программу или настройки тренажера. В экспертном режиме можно, например, загрузить дополнительные пакеты программ, изменить существующие программы и данные изменения надолго запомнить. Кроме того, возможен доступ к корректировке всех возможных настроек МОТОmed.

Вход в "Нормальный" и "Экспертный" режимы

После подключения сетевого кабеля к розетке МОТОmed автоматически загружает "Нормальный режим".

Если МОТОmed находится в режиме "ожидание" (экран черный, зеленый светодиод светится непрерывно), возможен выбор между "Нормальным режимом" и "Экспертным режимом:"

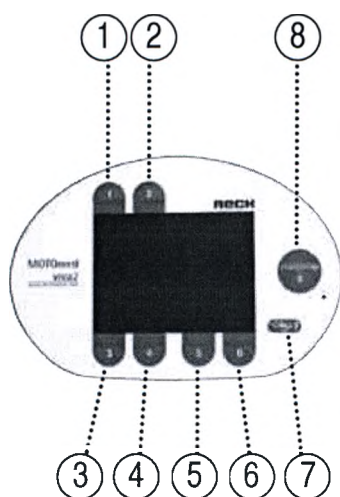


рис. 10

1. «Нормальный режим»:

Нажмите красную »start/stop« клавишу ⑧. Так начнется тренировка.

2. «Экспертный режим»:

При черном экране нажмите клавиши ① ① ② быстро друг за другом.

Функции и корректировку настроек обоих режимов можно посмотреть в подробной инструкции по эксплуатации.

RECH MOTOMed

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Меню

Со стартового экрана ("Нормальный режим") можно выбрать следующее меню:

Выбор программы-меню

- Клавиша ①
- 1 Стандартная программа
 - 2 МОТОмакс (Мотивационная программа)
 - 3 Расслабляющая программа
 - 4 Тренировка силы
 - 5 Тренировка выносливости
 - 6 Координационная программа

Меню - установки

- Клавиша ②
- 2 Язык
 - 3 Индикация монитора и звук
 - 4 Установки тренажера
 - 5 Информация
 - 6 Дата / время

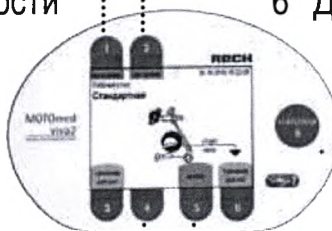


рис. 11

Меню чип - карты

(Аксессуары)

- (появляется только, если чип - карта воткнута) Клавиша ④
- 1 Показать статус (пользователь)
 - 2 Стереть тренировочные пункты с чип - карты

Меню анализа

- Клавиша ⑤
- 1 предыдущая тренировка
 - 2 все вместе

Навигатор меню (путеводитель пользователя)



При навигации через меню вашего MOTOmed вас поддерживает цветовая система сопровождения (следующие логические или возможные клавиши всегда имеют зеленый цвет). Для выбора функций и изменения настроек действительны следующие принципы:

- Доступ к меню идет всегда через стартовый экран. Если какое-то меню имеет несколько уровней (подменю), то вы можете клавишей ⑥ »дальше« попасть в следующее подменю или же клавишей ① »назад« снова вернуться на предыдущий уровень. Внимание: При выходе из меню (или подменю) произведенные настройки будут автоматически запомнены!
- В пределах одного меню-перечня можно клавишами ③/④ (▼▲) выбрать желаемые пункты, а клавишами ⑤/⑥ (←→) предпринять соответствующие изменения.
- Нажатием красной »start/stop«-клавиши ⑧ вы попадаете из любого меню непосредственно на стартовый экран.

Экран тренировок



рис. 12

Вы можете важные для вашей тренировки параметры (пассивное число оборотов или уровень сопротивления) изменить в любой момент, не прерывая при этом тренировку. Для этого нажмите в пассивном режиме (мотор двигает ваши ноги/руки) клавиши (5) "медленно" (🐢) или (6) "быстро" (🐆), чтобы скорость уменьшить или увеличить.



рис. 13

Если вы находитесь в активном режиме (сами крутите педали), нажатием клавиш (имеют двойное значение) (5) "легко" (🏋️) или (6) "тяжело" (🏋️) силу сопротивления можно уменьшить или увеличить.

Обычно во время тренировки на экран поочередно выводится актуальная информация по тренировке (число оборотов, время, выполненная работа, симметричная тренировка, и.т.д.). Если вы желаете прервать постоянную смену индикации и установить индикацию только одного параметра (например, симметричную тренировку), нажатием клавиши (2) (🔒) можно зафиксировать текущий экран. Повторное нажатие клавиши (2) (🔒) снова возобновит смену индикации на экране (на экране появится (🔒)). Если вы хотите пролистать на экране, нажмите несколько раз коротко друг за другом клавишу (2) (↺).

-  Выбор меню клавишей ①
-  клавишей ② можно удерживать актуальный экран
-  Функция смены экрана: Смену экрана на мониторе можно активировать
-  Спазм Контроль "вкл." (зеленая молния)
-  Спазм Контроль "выкл." (молния серая и перечеркнута)
-  Индикация пульса "вкл" (сердце зеленое) - Аксессуары -
-  Индикация пульса "сигнал слабый" (сердце оранжевое) - Аксессуары -
-  "пульс выше критического значения" (сердце красное мигающее) МОТОмед останавливается, если эта индикация длится более 15 сек. - Аксессуары -
-  Индикация пульса "выкл" (сердце серое) - Аксессуар -
-  Общее время тренировки
-  Остаточное время фазы (только при активированных программах)
-  Пассивные обороты/мин (с мотором)
-  Пассивные обороты/мин повысить (клавиша ⑥ "быстро")
-  Пассивные обороты/мин уменьшить (клавиша ⑤ "медленно")
-  появился символ чип-карты с синей стрелкой - чип-карта не воткнута - Аксессуары -
-  чип-карта воткнута (правая маленькая балка в символе чип-карты показывает насколько заполнена карта данными тренировок). - Аксессуары -
-  Чип-карта не опознана (символ перечеркнут)
-  Символ велосипеда (появляется при активной тренировке)
-  актуальный уровень сопротивления
-  Уровень сопротивления 1-20 выше (клавиша ⑥ "тяжело")
-  Уровень сопротивления 1-20 ниже (клавиша ⑤ "легко")
-  активные обороты/мин

Блокировка клавиш на операционной панели

Во избежании произвольных изменений заданных установок необходимо задействовать функцию «блокировка клавиш». Для этого нажмите 3 раза подряд клавишу ⑦ (). Если функция «блокировка клавиш» активирована, то на экране дисплея в правом верхнем углу появится символ . Чтобы блокировку клавиш деактивировать, нажмите коротко 3 раза подряд на клавишу ⑦ (). Блокировку клавиш нужно при каждой тренировке заново активировать, если она желательна. Выключение МОТОmed (клавишей ⑧) возможно и при активированной блокировке клавиш.

Настройки тренажера

Чтобы выставить основные параметры (настройки тренажера, индикация/звук, дата/время,...) вашего MOTOMed войдите в меню-настройки (рис. 14). Нажмите на стартовом экране клавишу ② "Настройки"

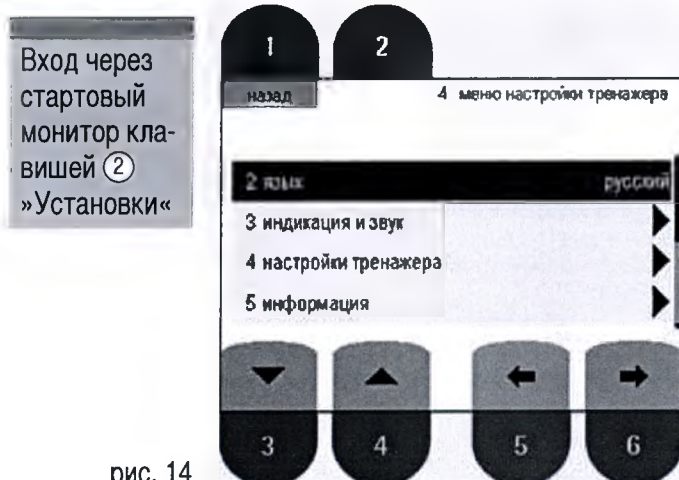


рис. 14

Клавишами ③/④ (▼▲) выберите в меню интересующий вас пункт (см. меню "индикация экрана и звук" рис. 14). Нажатием ⑥ »дальше« вы попадаете в соответствующее подменю (при его наличии).

Вы можете выбирать между следующими настройками:

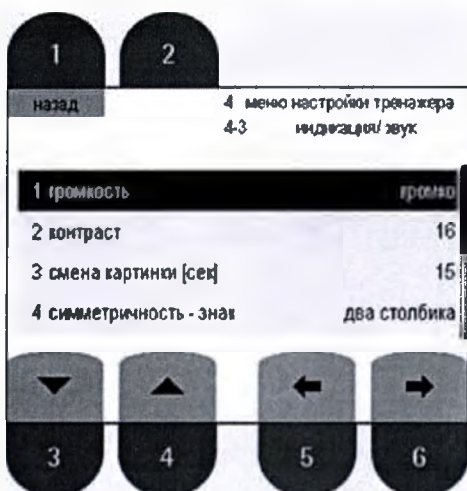


рис. 15

Пункт в меню: Подменю

Пункт в меню: Подменю	
Язык	
Монитор	громкость
Изображение	контраст
и звук	смена индикации на экране (сек)
	Изображение симметрии
	Персонаж игры МОТОмакс
	Помощь-информация
	Инфо-индикация-коорд.-программа
Тренажер	параметры
Установки	сила мотора /тренажер ног
	Сила мотора /тренажер рук
	Распознавание активности
Информация	тип тренажера
	Версия
	Дата сдачи в эксплуатацию
	код статуса
	System ID
Дата /время	час
	Минуты
	День
	Месяц
	Год
	Летнее время



дальнейшие настройки вы найдете в экспертном режиме.

Тренажер ног

Подготовка

Поставьте по возможности тренажер MOTOMed его большим основанием к стене. Выберите, сидя на стуле или в коляске,

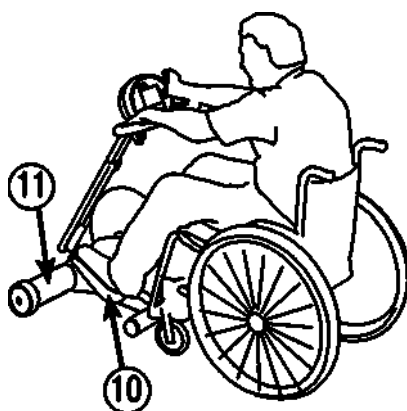


рис. 16

такое расстояние до тренажера, чтобы выполнение движения во время занятия было адекватно специфичности процедуры и состоянию пациента.

Важно: Дополнительно предохраните Вашу коляску или стул от возможного опрокидывания.

Помощь при вкладывании/ удалении конечностей (если необходимо)
Если MOTOMed находится в режиме "ожидание" (экран черный, зеленый светодиод светится непрерывно), нажмите на маленькую продолговатую синюю клавишу (7) » «.

Теперь вы можете, нажимая на клавиши (6) «педали вперед» или (5) «педали назад», выставить платформы педалей (10) (рис. 16) в удобное для вас исходное положение. Закрепите голени и стопы обеих ног фиксирующими лентами или *самообслуживаемыми фиксаторами ног* (Арт.-№ 506 или 598).

См. стр. 34, 45

а) Начало тренировки (стандартная программа)



рис. 17

Нажмите красную »start/ stop« клавишу (8)

. Появится стартовый дисплей (рис. 17)

Стартуйте тренировку нажатием клавиши

(6) »Тренажер ног«.

Платформы педалей начнут при этом автоматически медленно вращаться. Начните

занятие с короткой «разминки», во время которой ваши ноги будут несколько минут двигать мотор в пассивном режиме.

б) Выбор и запуск заданной терапевтической программы

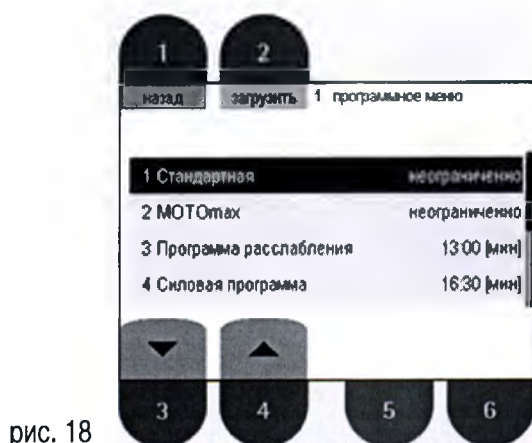


рис. 18

Нажмите красную »start/stop« клавишу (8). Появится стартовый дисплей (рис. 17) Нажмите на клавишу (1) »Программы«, выберите клавишами (3) или (4) желанную программу и нажмите клавишу (2) »загрузить«. Появится снова стартовый экран (рис. 18), на котором теперь стоит название выбранной программы. Стартуйте тренировку нажатием клавиши (6) »Тренажер

ног«. Платформы педалей начнут при этом автоматически медленно вращаться или на дисплее появится сообщение, чтобы вы начали активно тренироваться.

Моторизированные (пассивные) движения / Изменить направление движения



рис. 19

Двумя клавишами »число оборотов« (5) (🐢) и (6) (🐰) (рис. 19) можно изменить пассивное число оборотов педалей от 0 до 60 об/мин. Медленнее: Нажатием клавиши (5) »черепашка« можно уменьшить число оборотов мотора. Быстрее: Нажатием клавиши (6) »заяц« можно увеличить число оборотов мотора. Клавишей (4) »направление« (рис. 19) можно изменить направление вращения

педалей с »вперед« на »назад« и наоборот. Клавиши (5) и (6) имеют двойное значение в зависимости от того, идет ли активная, то есть вы давите сами, тренировка, или вас пассивно тренирует мотор.

Активная тренировка или с помощью мотора (сервотренировка) Вы можете в любой момент начать тренироваться собственными силами. Если вы хотите сами крутить педали переход в активный

режим облегчит вам нажатие клавиши ③ »сервотренировка« (рис. 20). На дисплее появится велосипед и комментарий «Вы

тренируетесь активно». Клавишами »число оборотов« ⑤ »легко« (🐢) и ⑥ »тяжело« (🐘) можно нагрузку изменять от 0 до 20 в зависимости от вашего физического состояния. Выберите, например, для тренировки выносливости такой уровень нагрузки, при котором вы могли бы без особых усилий длительное время заниматься.

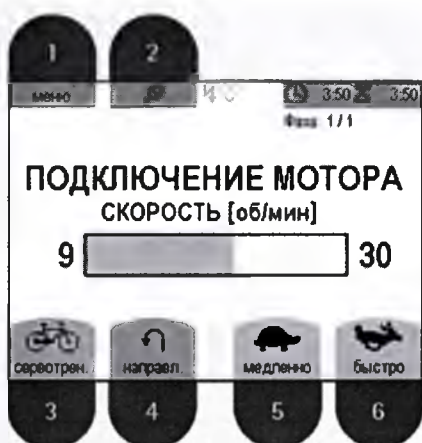
рис. 20



Расслабляющие фазы

Если вы почувствуете, что тренировка вас сильно напрягает или вы устали, перестаньте давить на педали. Мотор автоматически переймет циклические движения, продолжая плавно вращать ваши ноги (рис. 21). Если вы отдохнули, можете снова вращать педали - мотор опознает ваш импульс. На дисплее появится велосипед и комментарий «Вы тренируетесь активно» (рис. 20).

рис. 21



Симметричная тренировка

Программа «Симметричная тренировка» появляется только в активном режиме. Цель - улучшение координации. Выявите активность ваших ног. Обе балки показывают активность каждой ноги в процессе тренировки (в процентах). Сконцентрируйтесь и попытайтесь равномерно распределить ваши усилия на обе стороны. Нажатием клавиши ② (↺) (рис. 22)

рис. 22



вы можете удерживать индикацию на дисплее. Повторным нажатием на клавишу ② (👁) вы снова активируете смену индикации.

Мотивационная программа МОТОмакс

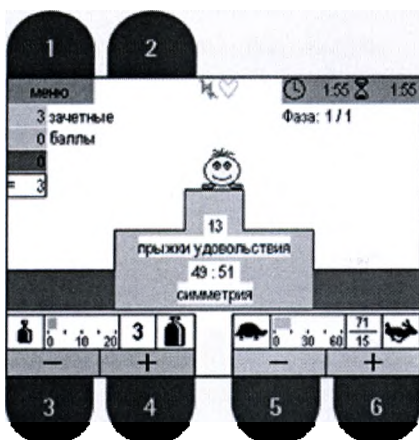


рис. 23

В мотивационной программе МОТОмакс (рис. 23) вы управляете колом МОТОмакс ногами (или руками). МОТОмакс всегда движется в ту сторону, на которой вы сильнее крутите, то есть прилагаете больше усилий. Попробуйте удерживать МОТОмакс на середине зеленой ступени (рис. 23) и набрать при этом возможно больше прыжков удачи.

Конец тренировки / Анализ

Перед окончанием процедуры рекомендуется несколько минут потренироваться пассивно, чтобы расслабить «нагруженную» мускулатуру. Для окончания тренировки нажмите 2 раза красную »start/stop« клавишу ⑧ (рис. 17). Через 10 сек. на экране автоматически появятся результаты тренировки. Здесь вы увидите, помимо прочего, информацию о продолжительности активной (собственными силами) и пассивной (с помощью мотора) фаз тренировки (всего 24 показателя).

Выкладывание ног из педалей

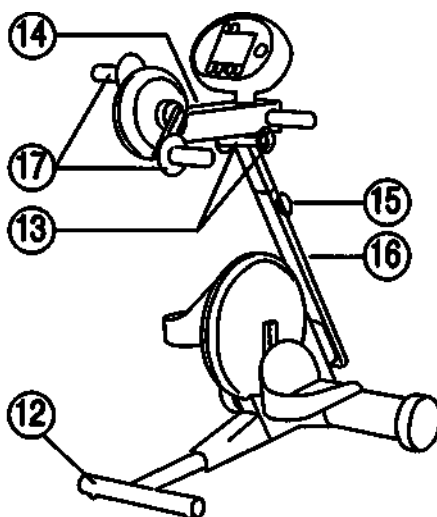
Для более легкого снятия ног с педалей нажмите синюю клавишу ⑦ »👉7« (рис. 17). После снятия ног с педалей нажмите еще один раз красную »start/stop« клавишу ⑧ (рис. 17), чтобы выключить MOTOMed.

Тренажер рук / верхней части тела

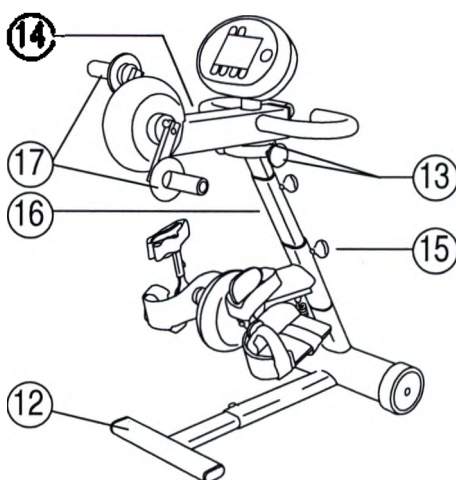
Подготовка

Если вы приобрели комбинированный тренажер MOTOMed ⑭ (рис. 24/25), то не забудьте перед эксплуатацией вытянуть его малую заднюю опору ⑫ примерно на 15 см для лучшей устойчивости тренажера (внутри остается не менее 10 см).

MOTOMed viva2



MOTOMed gracile12



Ослабьте оба зажимных винта ⑬ и разверните тренажер рук ⑭ к себе на 180° по часовой стрелке (рис. 26). Хорошо затяните снова оба винта ⑬.

Для регулировки тренажера по высоте нужно ослабить ⑮ зажимной винт на раме тренажера для рук и установить правильную высоту тренажера для рук ⑮ (чуть ниже уровня плеч). Винт снова хорошо затяните. ⑮



Начало тренировки

Нажмите красную »start/stop« клавишу ⑧ (рис. 17). Появится стартовый дисплей. Стартуйте тренировку нажатием клавиши ③ »Тренажер для рук«. Эргономичные ручки ⑮ (рис. 24/25) начнут через 10 сек. автоматически медленно вращаться. Рекомендуется в начале тренировки

в пассивном режиме несколько минут размять мышцы рук (разминка).

См. стр. 37, 48 Если руки пользователя будут зафиксированы (например, в ложах с манжетами Арт.-№ 556 или 556К), то тренировку необходимо проводить под наблюдением медперсонала.
Установки и обслуживание тренажера для рук протекают аналогично обслуживанию тренажера для ног.

1. Педали безопасные (взрослые, педиатрические, дезинфицируемые)
2. Фиксаторы для голени (взрослые, педиатрические, letto)
3. Опоры для рук различной формы
4. Приспособление для фиксации пульта ДУ
5. Самообслуживаемые держатели ног (взрослые, педиатрические, letto)
6. Устройство для быстрого изменения радиуса педалей для ног/рук
7. Тренажер для рук/верхней части туловища (viva1, viva2, Gracile, letto)
8. Программно-аппаратный комплект "Велогонка"
9. Ложа для рук с манжетами (взрослые, педиатрические)
10. Программно-аппаратный комплект для регистрации параметров SAM1
11. Стабилизатор положения инвалидной коляски, стула
12. Плоская регулируемая опора для стула
13. Регулируемый модуль поддержки голени
14. Программный комплект "Симметричная тренировка для рук/ног"
15. Программно-аппаратный комплект фэс "Nazomed"
16. Устройство для симметричного вращения
17. Противоскользящий коврик
18. Программный комплект для 4-х сегментной симметричной тренировки
19. Удлинитель штатива тренажера рук
20. Устройство для изменения высоты штатива
21. Устройство для изменения межпедального расстояния тренажера для ног
22. Устройство для быстрого монтажа безопасных педалей
23. Вставки в педали
24. Штатив пассивного/активного тренажера
25. Блок для изменения положения педалей по высоте
26. Руль (сегментарный, с круговым вращением, с секторным вращением)
27. Регулируемые эллипсные держатели рук
28. Защитный чехол операционной панели
29. Регулируемый расширитель шасси
30. Операционная панель viva1, ecco, viva2, letto, duplex, muvi
31. Противовес для ног, рук
32. Терапевтический стул

Модель MOTOmed viva2

Арт.-№ 501 Педали - платформы

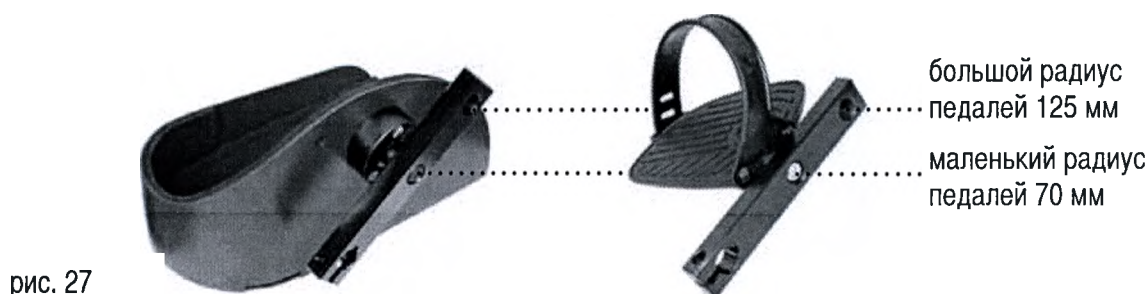
С помощью педалей - платформ возможно более надежное фиксирование стопы. Они особенно нужны пациентам с диагнозом «полный паралич» или с чрезмерными проявлениями спастичности.

Высокие стенки платформ придают дополнительную стабильность вашим стопам, одновременно защищая их от вращающихся рычагов педалей.

Специальная обшивка платформ позволяет удобно и без скольжения заниматься. Педали - платформы серийно снабжены "липучками" для фиксации голеностопа. При желании можно педали - платформы снабдить "липучкой" для области пальцев.

В стандартном исполнении педалей есть возможность изменить радиус движения. Специальным ключом можно выкрутить педали из pedalной оси и вкрутить их во второе отверстие на pedalной оси. Ключ, по запросу, поставляется бесплатно.

См.стр. 63



При изменении радиуса педалей обратите внимание на левую резьбу (выкручивать по часовой стрелке) и убедитесь, что радиус педалей на обеих сторонах выставлен одинаково. Винты крепко затянуть и в будущем периодически подтягивать!

На тот случай, если нужно часто изменять радиус педалей, мы предлагаем специальную опцию *"устройство для быстрого изменения радиуса педалей"* (Арт-№ 507).

См.стр. 34

Внимание: Педали можно, в зависимости от потребностей, подбирать индивидуально, например, настраиваемые по высоте, длине, ...

См.стр. 63

Сотрудники компании RECK охотно консультируют вас.

RECK MOTOmed
АКСЕССУАРЫ

Фиксаторы голени (рис. 28) прикрепляются к платформам педалей на шарнирах, не ограничивая тем самым в движении голеностопные суставы во время тренировки. Это важно, так как при этом мышечная пумпа глубоких вен ног может ускорить отток крови к сердцу. Ложа для голени сделаны так, что они легко прикладываются к ноге. За счет их эргономичной формы они универсальны в своем применении.

Не рекомендуется закреплять фиксаторы слишком высоко, ложе для голени не должно касаться колена. Для устойчивости ног во время тренировки ложа (рис. 28) должны плотно прилегать к голени. Ослабьте винт-барашек и поставьте ложа на нужную высоту. Обратите внимание на то, чтобы внутри оси оставалось еще не меньше 3-х см. После закрепления ног на платформе зафиксируйте липучками голень к ложу.

Внимание: Проследите, чтобы липучки правильно обхватывали голень (рис. 29). Соблюдайте правила безопасности.

липучки
ложе для
голени
держатели
голени
винт-барашек

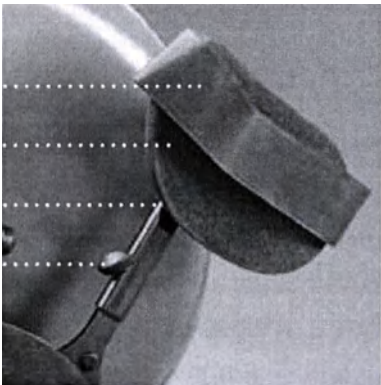


рис. 28/29

Возможный шум (шорохи) можно устранить, затянув винты-барашки для настройки высоты лож голени.

Арт.-№ 506 **Самообслуживаемые фиксаторы стоп**

Если вам трудно закрепить ноги в педалях серийно поставляемыми "липучками", мы рекомендуем в этом случае самообслуживаемые фиксаторы стоп. С их помощью выполняется непринужденное и быстрое закрепление или освобождение ваших ног на платформах педалей. Это особенно удобно, если из-за MOTomed-тренировки вы почувствовали потребность в WC.



рис. 30

Оттяните фиксатор стоп за рукоятку в сторону. Вложите ваши ноги на платформы педалей. Затем потяните рукоятку фиксатора вверх и к тренажеру. При этом валик должен ровно лечь на стопу. После этого (преодолев легкое сопротивление) рукоятку полностью закрепить.

Арт.-№ 507 **Быстроизменяемый радиус педалей**

За счет перестановки радиуса вращения педалей возможно изменение амплитуды движения. Востребованный вами радиус выставляется либо ступенчато (в наличии 4 ступени) или бесступенчато.

Для изменения радиуса педалей необходимо выполнить следующие шаги:

1. 2-х кратным нажатием на клавишу »start/stop« ⑧ остановить вращение педалей.
2. Снять ноги с педалей.
3. Вытянуть кабель из розетки.

- 4а. Для установки необходимого радиуса необходимо ослабить винт с внутренним шестигранником, затем стопорный набалдашник потянуть на себя, параллельно передвигая педали по оси.
- 4b. Как только необходимый вам радиус педалей будет установлен необходимо винт с внутренним шестигранником плотно затянуть.
5. Процедуру повторите на другой стороне тренажера. Следите за тем, чтобы на обеих сторонах был выставлен одинаковый радиус!
6. Подключить кабель к розетке.

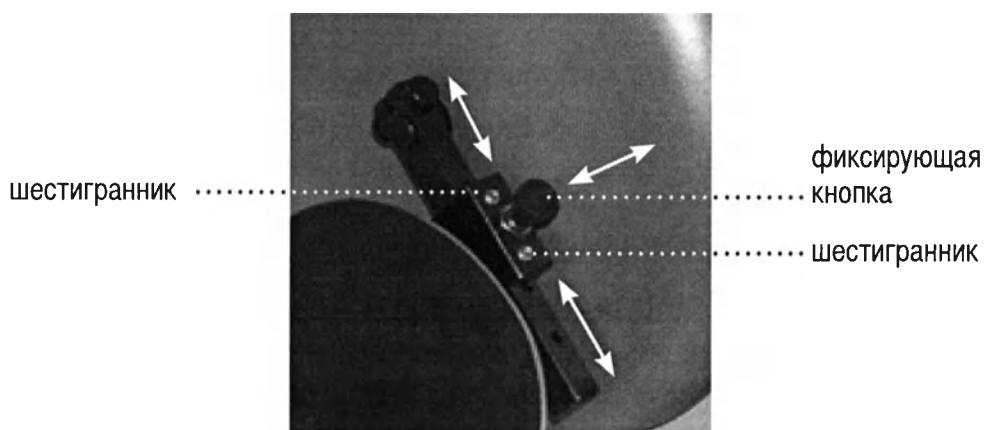


рис. 31

Возможный шум (зазор между стопорным штифтом и pedalной осью) можно устранить, затянув оба винта-шестигранника. Пожалуйста, регулярно подтягивайте оба винта.

Арт.-№ 250 **Тренажер для рук/ верхней части тела, активно/ пассивно**

См.стр. 16 Перед эксплуатацией тренажера для рук необходимо вытянуть его малую заднюю опору примерно на 15 см (внутри остается не менее 10 см). Это придает MOTomed устойчивость, необходимую при использовании тренажера для рук.

Старайтесь сильно не нагружать тренажер односторонне (например, при вставании не опирайтесь только на одну сторону), иначе MOTomed может опрокинуться на сторону.

На тренажере для рук/верхней части тела вы можете так же как и на тренажере для ног по желанию тренироваться активно или пассивно.



При тренировке ног вы можете держаться за ручки от тренажера для рук. Для тренировки рук/верхней части туловища обязательно снимите Ваши ноги с платформ педалей и разверните тренажер для рук на себя на 180° по часовой стрелке. Для этого:

1. Ослабьте оба зажимных винта и разверните тренажер рук к себе на 180° по часовой стрелке. Хорошо затяните снова оба винта (рис. 24).
2. Для регулировки тренажера по высоте ослабьте зажимные винты, выставите правильную высоту и снова затяните винты. Обратите внимание на то, чтобы внутри штатива оставалось еще не меньше 10-ти см.

Теперь можно начать тренировку, нажав клавишу (3) "Тренажер для рук"

Важно: Расстояние между стулом/коляской и тренажером выбирается таким образом, чтобы полное вытягивание рук в локтевом суставе было исключено. При регулировке тренажера по высоте проследите, чтобы руки пользователя при этом находились либо на уровне груди или чуть ниже этого уровня. Посоветуйтесь предварительно с лечащим врачом или физиотерапевтом.

Совет: Спина, особенно у пожилых пользователей, имеет тенденцию принимать согнутое положение. Через тренировку в обратном направлении спина автоматически распрямляется. Поэтому рекомендуется регулярно тренироваться и в обратном направлении.

Арт.-№ 556 **Ложь для рук с манжетами**



рис. 33

Ложь для рук используются только в комплекте с тренажером рук/ верхней части тела (Арт.-№: 250 и 218). Они особенно необходимы для надежного закрепления рук у парализованных больных. Ложь для рук крепятся по горизонтали на шарнире, компенсируя тем самым боковые движения в предплечье. Ослабив винт-барашек на нижней стороне лотка можно поперечную рукоятку, шарообразный подручник и ручку-стержень выставить в любых направлениях (проследите, чтобы внутри оставалось не меньше 2,5 см.). Винт-барашек снова затянуть.

Рукоятки для лотка поставляются в 3 разновидностях: *Поперечная рукоятка* (Арт.-№.: 560), *шарообразный подручник* (Арт.-№: 558) и *ручка-стержень* (Арт.-№: 559).

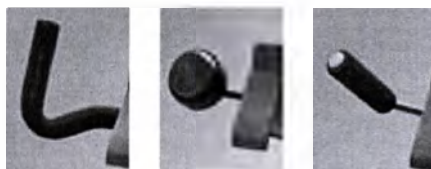


рис. 34

Арт.-№ 560 Арт.-№ 558 Арт.-№ 559

Для парализованных у нас имеются специальные *тетра-ручки* (Арт.-№: 555) - как у Handi-Bike , а также *параллель-ход* для тренажера для рук (Арт.-№: 554).

Осторожно: Следите за тем, чтобы руки (и пальцы) были так закреплены, чтобы они не касались педальной оси. Тренировка при закрепленных в ложах руках **должна проходить под наблюдением медперсонала**. Для позднего монтажа лож откручивается винт с внутренним шестигранником на шарнире ложа. Предназначенный для этих целей ключ вы найдете на обратной стороне тренажера MOTOmed. Не забудьте после подключения лож снова затянуть винты.

Арт.-№ 562 **Манжеты для запястья**

Мягкие фиксаторы рук с "липучкой" на запястье позволяют легко и непринужденно закрепить ослабленные или парализованные руки к тренажеру рук, к поручню или к выше перечисленным эргономичным рукояткам.

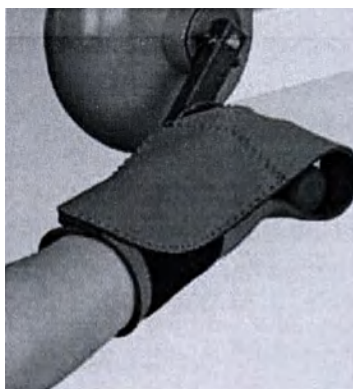
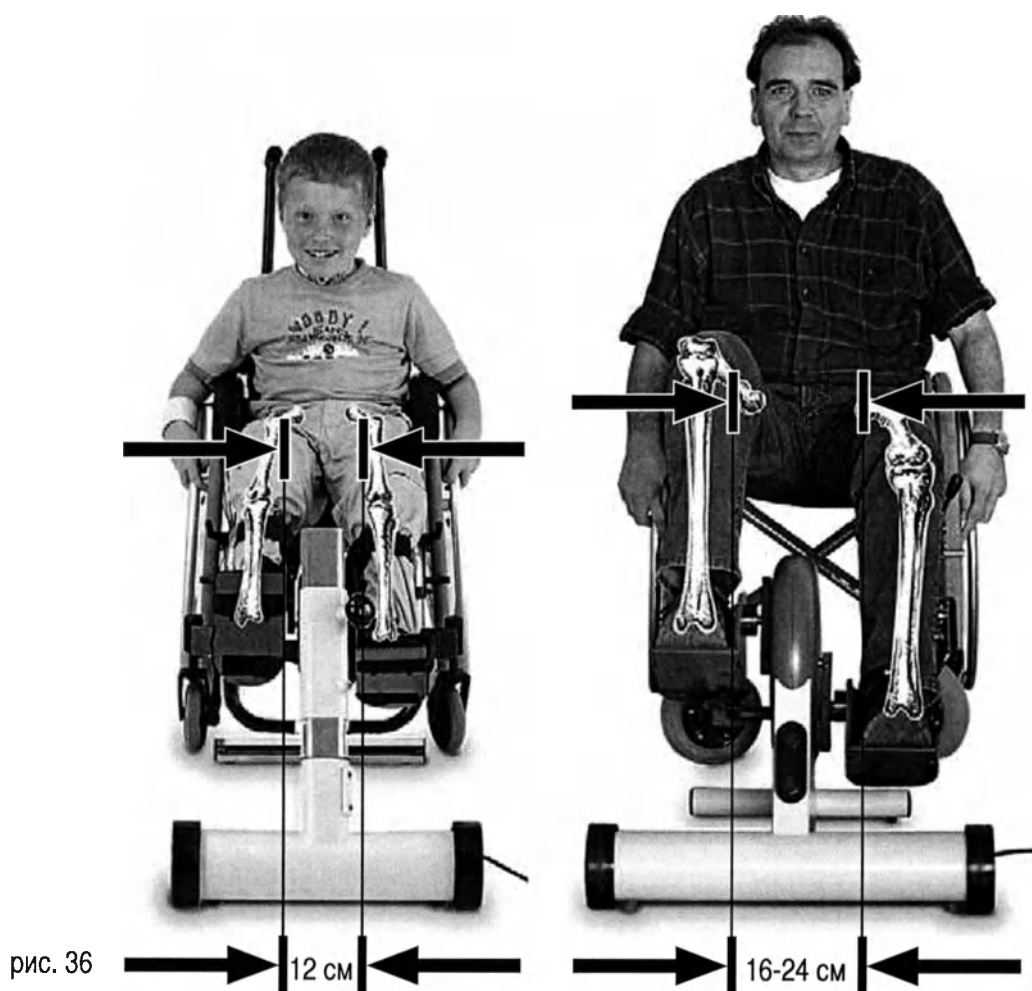


рис. 35

Модель MOTomed gracile12

Межпедальное расстояние всего 12 см.

У детей расположение костей таза и тазобедренных суставов значительно уже, чем у взрослых. На основании этого очень важно следить за тем, чтобы как активные, так и пассивные движения соответствовали анатомофизиологическим возможностям конкретного сустава или определенной двигательной системы. Активно-пассивная терапия для детей на тренажере MOTomed стала возможной благодаря уменьшению межпедального расстояния до 12 см, позволяя детям и подросткам даже с очень маленьким ростом оптимально для себя заниматься.



Терапевтический тренажер
MOTomed gracile12 для детей

Терапевтический тренажер
MOTomed viva2 для взрослых

ROCK MOTomed
АКСЕССУАРЫ

Изменение высоты педалей от 26 до 46 см (от пола)

Тренажер MOTMed gracile12 является единственным в своем роде тренажером современной механотерапии у которого педалейная ось и, тем самым, высота платформ педалей от пола может бесступенчато корректироваться. За счет этого возможна беспроблемная адаптация тренажера по потребностям вашего ребенка (длина ног, высота коляски/стула...). Все перестановки выполняются в течении нескольких секунд без использования специальных инструментов.

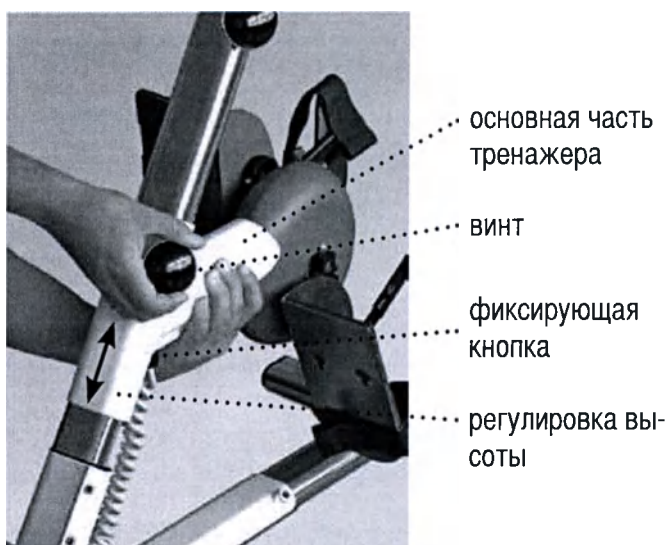


рис. 37



Внимание: Перестановка высоты педалейной оси допустима только при выключенном из розетки тренажере и снятых с платформ педалей ног.

1. Прекратить тренировку на тренажере MOTMed gracile12.
2. Снять ноги с платформ педалей.
3. Крепко взять педалейную ось в руки.
4. Ослабить фиксатор рамы педалей.
5. Потянуть стопорную головку на себя и выставить необходимую вам высоту педалей.
6. Винт снова хорошо затяните.

Педали – платформы для детей

Детские платформы педалей (внутренние размеры: ширина 10,5 см, длина 21,7 см) имеют мягкую, не скользящую обшивку и за счет высокой окантовки предохраняют ваши ноги от всевозможных травм.

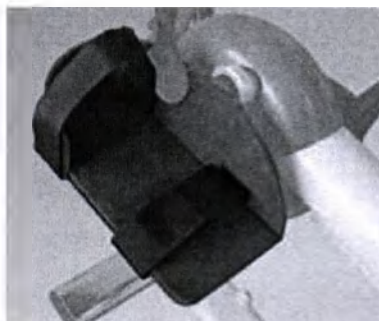


рис. 38

С помощью педалей - платформ возможно более надежное фиксирование стопы. Они особенно нужны пациентам с диагнозом «полный паралич» или с чрезмерными проявлениями спастичности.

Высокие стенки платформ придают дополнительную стабильность вашим стопам, одновременно защищая их от вращающихся рычагов педалей.

Специальная обшивка платформ позволяет удобно и без скольжения заниматься.

Детские педали - платформы серийно снабжены "липучками" для фиксации голеностопа и область пальцев.



См.стр. 63

**Педали можно, в зависимости от потребностей, подбирать индивидуально, например, настраиваемые по высоте, длине, ...
Сотрудники компании RECK охотно консультируют вас.**

Детские фиксаторы голени с ложе

Фиксаторы голени (рис. 39) прикрепляются к платформам педалей на шарнирах, не ограничивая тем самым в движении голеностопные суставы во время тренировки. Это важно, так как при этом мышечная помпа глубоких вен ног может ускорить отток крови к сердцу. Ложа для голени сделаны так, что они легко прикладываются к ноге. За счет их эргономичной формы они универсальны в своем применении.

Не рекомендуется закреплять фиксаторы слишком высоко, ложе для голени не должно касаться колена. Для устойчивости ног во время тренировки ложа должны плотно прилегать к голени (рис. 40). Ослабьте винт-барашек и поставьте ложа на нужную высоту. Обратите внимание на то, чтобы внутри оси оставалось еще не меньше 3-х см. После закрепления ног на платформе зафиксируйте липучками голень к ложу.

Внимание: Проследите, чтобы липучки были правильно
См.стр. 66 зафиксированы. Соблюдайте правила безопасности.

Ложа голени
липучки
Фиксаторы ног
винт-барашек

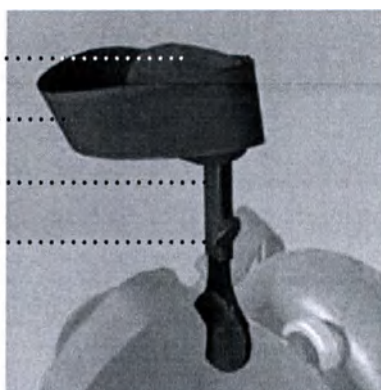


рис. 39/40

Возможный шум (шорохи) можно устранить, затянув винты-барашки для настройки высоты лож голени.

Изменяемый 2-ступенчато радиус педалей

- Амплитуду движения можно с помощью ключа-шестигранника в течении нескольких секунд или уменьшить (до 3,5 см.) или увеличить (до 7 см.), изменив радиус вращения педалей.

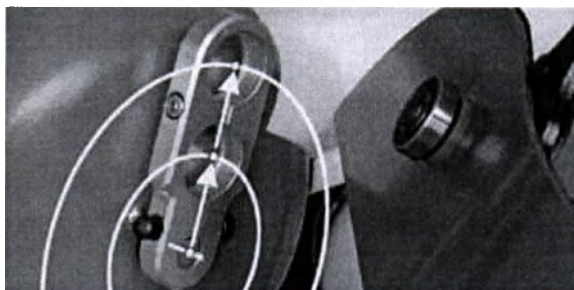


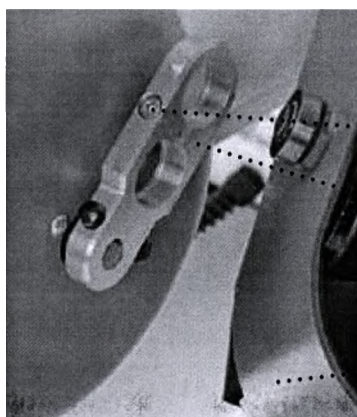
рис. 41

Перестановка радиуса педалей:



Внимание: Изменение радиуса педалей допустимо только при выключенном из розетки тренажере и снятых с платформ педалей ног.

1. Прекратить тренировку на тренажере MOTMed gracile12.
2. Снять ноги с платформ педалей.
3. Открутите расположенный на основании ножного рычага винт-шестигранник.
4. Вытащите педаль-платформу из пазуха рычага и установите необходимый вам радиус.
5. Затем плотно затяните винт-шестигранник.
6. Повторите этот процесс с педалью на другой стороне и убедитесь, что радиус педалей на обеих сторонах выставлен одинаково.
7. Еще раз убедитесь в том, чтобы на обеих сторонах в конце оба винта-шестигранника были плотно затянуты.



шестигранник

радиус педалей

детские педали-платформы

рис. 42

Замечания по перестановке радиуса педалей:

1. Винты-шестигранники должны быть так затянуты, чтобы педали во время тренировки не откручивались.
2. Винты-шестигранники должны быть настолько затянуты, чтобы педали еще могли сами вращаться.

Последовательность действий: Держите педали горизонтально и потом отпустите их. Если педаль 1-2 раза качнется и остановится - винт затянут верно.

Если винт слишком затянут, может быть, что запорное кольцо сильно давит на подшипник педали и поэтому педаль или не проворачивается или проворачивается с большим трудом.

3. **Внимание:** В случае неполадок или травм, возникших из-за неправильного закрепления винтов-шестигранников на шарикоподшипниковой основе педалей, компания RECK-Technik GmbH & Co. KG гарантийных обязательств не несет.

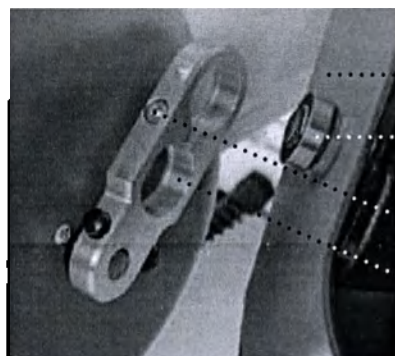


рис. 43

..... педали-платформы

..... шарикоподшипник

..... шестигранник

..... кольцо шарикоподшипника

См.стр. 45 На тот случай, если нужно часто изменять радиус педалей, мы предлагаем специальную 3-ступенчатую опцию "Устройство для быстрого изменения радиуса педалей" (Арт-№ 588).

Арт.-№ 598 Самообслуживаемые фиксаторы стоп

- Изготовленные из пеноматериала мягкие валики фиксируют ваши стопы мягко и надежно даже при проявлениях спастики.
- Данная опция служит для быстрого закрепления и снятия ног без чужой помощи.



рис. 44

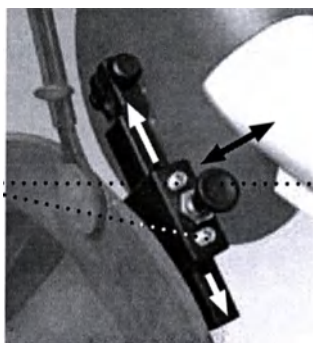
Если вам трудно закрепить ноги в педалях серийно поставляемыми "липучками", мы рекомендуем в этом случае самообслуживаемые фиксаторы стоп. С их помощью выполняется непринужденное и быстрое закрепление или освобождение ваших ног на платформах педалей. Это особенно удобно, если из-за MOTOmed - тренировки вы почувствовали потребность в WC.

Оттяните фиксатор стоп за рукоятку в сторону. Вложите ваши ноги на платформы педалей. Затем потяните рукоятку фиксатора вверх и к тренажеру. При этом валик должен ровно лечь на стопу. После этого (преодолев легкое сопротивление) рукоятку полностью закрепить.

Арт.-№ 588 Быстроизменяемый радиус педалей

- Для установления точного радиуса (размер движения)
- 3-х ступенчато (6–11,5 см) или бесступенчато
- При монтаже на MOTOmed gracile12 межпедальное расстояние увеличивается с обеих сторон на 2 см.

Шестигранник



фиксирующая
кнопка

рис. 45

Для изменения радиуса педалей необходимо выполнить следующие шаги:

1. 2-х кратным нажатием на клавишу »start/stop« ⑧ остановить вращение педалей.
2. Снять ноги с педалей.
3. Вытянуть кабель из розетки.
- 4a. Для установки необходимого радиуса необходимо ослабить винт с внутренним шестигранником, затем стопорный набалдашник потянуть на себя, параллельно передвигая педали по оси .
Предназначенный для этих целей ключ вы найдете на обратной стороне тренажера MOTMed gracile12.
- 4b. Для бесступенчатой регулировки радиуса педалей нужно ослабить винты, установить необходимый вам радиус педалей и винты снова затянуть.
5. Процедуру повторите на другой стороне тренажера.
Следите за тем, чтобы на обеих сторонах был выставлен одинаковый радиус!
6. Подключить кабель к розетке.

Возможный шум (зазор между стопорным штифтом и pedalной осью) можно устранить, затянув оба винта-шестигранника.
Пожалуйста, регулярно подтягивайте оба винта.

Арт.-№ 599 **Тренажер для рук/ верхней части тела, активно/ пассивно**

- Без инструмента разворачивается к себе при тренировки рук / верхней части тела.
- Имеет встроенные ручки.
- Для удобной тренировки настраивается по высоте (без инструмента).
- Для пассивной (с мотором) и активной (против сопротивления) тренировки.



рис. 46

Перед эксплуатацией тренажера для рук необходимо вытянуть его малую заднюю опору примерно на 15 см (внутри остается не менее 10 см). Это придает MOTomed gracile12 устойчивость, необходимую при использовании тренажера для рук.

Старайтесь сильно не нагружать тренажер односторонне (например, при вставании не опирайтесь только на одну сторону), иначе MOTomed gracile12 может опрокинуться на сторону.

На тренажере для рук/верхней части тела вы можете так же как и на тренажере для ног по желанию тренироваться активно или пассивно.



рис. 47

1 Тренировка ног

2 разворот
тренажера рук /
верхней части тела

3 Тренировка рук/
верхней части тела

При тренировке ног вы можете держаться за ручки от тренажера для рук. Для тренировки рук/верхней части туловища обязательно снимите Ваши ноги с платформ педелей и разверните тренажер для рук на себя на 180° по часовой стрелке. Для этого (рис. 47):

1. Ослабьте оба зажимных винта и разверните тренажер рук к себе на 180° по часовой стрелке. Хорошо затяните снова оба винта.

2. Для регулировки тренажера по высоте ослабьте зажимные винты, выставите правильную высоту и снова затяните винты. Обратите внимание на то, чтобы внутри штатива оставалось еще не меньше 10-ти см.

Теперь можно начать тренировку, нажав красную клавишу »start/stop« (8) и клавишу (3) »тренажер рук«.

Важно: Расстояние между стулом/коляской и тренажером выбирается таким образом, чтобы полное вытягивание рук в локтевом суставе было исключено. При регулировке тренажера по высоте проследите, чтобы руки пользователя при этом находились либо на уровне груди или чуть ниже этого уровня. Посоветуйтесь предварительно с лечащим врачом или физиотерапевтом.

Совет: Спина имеет тенденцию принимать согнутое положение. Через тренировку в обратном направлении спина автоматически распрямляется. Поэтому рекомендуется регулярно тренироваться и в обратном направлении.

Арт.-№ 556K **Детское ложе для рук с манжетами**

- Они особенно необходимы для надежного закрепления рук у парализованных больных.
- Они подвижны: приспособляются к естественным движениям рук. Допускают движения руки в сторону.

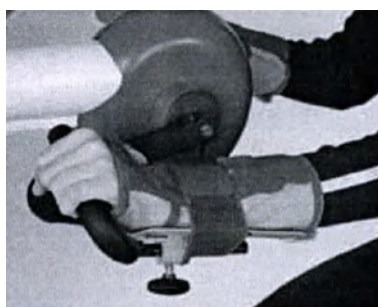


рис. 48

Ложы для рук используются только в комплекте с тренажером рук/ верхней части тела (Арт.-№: 599). Они особенно необходимы для надежного закрепления рук у парализованных больных. Ложы для рук крепятся по горизонтали на шарнире, компенсируя тем самым боковые движения в предплечье. Ослабив винт-барашек на нижней стороне ложки можно поперечную рукоятку, шарообразный подручник и ручку-стержень выставить в любых направлениях (проследите, чтобы внутри оставалось не меньше 2,5 см.). Винт-барашек снова затянуть.



рис. 49

Рукоятки для ложки поставляются в 3-х разновидностях: *Поперечная рукоятка* (Арт.-№.: 560 К), *шарообразный подручник* (Арт.-№: 558) и *ручка-стержень* (Арт.-№: 559).

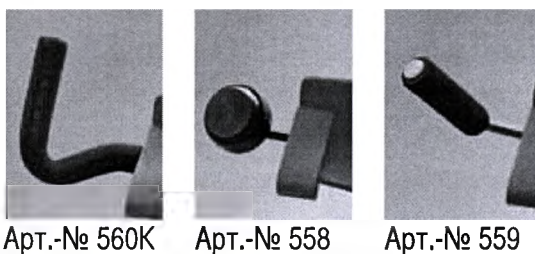


рис. 50

Осторожно: Следите за тем, чтобы руки (и пальцы) были так закреплены, чтобы они не касались педальной оси. Тренировка при закрепленных в ложах руках **должна проходить под наблюдением медперсонала**. Для позднего монтажа лож откручивается винт-шестигранник на шарнире ложки. Предназначенный для этих целей ключ вы найдете на обратной стороне тренажера MOTOmed gracile12. Не забудьте после подключения лож снова затянуть винты.

Общие указания

Описание дальнейших принадлежностей вы найдете в текущем прайс-листе. Возможна индивидуальная подгонка тренажера под ваши желания. Обращайтесь к контактному лицу из раздела

См.стр. 63 "Сервис".

- 52 **Меры предосторожности при устранении технических неисправностей**
- 52 **MOTOmed работает «неравномерно», рывками или производит непонятные шумы**
- 53 **Тренажер MOTOmed не включается или не реагирует на команды**
- 53 **MOTOmed прерывает текущую тренировку и выводит сообщение об ошибке**
 - 53 Элементарные неисправности
 - 53 Неисправности в электронике
 - 54 Перечень наиболее важных сообщений об ошибке
- 55 **Замена предохранителей**

Меры предосторожности при устранении технических неисправностей

Устранение неисправностей на MOTOMed должно производиться только уполномоченными специалистами. Из мер предосторожности необходимо сначала отключить кабель от сети для обесточивания тренажера.

При возникновении неисправностей, не описанных ниже или при невозможности устранения их на месте, а также в случае возникновения вопросов, пожалуйста, обращайтесь в отдел сервиса компании RECK или к его уполномоченному партнеру. По желанию мы можем предоставить уполномоченному специалисту техническую документацию, пригодную для установки, ремонта и профилактики.

MOTOMed работает «неравномерно», рывками или производит непонятные шумы

Пожалуйста, проконтролируйте следующее:

1. Хорошо ли затянуты барашковые винты фиксаторов голени?
2. Обратите внимание на то, чтобы кривошипы педалей платформ с обеих сторон были одинаково собраны.
3. Не установлен ли слишком большой для вашей подвижности радиус вращения педалей-платформ? Это приводит, как правило, к неравномерному вращению.
4. Хорошо ли затянут шестигранный винт на рычаге быстрого изменения радиуса педалей?
5. Пожалуйста, убедитесь в вашем правильном позиционировании перед тренажером. Инвалидная коляска или соответственно стул должны стоять ровно и на одной линии с тренажером. Держитесь на таком расстоянии от тренажера, чтобы коленный сустав при наибольшем удалении педали не полностью распрямлялся.
6. При наличии гемипареза возможно неравномерное выполнение движения (особенно при малой нагрузке).
7. Если тренажер производит неравномерные движения и на холостом ходу (ноги не стоят на педалях), то специалист должен проверить состояние приводного ремня.
8. Слишком большая амплитуда движения модуля поддержки голени может привести к не круглым движениям - уменьшите амплитуду.

Тренажер MOTOMed не включается или не реагирует на команды

убедитесь, что сетевой кабель правильно подключен к розетке и MOTOMed. Убедитесь в работоспособности данной розетки, подключив к ней для пробы другой электроприбор, и двух предохранителей в разъеме кабеля.

См.стр. 55

MOTOMed прерывает текущую тренировку и выводит сообщение об ошибке

Элементарные неисправности

В связи с неполадкой текущее занятие на тренажере было приостановлено. За счет повторного нажатия клавиши START/STOP перезагрузите тренажер.
При повторе ошибки выключите тренажер на минимум 15 сек. от сети. Если ситуация и в этот раз повторится, пожалуйста, запишите код ошибки, статус и свяжитесь с сервисным отделом предприятия RECK. Дополнительную информацию вы найдете в инструкции пользователя.

КОД ОШИБКИ : A000050
СТАТУС : 50004-18fdff

 0049(0)7374-1885

рис. 51

Пример индикации простой (прочей) ошибки

В большинстве случаев при возникновении элементарной ошибки достаточно сделать новый старт, т.е. нажать красную клавишу »start/stop« ⁸. Настройки тренажера, которые вы сделали до этого, будут сохранены. Если новый старт не устранил неполадку, отключите MOTOMed на короткое время

полностью от сети (вытащить из розетки) и заново стартуйте. Кроме того посмотрите на мониторе: за высвеченным кодом ошибки идет перечень возможных причин неисправности и рекомендации по их устранению - следуйте дальше этим указаниям. Если поломка не устранится - свяжитесь с сервисной службой компании Reck Medizintechnik.

Неисправности в электронике

В связи с неполадкой текущее занятие на тренажере было приостановлено. Пожалуйста, отключите коротко прибор (15 сек.) от сети. Затем снова его включите. Если после нажатия клавиши START/STOP ситуация повторится, пожалуйста, запишите код ошибки, статус и свяжитесь с сервисным отделом предприятия RECK. Дополнительную информацию вы найдете в инструкции пользователя.

КОД ОШИБКИ : A009000
СТАТУС : 50004-18fdff

 0049(0)7374-1885

рис. 52

Пример индикации ошибки в электронике тренажера

При возникновении неисправности в электронике в любом случае рекомендуется на некоторое время отключить MOTOMed от сети. Настройки тренажера, которые вы сделали до этого, будут сохранены.

Кроме того посмотрите на мониторе: за высвеченным кодом ошибки идет перечень возможных причин неисправности и рекомендации по их устранению - следуйте дальше этим указаниям. Если поломка не устранится - свяжитесь с сервисной службой компании RECK Medizintechnik.

См.стр. 63

Перечень наиболее важных сообщений об ошибке

Далее следуют наиболее важные сообщения об ошибке. На основании выведенного на экран кода ошибки вы найдете в таблице возможные причины и способы устранения неполадки. Если данный код ошибки отсутствует в таблице, а отключение от сети и новый старт ничего не дают, то свяжитесь с сервисной службой компании RECK Medizintechnik или с ее уполномоченным

См.стр. 63

Код ошибки	Картина ошибки	Возможная причина	Пояснения к устранению ошибки
A000050	Примерно через 50 сек после включения кабеля в розетку появляется сообщение об ошибке. До этого MOTomed еще не мог быть использован	При инициализации измерения напряжения появилась ошибка	Кривошпы должны вращаться свободно, то есть ноги и руки не должны с ними соприкасаться во время инициализации.
A00100 A00101	Сообщение об ошибке появляется во время тренировки.	Ошибка при анализе сигналов датчика: 1. датчик дефектный 2. На тренажере установлен неправильный тип	Проверить, правильно ли сделаны первоначальные установки на MOTomed: Если на стартовом мониторе высветился номер тренажера, который не идентичен с серийным номером данного тренажера, свяжитесь с сервисной службой.
A000130	Сообщение об ошибке появляется во время тренировки. При использовании тренажера ног появляются непривычные свистящие звуки.	1. На тренажере установлен неправильный тип 2. У тренажера ног: проблема с приводным ремнем тренажера ног	Проверить, правильно ли сделаны первоначальные установки на MOTomed: Если на стартовом мониторе высветился номер тренажера, который не идентичен с серийным номером данного тренажера, свяжитесь с сервисной службой.

партнером в вашей стране.
Замена предохранителей

У некоторых MOTomed на месте присоединения сетевого кабеля к большому основанию имеется специальное гнездо для предохранителей. В случае их перегорания смена предохранителей происходит без проникновения в конструкцию тренажера. Для смены предохранителей вам достаточно будет при помощи отвертки изъять их из специального гнезда.

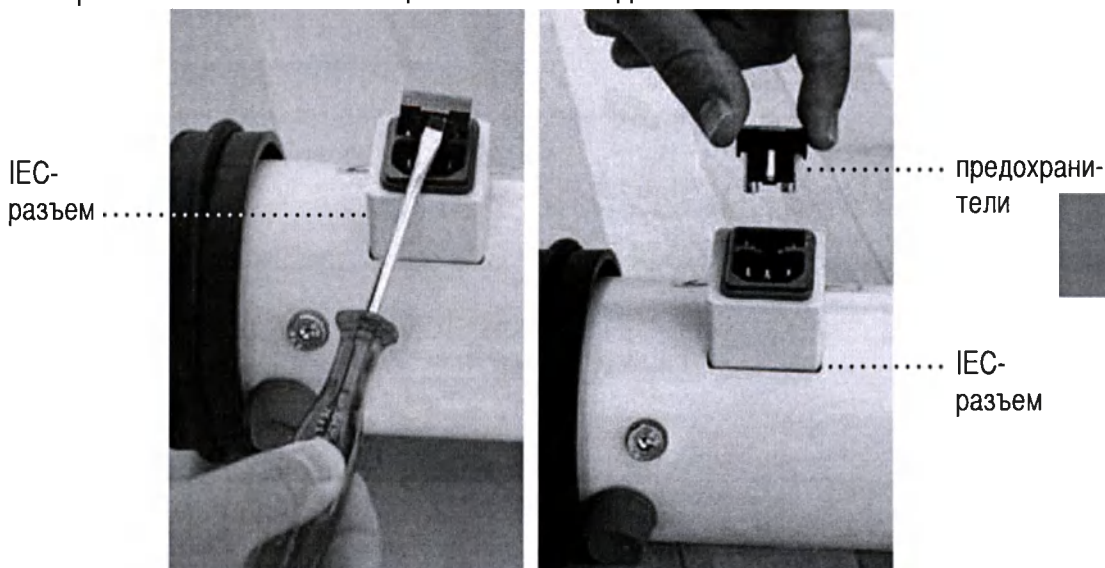


рис. 53/54

Используемые предохранители должны в обязательном порядке соответствовать предписаниям завода - изготовителя:

230В	1,6 А 215 01.6 Littelfuse	115В/100В:
или	1,6 А: 179200 1.6AT Siba	2,0 А: 215 002 XP Littelfuse
		179200 2AT Siba

Применение других предохранителей запрещено!

Во всех других MOTomed смена предохранителей должна осуществляться только допущенным для такого рода работ персоналом.

Внимание: Перед вскрытием корпуса для смены предохранителей обязательно отключить MOTomed от сети: не должно быть никакого контакта к питающему напряжению.

При вскрытом корпусе питающий кабель должен быть отсоединен.

Reck MOTomed

Чистка, уход, утилизация

Из мер предосторожности необходимо сначала отключить кабель от сети для обесточивания тренажера.

Протирайте поверхность тренажера MOTomed только мягкой, сухой тряпкой. Избегайте попадания воды во внутрь аппарата.

В местах, где тренажером пользуются многие пользователи, необходимо периодически пульт и ручки протирать специальным дезинфицирующим раствором.

Для чистки аппарата нельзя пользоваться растворителями или другими агрессивными чистящими средствами и стараться при чистке не повредить находящиеся на раме конструкции производственные наклейки.

Утилизация

Тренажер MOTomed сделан из высококачественного металла: он износостойкий, не загрязняет окружающую среду и может быть легко утилизирован.

Утилизация электронных деталей должна проводиться на основании стандарта ЕС под номером 2002/96/EG-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Если у вас есть дополнительные вопросы, обратитесь к представителям компании RECK.

Срок службы данного медицинского изделия составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

По окончании срока использования прибора, он должен быть утилизирован в соответствии СанПин 2.1.7.2790-10 "Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами" (Класс А)

Техническая характеристика, обозначения

Габариты и вес (стандарт)

	МОТОмед viva2	МОТОмед gracile12
Высота	100 см	100 см
Ширина	60 см	48 см
Длина (глубина)	56 см	52 см
Монитор	11,3 x 8,5 см	11,3 x 8,5 см
Вес: Тренажер ног	31 кг	25 кг
Тренажер рук / верхней части тела	38 кг	35 кг

Подключение (напряжение, частота)

Европа:	220 - 240 В ~/50 - 60 Гц
США, Канада:	110 - 240 В ~/50 - 60 Гц
Япония:	100 - 240 В ~/50 - 60 Гц
Другие страны:	соответственно требованиям стран; обратить внимание на обозначение

8

Потребляемая мощность

В покое:	макс. 7,5 Ватт
При макс. силе тяги:	макс. 185 Ватт

Окружающая среда

Рабочий режим	+10°C до +40°C
Транспорт	-10 °C до +60 °C
Хранение	-10°C до +60°C
Rel. Влажность	30 % – 70 %

Вид защиты	IPXO
------------	------

Классификация	Класс защиты I, тип Б
---------------	-----------------------

Класс медпродукции согласно MPG	II a
------------------------------------	------

Согласно нормам IEC 601-1 допускается выключение устройства MOTOMed вытягиванием кабеля из розетки.

Описание знаков обозначения



Соприкасаемые детали типа Б

Соприкасаемыми деталями являются такие места на тренажере, с которыми пользователь находится в периодическом контакте и которые поэтому должны соответствовать особым критериям безопасности.



Обратите внимание на приложенные предписания



Внимание, соблюдайте правила инструкции по эксплуатации



MOTOMed viva2/gracile12 отвечает требованиям предписания относительно медицинской продукции 93/42/EWG



Год выпуска тренажера MOTOMед viva2/gracile12 (например, 2010).



Экологическая утилизация отходов



Серийный номер тренажера



MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK
FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY
IN ACCORDANCE WITH UL 60601-
1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90, 2005
40FF

MOTOMед viva2/gracile12 был тестирован на соответствие Медицинским нормам 60601-1 UL-институтом.

Гарантийные обязательства

Гарантия на дефектный материал и недоработки при изготовлении MOTomed составляет 12 месяцев от даты счета.

Предприятие RECK-Technik GmbH & Co. KG, отдел медицинской техники, обязуется неисправные детали бесплатно заменить или отремонтировать тренажер на заводе или в признанной компанией RECK, согласно договора, ремонтной мастерской, если:

1. Это не касается деталей, подвергающихся быстрому износу.
2. Все необходимые профилактики тренажера и его ремонт производились только уполномоченными компанией RECK партнерами, мастерскими или организациями, которые владеют необходимыми навыками и знаниями, а также соответствующими средствами для успешного выполнения вышеперечисленных работ.
3. При ремонте не использовались не оригинальные запчасти.
4. MOTomed эксплуатировался только по назначению и согласно инструкции по эксплуатации.
5. Нет преднамеренных повреждений.
6. Гарантийные требования были предъявлены своевременно и подтверждены гарантийным купоном (чек о покупке).
7. Расходы на надежную доставку тренажера к Reck-сервисному бюро и назад несет покупатель.
8. В случае вывоза тренажера за границу для получения гарантийного сервиса необходимо тренажер снова ввезти в ту страну, в которой он был куплен.

Рециклирование

Тренажер MOTomed сделан из высококачественной стали: он абсолютно износостойкий, не загрязняет окружающую среду и подлежит возврату в производственный цикл. Большая часть деталей может использоваться как металлолом. Электронные детали должны сдаваться в утилизацию как специальные отходы.

RECK MOTMed

62

Техобслуживание и ремонт

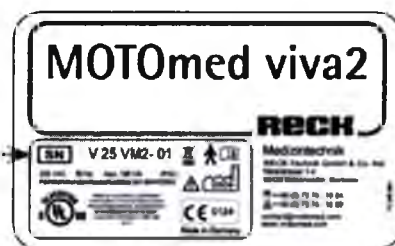
Если у вас возникли вопросы, мы, естественно, поможем вам в их решении. Пожалуйста, позвоните нам - ваши вопросы и замечания нам очень важны. Мы также охотно перезвоним вам.

рис. 55

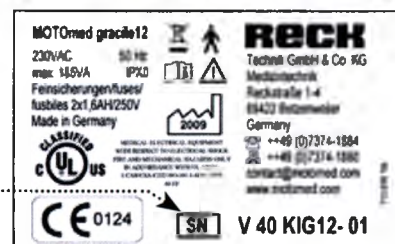
Пожалуйста, всегда называйте нам серийный номер тренажера. Вы найдете его на типовой табличке на большой

рис. 56 опоре (ножке) МОТОмеда.

SN V 25 VM2- 01



SN V 40 KIG12- 01



Контактные лица для Германии

Даниэль Вебер

Телефон 07374-18530

Курт Гобс

- 1838

Телефакс 07374/-18462

E-Mail: service@MOTOmed.de

или позвоните нам

бесплатно:

0800-6686633 (0800-motomed)

Контактные лица для других стран

Эдит Лёнер

Телефон +49 7374 18-481

Хозе Поятос

Телефон +49 7374 18-486

Телефакс +49 7374/18-480

E-Mail: service@motomed.com

Предприятие «RECK» считает очень важным постоянно развивать и совершенствовать свою продукцию. Для этого нам необходим также и ваш практический опыт. Поэтому обращаемся к вам с просьбой делиться с нами вашим опытом занятий на тренажере MOTOmed. По этому поводу обращайтесь, пожалуйста, к выше указанным лицам, как по-телефону, так и в письменном виде.

Рекомендуйте MOTOmed!

Если у вас есть знакомые, родные и близкие, которым вы также могли бы порекомендовать наш тренажер, мы бесплатно и без каких-либо обязательств вышлем вам информационный материал о всех возможностях и достижениях нашей MOTOmed -терапии.

RECK MOTOmed

СЕРВИС

63

Меры предосторожности

Первоначальное использование MOTomed должно всегда проходить после соответствующего инструктажа и под наблюдением специально обученного персонала. Перед тренировкой проконсультируйтесь с вашим врачом или физиотерапевтом по поводу допустимых для вас нагрузок (об./мин., продолжительность, уровень нагрузки). Перед стартом обратите также ваше внимание на первоначальные установки выбранной программы, сделанные заводом-изготовителем.

MOTomed так установить, чтобы кабель было легко подсоединять и отключать от сети.

Во время тренировки пациент должен обязательно находиться в полном сознании или же тренироваться только в присутствии попечителя.

Разогревочная фаза: Если физическое состояние пациента не позволяет тренировку с максимально 20 об./мин., то сразу же после старта тренажера нужно уменьшить число оборотов и запомнить как стартовый параметр.

Занятия на тренажере MOTomed должны проводиться соответственно индивидуальной картине болезни пациента. Рекомендации относительно режима тренировок со стороны производителя или его представителей не являются обязательными. Нельзя также сказать однозначно, как надлежит использовать MOTomed в зависимости от отдельно взятого диагноза заболевания. Это касается также различных тренировочных режимов, так как настройка этих параметров зависит от возраста, роста, индивидуального физического состояния, а также переносимости нагрузок после хирургических вмешательств.

Если есть опасность, что из-за большой тяговой силы мотора вы можете повредить себе связки, сухожилия, суставы или кости (напр. при остром остеопорозе, мышечных контрактурах), введите сначала тренажер MOTomed в рабочий режим, ② а затем подкорректируйте необходимую вам силу тяги мотора. Через меню "настройки" и далее через подменю "индикация экрана и звук" можно включить "инфо": тогда на стартовом мониторе будет видна сила мотора.



В меню "Индикация монитора и тон" на стартовом дисплее вы можете установить, чтобы на стартовом экране была выведена сила мотора.

Желательно всегда начинать тренировку пассивно (мотор двигает за вас ноги или руки) для разогрева мышц. Если вы в состоянии тренироваться активно, начните лучше всего с небольшой нагрузки. Избегайте возможных перенагрузок. Рекомендуется тренироваться с малой нагрузкой, зато чаще и дольше.

См.стр. 33

Если в зависимости от заболевания, деформации конечностей или в связи с неправильным наложением *фиксаторов голени с ложами (Арт.№ 502)* возникает опасность возникновения кожных ссадин или прочих травм конечностей, то проводить при этом тренировку не рекомендуется. Разве только, что пользователь предпримет по договоренности с врачом или физиотерапевтом соответствующие меры предосторожности (напр. смягчающие трение подкладки). Вы можете дополнительно приобрести мягкие *подкладки для ложа фиксаторов голени (Арт.№. 521 или 521K)*, а также *смягчающие подкладки для лент-липучек (Арт.№. 546)* как аксессуар. При открытых ранах или опасности возникновения мацерации (например, на основе чувствительности мышечной ткани или кожи) особенно на местах тела, которые находятся в непосредственном контакте с тренажером (напр. ноги) MOTMed-тренировка разрешена только после консультации с врачом или терапевтам, или только на собственный страх и риск. За травмы, полученные в результате несоблюдения данных указаний, предприятие-изготовитель ответственности не несет.



Внимание: Если вес пациента превышает 150 кг, необходимо использовать усиленные платформы педалей, чтобы предотвратить повреждение MOTMed.

Тренировка под воздействием алкоголя, наркотиков или сильнодействующих медикаментов может быть опасна для здоровья. Занятия на тренажере MOTMed в таком состоянии противопоказаны.

Установите тренажер MOTMed таким образом, чтобы исключить его опрокидывание, вследствие чего могли бы пострадать люди. Сетевой кабель не должен пролегать под рамой тренажера.

RECH MOTMed

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не наваливайтесь на аппарат со стороны. Ручки (держатели рук) предназначены только для того, чтобы во время тренировки за них держаться. Опирайтесь на тренажер или подтягиваться за ручки при вставании абсолютно запрещено! Иначе не исключено опрокидывание тренажера, вследствие чего могут пострадать люди.

Если при сильной спастике или чрезмерной нагрузке не исключается опрокидывание или откат коляски назад, рекомендуется дополнительно использовать *подставку для коляски (Арт.№. 8 или 8K)*. Разрешается использовать крепкие устойчивые стулья, по возможности с подлокотниками. Если опрокидывание или сдвиг стула нельзя исключить, то в этом случае рекомендуется *фиксатор стула (Арт.№. 511 или 524)*. Стулья на роликах для MOTOMed-тренировки не пригодны.

Если тренажер MOTOMed стоит на гладком покрытии (кафель, паркет, ламинат), то не исключен его сдвиг по сторонам. В этом случае необходимо дополнительно *приобрести присоски (Арт.№. 591)* для малой задней опоры.

Пожалуйста, обратите внимание, чтобы резиновые стопоры MOTOMed не оставляли пятен или отпечатков на коврах или восприимчивых полах как, например, с искусственным покрытием. Как принадлежность можем предложить *не скользящий коврик (Арт. №. 589)* для подкладки под MOTOMed.

Пожалуйста, удостоверьтесь перед тренировкой на тренажере MOTOMed в том, что ваша коляска стоит на тормозах. Если вы тренируетесь сидя в электроколяске, то в этом случае ее надо будет выключить и также поставить на тормоза.

Вкладывать ноги на платформы педалей допустимо только в положении сидя или лежа. Не допускается стоя, давя всем весом тела, вставать на педали. Никогда нельзя нагружать одну сторону более чем на 25 кг (viva2) или на 15 кг (gracile12) (при 7 см радиуса педалей).

Если вы приобрели комбинированный тренажер с модулем для рук/верхней части тела или при интенсивной нагрузке ручек, необходимо вытянуть малую заднюю опору (внутри должно остаться не меньше 10 см!) на себя, для увеличения стабильности тренажера. В процессе тренировки рук/верхней части тела ноги с платформ педалей необходимо обязательно убрать.

RECK MOTOMed

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

67

Осторожно: Если вы ослабите зажимные винты, тренажер рук/верхней части тела может под тяжестью собственного веса рывками скользить вниз. Поэтому ослабляйте зажимные винты медленно и старайтесь удерживать тренажер рук/верхней части тела в его положении. При этой процедуре руки пользователя не должны быть зафиксированы к поручням.

При настройке высоты тренажера рук следите за тем, чтобы для ног оставалось еще достаточно места: При использовании тренажера для ног ноги не должны сталкиваться с тренажером для рук.

Удостоверьтесь перед занятием в том, чтобы поручень или тренажер рук был надежно и плотно закреплен на основании аппарата MOTomed и ваши ноги и руки хорошо зафиксированы. Перед занятием нужно убедиться в том, что после вытягивания поручня или после настройки тренажера для рук по высоте внутри штатива осталось не меньше 10 см. Минимальное расстояние, остающееся после вытягивания фиксаторов голени, составляет 3 см.

Перед тренировкой ног необходимо тренажер для рук развернуть назад, чтобы поручень тренажера во время тренировки находился в вашем распоряжении.

Если вам не понятно, как правильно подсоединить тренажер MOTomed или если у вас возникнут по этому поводу вопросы, то
См.стр. 63 свяжитесь, пожалуйста, с нашими партнерами из отдела «сервис».

Не допускаются занятия на тренажере, а также вкладывание/выкладывание конечностей на/из платформ педалей без присутствия квалифицированного персонала, если не гарантировано, что пользователь понимает и разбирается в многочисленных функциях тренажера MOTomed и в состоянии самостоятельно в процессе тренировки дотянуться до операционной панели, ее обслуживать и выключать.

Принципиально занятия на аппарате рекомендуется проводить под постоянным присмотром медицинского персонала.

Убедитесь перед каждой тренировкой, что передвижные части тренажера (поручень, тренажер рук, малая задняя опора) надежно зафиксированы зажимными винтами и винтами - шестигранниками и не имеют заметных повреждений. Если во время тренировки произойдет их ослабление, тренировка должна быть незамедлительно прервана, а неполадка устранена.

Для тренировки надевайте подходящую одежду и обувь. Одежда не должна быть слишком широкой, чтобы ее свободные концы не попали в подвижные части тренажера (особенно при использовании тренажера рук). Тренировочную обувь желательно подбирать без шнурков.

При возникновении боли, тошноты, головокружения и т.д. необходимо тренировку незамедлительно прекратить и проконсультироваться с лечащим врачом. Продуцент, а также его партнеры по сбыту не несут ответственности при неправильном или сверх меры интенсивном использовании тренажера пользователем. Во время работы мотора, т.е. когда вращаются педальные оси, запрещается кому-либо производить механические настройки аппарата (радиус вращения педалей, регулировка высоты поручня и т.д.). Ни в коем случае не дотрагивайтесь до вращающихся деталей!

Запрещается перемещать тренажер MOTOMed, если конечности пользователя находятся на платформах педалей или руки закреплены на ложах с манжетами.

Тренируйтесь только в том случае, если MOTOMed введен в рабочий режим.

Детям запрещается тренироваться на MOTOMed без присмотра взрослых.

См.стр. 51 В случае, если ваш MOTOMed не реагирует на нажатие красной »start/stop«-клавиши (8) незамедлительно установите скорость вращения педалей «1» и прервите занятие, при необходимости отсоедините кабель от розетки. Возобновить тренировку разрешается лишь в том случае, если данная неисправность будет устранена.

Тренажер MOTOMed как медицинское электрическое устройство
См.стр. 73 подлежит особым мерам предосторожности согласно ЭМП.
Поэтому соблюдайте указания ЭМП при его инсталляции и вводе в эксплуатацию.

Прежде чем подсоединить MOTOMed к электрической сети,
См.стр. 59 проконтролируйте соответствие напряжения используемой сети
с указанным на типовой табличке производителя. Ваш MOTOMed
заземлен за счет специального провода в сетевом кабеле.



Внимание: Во избежании электрических ударов MOTOMed должен подключаться только к сети, имеющей заземляющий проводник.

Тренажер MOTOMed разрешается использовать только в том случае, если сетевой кабель не имеет повреждений, вмятин или потертостей. Провода не должны быть оголены. Периодически проверяйте электропроводку MOTOMed на наличие механических повреждений. Кабель MOTOMed должен быть так проложен, чтобы механические повреждения были исключены. Следите также за тем, чтобы никто через него не мог споткнуться. Перед транспортировкой кабель нужно совсем убрать. Используйте только
См.стр. 55 предписанные для данной модели предохранители.

При использовании многоконтактной розетки или удлинительного кабеля соблюдайте условия применения, предписанные для медицинских аппаратов. Очень важно при этом сохранить функцию заземляющего проводника.

Во избежании опасности воспламенения или удара током запрещено пользоваться MOTOMed при снятой боковой обшивке. Также нельзя использовать MOTOMed в сырой окружающей среде. Запрещается вскрывать корпус тренажера и вторгаться в него металлическими предметами.



Переносные и мобильные коммуникационные аппараты высокой частоты, как напр., мобильные телефоны или любительские радиостанции, могут негативно влиять на функции MOTomed. Соответствующие устройства имеют определенный символ и за счет этого легко распознаваемы.

Пожалуйста, соблюдайте *правила поведения при возможном перегреве тренажера*. При *самостоятельной активной тренировке* с малым тормозным сопротивлением мотора функция «сервотренировка» становится более ощутимой. Это значит, что число оборотов педалей на MOTomed будет заметно ускоряться за счет малейших сил пациента при поддержке электромотора. То есть воздействие мышечных сил усиливается. Односторонняя тренировка (т.е. только одной ногой или рукой) при большой разнице в весе между конечностями должна в начале проходить только в присутствии обслуживающего персонала и только при установке более высокого тормозного сопротивления. При односторонней ампутации ноги *необходимо использовать противовес (Арт.№ 535)*.

MOTomed является весьма специализированным механотренажером, который не предназначен для силового спорта и установки диагноза. Для этого мы рекомендуем медико-допущенные калиброванные велоэргометры или беговые дорожки. Пожалуйста, имейте ввиду, что из-за неточности измерений нельзя пульсовую работу Kardio16 (Арт.-№ 275/276), особенно у пациентов с кардиологическими нарушениями, использовать только для управления величиной нагрузки.

Во избежании перегрева различных частей корпуса тренажера MOTomed не подвергайте его длительному и непосредственному воздействию солнечных лучей. Также запрещается активно противостоять предварительно-заданному пассивному вращению педалей. Это может привести к перегреву мотора или выходу из строя чувствительной электроники.

MOTomed не должен соприкасаться с водой или паром. Если не удалось избежать попадания в MOTomed инородного тела или жидкости, перед дальнейшей эксплуатацией его должен проверить специалист.

Держите домашних животных подальше от тренажера.

Не оставляйте упаковочный материал лежать без присмотра, пластик, полиэтилен, стеропор и т.д. являются в руках ребенка опасными игрушками.

В промышленных учреждениях должны соблюдаться правила техники безопасности, предписанные союзом предпринимателей при использовании электрических агрегатов и эксплуатационных средств.

Контроль техники на неисправность рекомендуется проводить каждые 2 года соответствующими службами. Всегда соблюдать актуальные предписания.

В случае передачи тренажера третьему лицу, пожалуйста, приложите к нему данную инструкцию пользователя.

Производить ремонтные работы разрешено только соответствующему персоналу, который по виду своей деятельности, знаний и опыта работы в состоянии установить и успешно устранить причину неисправности.

В случае проведения ремонтных работ допускается использование только оригинальных запасных частей. Необходимо следить за тем, чтобы в кожух мотора не попало масло. Пожалуйста, ориентируйтесь при этом на нормы DIN, VDE 0751.

Разбирать тренажер MOTomed разрешено только специально обученному персоналу. Перед этим необходимо обязательно выключить ваш MOTomed из сети питания.

Если для выключения MOTomed *используется магнитный выключатель (Арт.-№ 215)* необходимо следить, чтобы нашейная лента не накрутилась на педальные оси, что может привести к травмам.

Если задействован *хлопковый выключатель (Арт.-№ 216)* перед тренировкой необходимо убедиться, что хлопковый выключатель функционирует и что он является не единственной возможностью остановить тренажер.

RECK MOTomed

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- 74 **Заявление производителя – электромагнитные излучения**
- 75 **Заявление производителя – электромагнитная помехоустойчивость**
- 77 **Рекомендованное расстояние**

Производитель подтверждает соответствие сетевого кабеля у моделей MOTomed viva2 и gracile12 требованиям EN 60601-1-2:2007-12. Если вы не пользуетесь приложенным к аппарату MOTomed оригинальным сетевым кабелем, то это может привести к повышенным излучениям или пониженной помехоустойчивости тренажеров MOTomed.

Заявление производителя – электромагнитные излучения

MOTomed viva2 и gracile12 разрешено использовать только в ниже перечисленной электромагнитной среде. Клиенты или пользователи тренажеров MOTomed должны следить за тем, чтобы они использовались именно в такой окружающей среде.

Измерение высокочастотных помех	соответствие	Электромагнитное поле – руководство
высокочастотные излучения по CISRP 11	группа 1	MOTomed использует высокочастотную энергию только для своих внутренних функций. Поэтому его электромагнитное излучение настолько мало, что вряд ли оно может создать помехи для близстоящих электроприборов.
высокочастотные излучения по CISRP 11	класс Б	MOTomed предназначен для использования во всех помещениях, включая жилые, которые подключены к сети общего пользования.
излучения от высокочастотных колебаний по IEC 61000-3-2	класс А	
излучения от колебаний (мерцаний) напряжения по IEC 61000-3-3	выполнено	

Заявление производителя – электромагнитная помехоустойчивость

MOTOmed viva2 и gracile12 разрешено использовать только в ниже перечисленной электромагнитной среде. Клиенты или пользователи тренажеров MOTOmed должны следить за тем, чтобы они использовались именно в такой окружающей среде.

Проверка помехоустойчивости	IEC 60601-Уровень проверки	Электромагнитное поле – руководство
Электростатический разряд (ЭСР) по IEC 61000-4-2	± 6 кВ разряд при контакте ± 8 кВ разряд в воздухе	Полы помещения должны быть сделаны из древесины, бетона или покрыты кафельной плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная воздушная влажность должна составлять как минимум 30%.
Быстрые переходные электрические помехи импульсов по IEC 61000-4-4	± 2 кВ для сетевой проводки ± 1 кВ вход-/выходящая проводка проводка	Качество силового напряжения должно соответствовать типичному силовому напряжению, используемого в окрестности или в помещениях клиники.
Волны ударного напряжения по IEC 61000-4-5	± 1 кВ контртактовое напряжение ± 2 кВ синфазное напряжение	Качество силового напряжения должно соответствовать типичному силовому напряжению, используемого в окрестности или в помещениях клиники.
Изменение напряжения, короткое замыкание или колебания напряжения IEC 61000-4-11	$< 5\%$ U_T ($> 95\%$ вторжения U_T) для 1/2 периода 40% U_T (60% вторжения U_T) при 5 периодах 70% U_T (30% вторжения U_T) при 25 периодах $< 5\%$ U_T ($> 95\%$ вторжение U_T) для 5 s	Качество силового напряжения должно соответствовать силовому напряжению, используемого в окрестности или в помещениях клиники. Если пользователь тренажеров MOTOmed viva2 или gracile12 будет настаивать на продолжении занятий даже после отключения общего энергоснабжения, рекомендуется подключить MOTOmed к свободной от замыкания сети или к аккумулятору.
Магнитное поле в диапазоне частот (50/60 Гц) по IEC 61000-4-8	3 А/м	Магнитное поле в диапазоне частот (50/60 Гц) должно соответствовать обычным параметрам получаемым в помещениях клиники.
Примечание: U_T - это переменное сетевое напряжение перед использованием уровня испытания.		

12

Проверка помехоустойчивости	IEC 60601-Уровень проверки	Согласованный уровень	Электромагнитное поле – руководство
Направленная ВЧ-помехоустойчивость IEC 61000-4-6	3 V 150 кГц ÷ 80 МГц	3 V 150 кГц до 80 MHz	Переносные радиостанции и мобильные телефоны не должны эксплуатироваться на меньшем расстоянии по-отношению к МОТОmed включая его кабеля, чем это рекомендованно в данной инструкции, рассчитать расстояние можно с помощью уравнения. Рекомендованное безопасное расстояние: $d = 3.5/3 \sqrt{P} = 1.17 \sqrt{P}$ $d = 3.5/10 \sqrt{P} = 0.35 \sqrt{P}$ для 80 МГц ÷ 800 МГц
Излучение ВЧ-помехоустойчивость IEC 61000-4-3	3 V/м 80 МГц ÷ 2,5 ГГц	3 V/м 80 мГц до 2,5 GHz	$d = 7.0/10 \sqrt{P} = 0.70 \sqrt{P}$ для 800 МГц ÷ 2,5 ГГц Если P это номинальная мощность радиостанции в ватт(W) согласно указаниям производителя радиостанции то d является рекомендованным безопасным расстоянием в метрах(m) Напряженность электрического поля стационарных радиопередатчиков должна быть во всех диапазонах согласно исследованию на местности ^a меньше чем уровень соответствия. ^b В окружении устройств, которые имеют такой символ, неисключены электромагнитные помехи и нарушения. 
Примечание 1: При 80МГц и 800МГц действителен более высокий диапазон частот. Примечание 2: Эти указания применяются не во всех случаях. На распределение электромагнитных излучений влияет как поглощение их зданиями, так и отражение от различных предметов и в частности от человека.			
a) Силу полей стационарных передатчиков, как например, базисных станций мобильных телефонов или сельских радиостанций - радиопередатчиков или телевизионных станций теоретически точно предсказать не возможно. Чтобы установить электромагнитную среду касательно стационарных станций необходимо провести исследования на месте. Если произведенные замеры силы поля в месте, где будет использоваться МОТОmed, превышает данные, указанные в таблице, то необходимо понаблюдать за тренажером, все ли функции выполняются правильно. Если будут замечены необычные явления, возможно понадобятся дополнительные мероприятия, как например, другое исполнение или другое место для МОТОmed. b) В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц сила поля должна быть меньше чем 3 в/м.			

Рекомендованное защитное расстояние между высокочастотными мобильными устройствами телекоммуникации и тренажерами MOTOmed viva2/gracile12

Эксплуатация MOTOmed возможна только в местах с контролируемым электромагнитным излучением. Клиент или пользователь MOTOmed может избежать электромагнитных помех, если будет соблюдать минимальное расстояние между тренажером и переносными или стационарными высокочастотными телекоммуникационными устройствами.

Номинальная мощность передатчика В	Безопасное расстояние в зависимости от несущей частоты передатчика м		
	150 кГц +80 МГц	80 мГц до 800 мГц	800 мГц до 2,5 гГц
	$d = 1,17 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,70 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,70	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,00
Для радиостанций, максимальная номинальная мощность которых в вышеупомянутой таблице указана, рекомендуется защитное расстояние в d метрах (m) определять с помощью уравнения из соответствующей Вашему передатчику колонки P Используйте при вычислении формулы максимальную номинальную мощность (P) радиостанции в ватт (W) указанную производителем.			
Примечание 1: При 80МГц и 800МГц действителен более высокий диапазон частот. Примечание 2: Эти указания применяются не во всех случаях. На распределение электромагнитных излучений влияет как поглощение их зданиями, так и отражение отразличных предметов и в частности человека.			

Предметный указатель

А

- 28 Анализ тренировки
- 31 Аксессуары

Б

- 65 Безопасность
- 23 Блокировка клавиш
- 34, 45 Быстро изменяемый радиус педалей

В

- 16 Ввод в эксплуатацию
- 59 Вес
- 59 Вид защиты
- 25 Вложить/закрепить ноги
- 12 Время тренировки
- 24 Выбор языка
- 24 Выставить контраст
- 24 Выставить громкость

Г

- 59 Габариты
- 61 Гарантийные обязательства
- 24 Год выпуска
- 17 Готовность

Д

- 12 Длительность тренировки

З

- 9 Заболевания
- 13 Защита движения
- 37 Закрепление рук
- 77 Защитное расстояние
- 55 Замена предохранителей

И

- 22 Индикацию приостановить
- 22 Индикацию продолжить
- 8 Использование по назначению
- 9 Исключение ответственности

К

- 59 Класс медицинской продукции
- 59 Классификация
- 63 Контактное лицо / сервис
- 21 Координационная программа 4-сегмента

Л

- 37, 48 Ложа для рук
- 33, 42 Ложа для голени

М

- 21 Меню установок
- 21 Меню чип-карты
- 21 Меню: выбор программы

- 21 Меню тренировки
- 65 Меры предосторожности
- 28 Мотивационная программа
МОТОмакс

Н

- 8 Назначение
- 26 Направление движения
- 24 Настройки тренажера
- 53 Неисправности в электронике
- 10 Негативные явления
- 52 Неисправности
- 20 Нормальный режим

О

- 60 Описание знаков обозначения
- 23 Описание символов монитора

П

- 26 Пассивное число оборотов
- 8 Первоначальная эксплуатация
- 32, 41 Платформы педалей
- 28 Помощь ногу в/из педали
- 75 Помехоустойчивость
- 59 Подключение
- 9 Показания
- 59 Потребляемая мощность
- 3 Предисловие
- 10 Противопоказания
- 21 Путеводитель

Р

- 20 Рабочий модус
- 16 Распаковка
- 21 Расслабляющая программа
- 17 Режим «ожидание»
- 12 Рекомендации по тренировке
- 61 Рециклирование
- 40 Регулировка высоты
педальной оси
- 77 Рекомендованное защитное
расстояние

С

- 34, 45 Самообслуживаемые
фиксаторы стоп
- 63 Сервис
- 63 Серийный номер тренажера
- 22 Сила мотора
- 23 Символ сердца
- 27 Симметричная тренировка
- 22 Смена индикации
- 54 Сообщения об ошибках
- 13 Спастика (судороги)
- 13 Спазм Контроль
- 21 Стартовый экран
- 25 Стандартная программа
- 20 Стартовые установки
- 21 Структура меню

Предметный указатель

Т

- 9 Терапевтические цели
- 11 Терапевтические рекомендации
- Техническая характеристика
- 59 Типовая наклейка
- 63 Транспортные ролики
- 18 Транспортировка
- 18 Тренажер для рук/ верхней
- 35, 46 части тела активно-пассивный
- 27 Тренировка выносливости
- 25 Тренажер ног

У

- 73 Указания к ЭМП
- 14 Указания к применению
- (в общем)
- 22 Уровень нагрузки
- 59 Условия эксплуатации
- 51 Устранение неисправностей
- 57 Уход

Ф

- 34 Фиксаторы ступни
- 33, 42 Фиксаторы голени

Ч

- 57 Чистка

Э

- 22 Экран тренировок
- 19 Эксплуатация
- 20 Экспертный режим
- 74 Электромагнитные излучения
- 75 Электромагнитная
- помехоустойчивость

13

RU 713.3/W452a 10.10 binSt

Мы оставляем за собой право внесения технических изменений в условиях научного прогресса. Печать, даже частичная, только с письменного разрешения предприятия RECK.



Reck MOTomed[®] Movement Therapy Devices

Reck-Technik GmbH & Co. KG

Reckstr. 1-5, 88422 Betzenweiler, GERMANY

Tel. +49 7374 18-85, Fax +49 7374 18-480

info@motomed.com, www.motomed.com



QUALITY MANAGEMENT
We are confident



Made in Germany

Руководство по эксплуатации

Тренажер медицинский терапевтический

MOTOmed letto2



Сердечные поздравления! Приобретя тренажер активно-пассивной терапии MOTOMed letto2 Вы сделали правильный выбор. Этот терапевтический аппарат разработан на основе новейших компьютерных технологий и является инновационным, высококачественным продуктом фирмы «RECK», «сделано в Германии».

MOTOMed letto2 представляет собой оснащенный электромотором механотерапевтический тренажер, который «думает» вместе с Вами. Наслаждайтесь ежедневной мототерапией дающей положительные результаты.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «СТД Медикал»
129085, г. Москва, ул. Годовикова, дом 9, стр. 13

+7(495)228-06-23
info@motomed.ru

Технические характеристики

Общая характеристика

MOTOmed letto2 предназначен для активно-пассивной механотерапии верхних и нижних конечностей.

Применяется при следующих показаниях:

Травматическое или постоперационное поражение спинного мозга и опорно-двигательного аппарата, рассеянном склерозе, мышечные контрактуры (спастика), болезнь Паркинсона, инсульт, гемодезинтез, полиневропатия, последствия черепно-мозговых травм, ранние стадии реабилитации, кома или апаллический синдром, паралич, тетрапарез, эндопротезирование, а также другие ортопедические и неврологические заболевания, при которых наблюдается значительное ограничение локомоторных функций рук, ног, повседневной двигательной активности и т.д.

Внимание: Тренажер MOTOmed letto2 (Арт.№279) отличается наличием стационарной операционной панели (110 x 85мм) с более широкими клавишами управления, большим цветным дисплеем и программным обеспечением на 26 языках мира.



Основные технические параметры и функции тренажера:

1. Пассивная тренировка конечностей (за счет электромотора и электронного управления)
2. Активная тренировка против тормозного сопротивления мотора (установка уровня нагрузки с помощью клавиш управления на операционной панели)
3. Ассистивная тренировка «активно-пассивная тренировка» (собственными силами при частичной поддержке со стороны электромотора, с помощью функции «сервотренировка»)
4. Программа постоянной подстраховки (функция «Защита Движения») используется в процессе тренировки для контроля контрактного тонуса мышц конечностей. Функция «Защита Движения» - стандартная настройка, автоматически приспособабливающая мощность мотора в течении всей тренировки к переменному тонусу паретичных мышц.
5. Функция постоянной подстраховки на случай возникновения мышечных контрактур (функция «Спазм Контроль»). При значительном повышении спастического тонуса (спастики) срабатывает механизм немедленной остановки мотора и автоматического изменения направления движения согласно физиотерапевтическому принципу (разгибание-сгибание).
6. Программное обеспечение поставляется на языке той страны, в которой оно будет использовано. У более упрощенной модели letto это немецкий, французкий или английский, а у модели letto2 кроме прочих, также и русский.
7. На тренажере MOTOmed letto2 при наличии дополнительных эргономичных ручек (опция) можно тренировать также и руки/верхнюю часть тела, при этом функции «Защита Движения» и «Спазм Контроль» также все время работают по-умолчанию.
8. Частота вращения при пассивной тренировке регулируется электронно клавишами на операционной панели в пределах: от 0 до 60 об/мин. Число оборотов изменяется нажатием функциональных клавиш в любом режиме тренировки.

9. Уровень нагрузки в процессе активной фазы тренировки плавно регулируется нажатием клавиш на операционной панели управления в пределах: от 0 до 20.
10. В любом режиме тренировки обеспечивается возможность изменения направления вращения, при этом движение в предыдущем направлении плавно останавливается до нуля, после чего плавно возобновляется в обратном направлении до заранее установленного числа оборотов.
11. Тренировка возможна также в режиме отчета обратного времени. Время устанавливается в минутах в пределах от 0 до 120 минут. По истечении заданного времени тренажер автоматически останавливается и переходит в режим «ожидание».
12. Режим «Симметричная Тренировка» обеспечивает индикацию на дисплей процентного соотношения силовых возможностей между левой и правой ног.
13. Электронный дисплей тренажера обеспечивает индикацию текущего режима тренировки, обозначение клавиш управления и возможности изменения режимов, переход в режим изменения заводских установок, а также поочередную динамическую индикацию последующих параметров с возможностью фиксации на экране необходимого параметра:
 - Продолжительность тренировки в минутах
 - Пройденный путь в километрах
 - Скорость в об./мин.
 - Приложенная в процессе активной тренировки сила
 - Мышечный тонус при пассивной тренировке
 - Симметричные показания для левой и правой ног

14. Для подключения электропитания тренажера должна использоваться заземленная электророзетка с напряжением в 220 Вольт 50 Гц ($\pm 10\%$).
15. Для перемещения тренажера в пределах помещения используются встроенные транспортные ролики в нижней части большого основания тренажера.
16. Имеется функция «Помощи при вкладывании/удалении ног» на/с платформ педалей. Управляется электронно нажатием специальных клавиш на операционной панели.
17. Функция «Мягкое Движение», позволяет очень плавно начинать и заканчивать тренировку, а также производит смену режимов за счет предварительной «мягкой» остановки электромотора.
18. Режим «Быстрый старт», позволяет начать тренировку незамедлительно, без ее пассивной фазы.
19. Режим «Разогревочная фаза», позволяет пациенту очень плавно начать тренировку и тем самым подготовить мускулатуру к последующим занятиям или физиотерапевтическим процедурам.
20. Имеется функция «Блокировки клавиш управления» в процессе тренировки.
21. Информацию о дополнительных аксессуарах можно получить у производителя или его представителя в Вашем регионе.

22. Технические параметры:

Размеры и вес (серийный тренажер)

Высота	107-133 см
Ширина	51 см
Длина	85 см
Размеры монитора	11,3 x 8,5 см
Вес:	61 кг

Подключение

Напряжение	АС 220 ÷ 240 Вольт
Частота	50 ÷ 60 Гц
Ток	0,56 А

Потребляемая мощность

В покое	макс. 7,0 Ватт
При макс. эксплуатации	макс. 185 Ватт

Условия эксплуатации

0 °С до + 40°С

Условия хранения и транспортировки

-20 °С до + 60°С

(ниже 0°С не дольше 48 часов и выше 60°С не дольше чем 168 часов)

Влажность воздуха < 80% относительно

Вид защиты IPXO

Классификация Класс 1, тип Б

Класс медицинской продукции
согласно МРГ

II а

Меры предосторожности

Перед первой тренировкой на MOTomed letto2 необходимо в начале ознакомиться с мерами безопасности, описанными в инструкции по эксплуатации и настоящем паспорте изделия. За ущерб, возникший в результате не принятия во внимание описанных мер предосторожности, как изготовитель, так и его представитель какой-либо ответственности не несут.

Занятия на тренажерах MOTomed должны быть также предварительно согласованы с компетентным врачом-специалистом или физиотерапевтом на основе индивидуальных особенностей пользователя. Рекомендации относительно режимов тренировок со стороны изготовителя или его представителей являются наглядными. За ущерб, возникший из-за неправильной, несогласованной или слишком интенсивной тренировки изготовитель и его представитель в Вашей стране ответственности не несут.

Обратите внимание на то, чтобы MOTomed letto2 всегда был надежно закреплен на спинке кровати и поставлен на тормоза. Перед тренировкой обязательно проверьте надежную фиксацию ног пользователя. После того, как тренажер будет закреплен на кровати для последующей терапии ни в коем случае нельзя пользоваться как ручной, так и электрической регулировкой высоты кровати как самим пациентом так и со стороны мед. персонала.

При следующих показаниях **обязательно** проконсультируйтесь с врачом перед тем как будете использовать тренажер MOTomed по назначению: *разрыв крестовидной связки, артроз колена или бедра, тугоподвижность суставов, чрезмерная ригидность мышц, острый остеопороз, повышенный мышечный тонус, чрезмерная деформация конечностей, имплантирование тотального эндопротеза, мацерации, острый тромбоз вен нижних конечностей.*

Если есть опасность, что из-за большой тяговой силы мотора Вы можете повредить себе связки, сухожилия, суставы или кости (напр. при остром остеопорозе, ригидности мышц), введите сначала тренажер MOTomed letto2 в рабочий режим, а затем измените силу тяги мотора.

Тренажеры MOTOMed предназначены для активной, ассистивной и пассивной тренировки нижних конечностей пользователя.

Вкладывать ноги на платформы педалей допустимо только в положении лежа. Тренажер MOTOMed letto2 нельзя эксплуатировать в положениях сидя или стоя, а также нагружать его более чем 13 кг (при 7 см радиуса педалей) на каждую сторону. В случае использования тренажера не по назначению, компания «Reck», ее сотрудники и партнеры по сбыту никакой ответственности не несут.

Нельзя ни в коем случае пытаться схватить педали когда работает мотор или пытаться в это время произвести какие-либо механические изменения в установках тренажера!

Во время тренировки на MOTOMed надо следить за выбранным расстоянием от пациента до тренажера, чтобы оба коленных сустава при максимальном удалении полностью не вытягивались. Если коленные суставы будут полностью выпрямлены, то вращение педалей может быть затруднено. Чрезмерное вытягивание коленных и тазобедренных суставов может также спровоцировать спастическую.

Если коленные суставы пациента будут полностью вытянуты, подвиньте поближе либо сам тренажер к пациенту или пациента к MOTOMed. Верхняя часть туловища пациента должна быть приподнята, чтобы пациент во время мототерапии не сползал назад, т.е. от тренажера.

Для пациентов с апаллическим синдромом или с тетрапарезом непременно потребуются фиксатор голени с устройством TrainCare (Арт.№. 115). Это приспособление для ног препятствует полному вытягиванию коленных суставов пациента, а также их выпадение как в вниз так и ерзанье по сторонам.

При возникновении боли, тошноты, головокружения и т.д. необходимо дальнейшую тренировку немедленно прекратить и вызвать соответствующего врача.

Пожалуйста, перед первой тренировкой соблюдайте и дальнейшие меры предосторожности указанные в инструкции по эксплуатации.

Терапевтические рекомендации

Применение MOTOmed letto2, использование его всевозможных аксессуаров, а также продолжительность занятий должны изначально обговариваться с врачом-специалистом и подстраиваться под общее физическое состояние пользователя.

Для тренировки надевайте соответствующую спортивную одежду и обувь. Одежда не должна быть слишком широкой, чтобы ее свободные концы не попали в подвижные части тренажера. Тренировочную обувь желательно подбирать без шнурков.

Чтобы достичь ощутимых результатов, необходимо регулярно тренироваться на MOTOmed letto2. Для начала, в любом случае, тренировка не должна превышать по времени 10-15 минут. Наилучшие результаты такой механотерапии достигаются при ежедневной тренировке как минимум по 5-10 минут. Начинать занятия на тренажере рекомендуется с малых оборотов и маленького радиуса педалей. Примерно через неделю рекомендуется увеличить число оборотов, продолжительность тренировки и, если нужно, соответственно радиус педалей.

Перед эксплуатацией, транспорт

Перед эксплуатацией вытащите тренажер из упаковочной коробки и освободите его от упаковочного материала. Если упаковка или сам тренажер повреждены, мы просим Вас обратиться в компанию «Reck» или ее представителю в Вашей стране.

Для более легкого транспортирования MOTOmed снабжен управляемыми транспортными роликами. Сняв тренажер с тормозов Вы можете передвигать MOTOmed letto2, держась за его поручень. Обратите внимание на то, чтобы при транспортировке Вы не передавили роликами сетевой кабель.

Эксплуатация

Перед первым использованием тренажера необходимо обязательно прочитать его инструкцию по эксплуатации. Запрещается использовать тренажер без предварительного ознакомления с инструкцией пользователя.

Различные функции и параметры тренажера устанавливаются в зависимости от модели с помощью пульта управления или операционной панели. Любые изменения установок пользователем отображаются на дисплее, а также каждое отдельно взятое нажатие клавиш управления сопровождается акустическим сигналом.

Устранение неисправностей

В случае возникновения неисправности, запрещается любое использование тренажера. Необходимо сразу же прекратить тренировку, выключить тренажер и вынуть сетевой шнур из розетки. Запрещается также самостоятельное устранение неисправностей. Для устранения неисправности необходимо незамедлительно связаться с производителем или его авторизованным представителем.

Чистка тренажера и уход

Тренажер не требует специального ухода или обслуживания.
Требования по внешнему уходу сопоставимы с требованиями ухода за бытовой электронной техникой.

Техническое обслуживание и ремонт

Если у Вас возникли вопросы, то мы безусловно находимся в Вашем распоряжении. Пожалуйста, позвоните нам – Ваши вопросы и замечания очень для нас важны. Мы с большим удовольствием ответим Вам на них. Пожалуйста, всегда сообщайте нам серийный номер Вашего велоэргометра (его Вы найдете на типовой табличке).

Ремонт и техническое обслуживание изделия должны проводить только квалифицированные специалисты, прошедшие соответствующее обучение.

Ваше контактное лицо в Германии

Эдит Лёнер	+ 49 73 74 18 481
Мария Сергеева	+ 49 73 74 18 435

Для компании «Reck» является важным постоянно развивать свою продукцию. Для этого нам необходим также и Ваш практический опыт. Поэтому у нас просьба делиться с нами Вашим опытом приобретенным с тренажером MOTMed letto2.

Пожалуйста, обращайтесь по этому поводу к выше указанным лицам или запишите Ваши замечания, Ваши рекомендации и пришлите нам или дилеру в Вашей стране по почте.

Гарантийные обязательства на тренажеры MOTOMed letto2 распространяются на 12 месяцев, считая от даты доставки или от даты выставления счета. По согласованию с региональным представителем, гарантийные обязательства могут составлять 24 месяца.

Компания «RECK-Technik» GmbH & Co. KG, отдел медицинской техники обязуется бесплатно заменить неисправные детали или бесплатно отремонтировать в признанной компанией «RECK», согласно договора, мастерской, если:

- При этом не имеются ввиду детали подлежащие износу.
- Если профилактики, его ремонт производились уполномоченными компанией «RECK» лицами, мастерскими или другими фирмами, которые владеют необходимыми знаниями и соответствующими средствами для правильного выполнения указанных заданий.
- На MOTOMed использовались только оригинальные запчасти.
- MOTOMed применялся согласно инструкции по эксплуатации.
- Нет преднамеренных повреждений.

Утилизация

Тренажер MOTOMed сделан из высококачественного металла: он износостойкий, не загрязняет окружающую среду и может быть легко утилизирован.

Утилизация электронных деталей должна проводиться на основании стандарта ЕС под номером 2002/96/EG-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Если у вас есть дополнительные вопросы, обратитесь к представителям компании RECK.

Срок службы данного медицинского изделия составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

По окончании срока использования прибора, он должен быть утилизирован в соответствии СанПин 2.1.7.2790-10 "Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами" (Класс А)

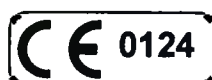
Принадлежности

1. Педали безопасные (взрослые, педиатрические, дезинфицируемые)
2. Фиксаторы для голени (взрослые, педиатрические, letto)
3. Опоры для рук различной формы
4. Приспособление для фиксации пульта ДУ
5. Самообслуживаемые держатели ног (взрослые, педиатрические, letto)
6. Устройство для быстрого изменения радиуса педалей для ног/рук
7. Тренажер для рук/верхней части туловища (viva1, viva2, Gracile, letto)
8. Программно-аппаратный комплект "Велогонка"
9. Ложа для рук с манжетами (взрослые, педиатрические)
10. Программно-аппаратный комплект для регистрации параметров SAM1
11. Стабилизатор положения инвалидной коляски, стула
12. Плоская регулируемая опора для стула
13. Регулируемый модуль поддержки голени
14. Программный комплект "Симметричная тренировка для рук/ног"
15. Программно-аппаратный комплект фэс "Nazomed"
16. Устройство для симметричного вращения
17. Противоскользящий коврик
18. Программный комплект для 4-х сегментной симметричной тренировки
19. Удлинитель штатива тренажера рук
20. Устройство для изменения высоты штатива
21. Устройство для изменения межпедального расстояния тренажера для ног
22. Устройство для быстрого монтажа безопасных педалей
23. Вставки в педали
24. Штатив пассивного/активного тренажера
25. Блок для изменения положения педалей по высоте
26. Руль (сегментарный, с круговым вращением, с секторным вращением)
27. Регулируемые эллипсные держатели рук
28. Защитный чехол операционной панели
29. Регулируемый расширитель шасси
30. Операционная панель viva1, ecco, viva2, letto, duplex, muvi
31. Противовес для ног, рук
32. Терапевтический стул

RUS 713.4/W61a 03.08 Diehl W.

Мы оставляем за собой право внесения технических изменений в условиях научного прогресса.

Печать, даже частичная, только с письменного разрешения предприятия RECK- Technik.



RECK MOTomed[®]

BewegungsTherapieGeräte

RECK-Technik GmbH & Co. KG
 Reckstraße 1 – 4 • 88422 Betzenweiler
 Тел. +49 7374 1885 • факс +49 7374 1880
kontakt@motomed.de • www.motomed.com

Перевод с немецкого языка на русский язык

Перевод печатей, штампов и нотариального заверения на Эксплуатационной документации на медицинское изделие (Тренажеры медицинские терапевтические)

/на бланке компании/

РЕК

Медицинские изделия
РЕК-Техник ГмбХ энд Ко. КГ
Реккштрассе 1-5
88422 Бетценвайлер
ГЕРМАНИЯ

тел. +49 (0) 7374 18-85
факс +49 (0) 7374 18-480

info@motomed.com
www.motomed.com

Печать: Настоящий документ проверен уполномоченным лицом РЕК-Техник ГмбХ энд Ко. КГ и передан для доставки * Рек Техник - 88422 Бетценвайлер, Реккштрассе 1-5, Германия

Штамп: РЕК

Техник ГмбХ энд Ко. КГ
Реккштр. 1-5
88422 Бетценвайлер
ГЕРМАНИЯ
тел. +49 (0) 7374 18-85
факс +49 (0) 7374 18-480

Нотариальный реестр № 573/2016
Нотариат Бад-Заульгау I

Удостоверение подлинности подписи

Настоящим я заверяю проставленные подписи

а) г-на Йозефа Хуггера, дата рождения: 24 декабря 1959 г., рабочий адрес: 88422, Бетценвайлер, Реккштрассе 1-5,

б) г-на Бернда Шелькле, дата рождения: 12 сентября 1974 г., рабочий адрес: 88422, Бетценвайлер, Реккштрассе 1-5,

с) г-на Андреаса Брауха, дата рождения: 14 сентября 1978 г., рабочий адрес: 88422, Бетценвайлер, Реккштрассе 1-5,

Личности г-д Хуггера, Щельке и Брауха мной установлены.

Бад Заульгау, 10 августа 2016 г.
Нотариат Бад-Заульгау I

/подпись/
Рудольф

Печать: Нотариат Бад-Заульгау I

Перевод выполнен переводчиком

Куриловой Светланой Леонидовной *



Город Москва.

Пятнадцатого августа две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Куриловой Светланой Леонидовной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 11-35062

Взыскано по тарифу: 100 рублей

Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 16 листа (ов)

Нотариус:

A handwritten signature in blue ink, likely belonging to the notary.

